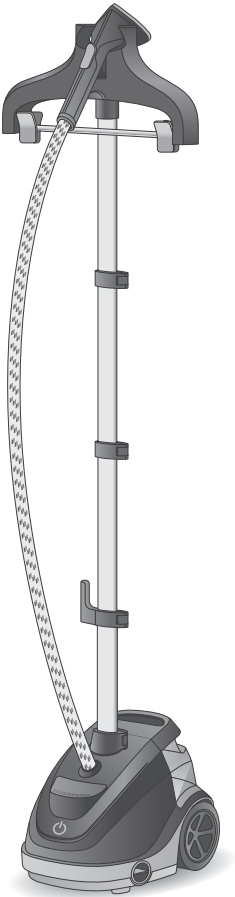
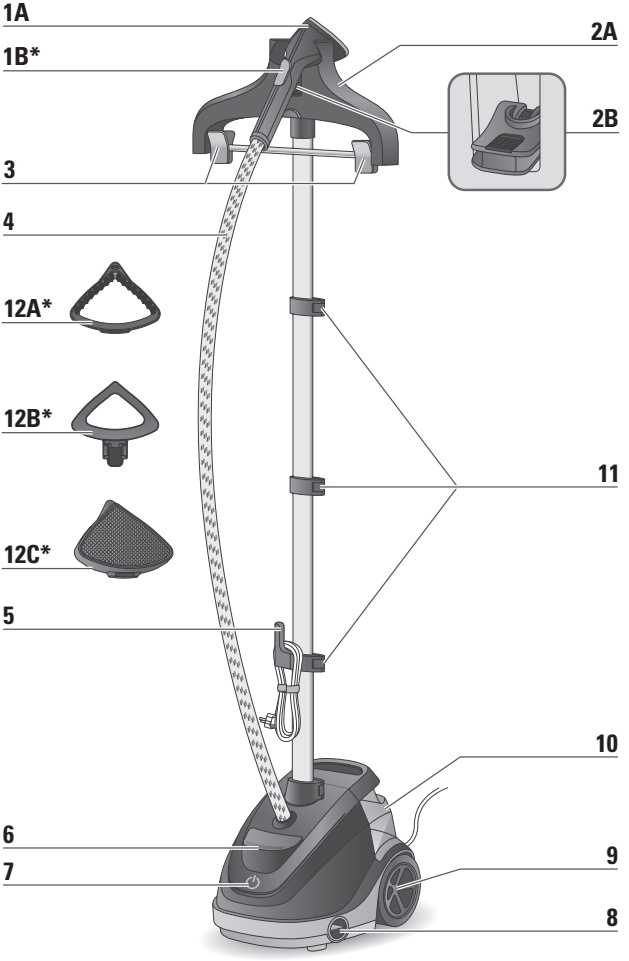


EN
FR
NL
DE
MS
TH
RU
UK
AR
FA
CS
PL
RO
BG
HR
SL
ET
HU
LV
LT
SR
BS
SK
ZH

IT65XX

www.tefal.com

1800141094-03



* **EN** Depending on model / **FR** Selon le modèle / **NL** afhankelijk van het model / **DE** je nach Modell / **MS** Bergantung kepada model / **TH** แตกต่างกันไปในแต่ละรุ่น / **RU** В зависимости от модели / **UK** Залежно від моделі /**AR** حسب الموديل/ **FA** بسته به مدل / **CS** V závislosti na modelu / **PL** W zależności od modelu / **RO** În funcţie de model / **BG** В зависимост от модела / **HR** Ovisno o modelu / **SL** Odvisno od modela / **ET** Oleneb mudelist / **HU** A modelltől függően / **LV** Atkarībā no modeļa / **LT** Priklausomai nuo modelio / **SR** Zavisno od modela / **BS** Ovisno o modelu / **SK** V závislosti na modeli / **ZH** 視乎型號

EN ..... p. 5
FR ..... p. 5
NL ..... p. 23
DE ..... p. 23
MS ..... p. 23
TH ..... p. 41
RU ..... p. 41
UK ..... p. 41
AR ..... p. 76
FA ..... p. 76
CS ..... p. 77
PL ..... p. 77
RO ..... p. 77
BG ..... p. 96
HR ..... p. 96
SL ..... p. 96
ET ..... p. 115
HU ..... p. 115
LV ..... p. 115
LT ..... p. 134
SR ..... p. 134
BS ..... p. 153
SK ..... p. 153
ZH ..... p. 153

PRODUCT DESCRIPTION / DESCRIPTION DU PRODUIT

1A. **EN** Steam Head
FR Tête vapeur

1B*. **EN** Precision Shot Button
FR Bouton vapeur précision

2A. **EN** Hanger
FR Cintre

2B. **EN** Lock system for hanger rotation
FR Bouton verrouillage de rotation du cintre.

3. **EN** Trouser Clips
FR Pinces à pantalons

4. **EN** Woven fabric steam hose
FR Tuyau vapeur

5. **EN** Power Cord Hook
FR Crochet du cordon d'alimentation

6. **EN** On/Off Pedal
FR Pédale Marche/Arrêt

7. **EN** On/Off Indicator
FR Voyant lumineux Marche/Arrêt

8. **EN** "Anti calc" screwing cap & entry
FR Bouchon de vidange

9. **EN** Wheels
FR Roues

10. **EN** Water tank
FR Réservoir d'eau amovible

11. **EN** Pole locking clips
FR Dispositifs de blocage du mât

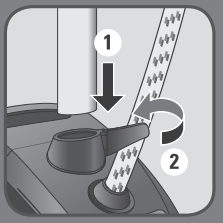
12A*. **EN** Fabric Brush
FR Brosse à tissu

12B*. **EN** Crease attachment
FR Accessoire de pli

12C*. **EN** Steam Cap
FR Housse

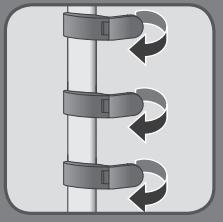
* **EN** Depending on model / **FR** Selon le modèle /

1. ASSEMBLY / ASSEMBLAGE



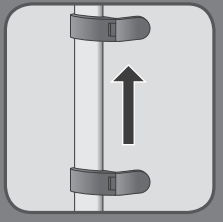
EN Insert the pole in the housing & then lock.

FR Insérez le mât dans le boîtier, puis verrouillez.



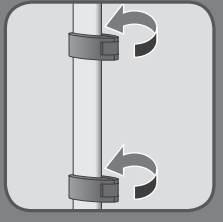
EN Open the three pole locks.

FR Ouvrez les trois verrous du mât.



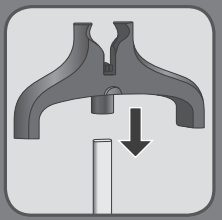
EN Extend the pole fully.

FR Allongez le mât au maximum.



EN Close the three locks.

FR Fermez les trois verrous.



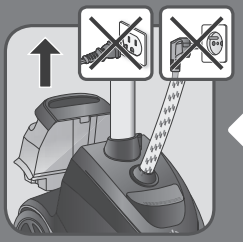
EN Fully insert the hanger vertically on top of the pole.

FR Insérez entièrement jusqu'au clic le cintre verticalement sur le dessus du mât.

EN Position the steam head on its cradle.

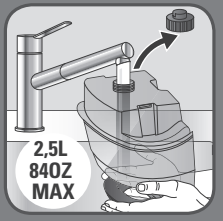
FR Placez la tête vapeur sur son support.

2. BEFORE USE / AVANT CHAQUE UTILISATION



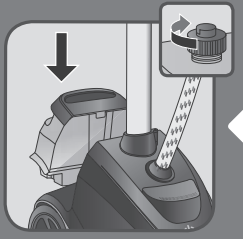
EN Remove the water tank.

FR Retirez le réservoir d'eau.



EN Remove the cap then fill the water tank.

FR Retirez le bouchon, puis remplissez le réservoir d'eau.



EN Fully screw the water tank cap and insert tank back in appliance.

FR Vissez entièrement le bouchon du réservoir d'eau et remettez le réservoir dans l'appareil.

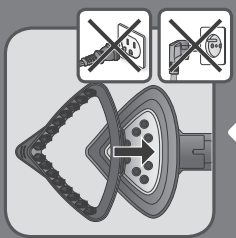
EN Place the garment on the hanger.

FR Placez le vêtement de votre choix sur le cintre.

3. ACCESSORIES / ACCESSOIRES

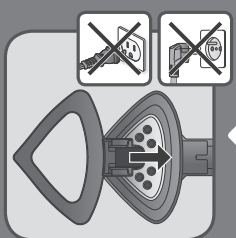
EN Make sure the appliance is unplugged and completely cool before attaching accessories.

FR Les accessoires doivent être ajoutés ou retirés lorsque l'appareil est froid et qu'il n'est pas en marche.



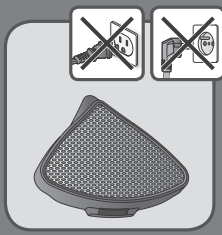
EN The fabric brush opens the weaves of the fabrics for better steam penetration.
Attach the fabric brush to the steam head when appliance is unplugged and has cooled down.

FR La brosse à tissu ouvre les fibres des tissus et permet à la vapeur de mieux pénétrer. Fixez la brosse à tissu sur l'embout de vapeur lorsque l'appareil est débranché.



EN The crease attachment allows you to create a crease on your trousers or jackets. Attach the crease attachment to the steam head when appliance is unplugged and has cooled down.

FR L'accessoire de pli vous permet de créer un pli sur vos pantalons et vos vestes. Fixez et retirez l'accessoire de pli sur l'embout de vapeur lorsque l'appareil est débranché.



EN

The steam cap filters water impurities and protects fabrics from water drips. Attach steam cap to the steam head when appliance is unplugged and has cooled down.

FR

La housse pour tissus délicats filtre les impuretés et protège le tissu des coulures d'eau. Fixez et retirez l'accessoire sur l'embout de vapeur lorsque l'appareil est débranché.

EN

Position the steam head on its cradle.

FR

Placez la tête vapeur sur son support.

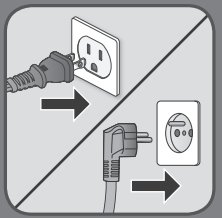
4. USE / UTILISATION

EN

Only operate the appliance on a floor clear of any materials which may obstruct the base of the steamer (flat and horizontal surface). Do not obstruct the openings on the lower part of the appliance. This appliance should not be used on very thick carpets or rugs.

FR

L'appareil doit demeurer en position horizontale sur le sol.

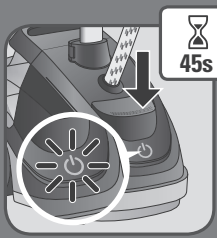


EN

Plug in the appliance.

FR

Branchez l'appareil.



EN

Press on the ON/OFF pedal and check that light is switching on. Wait for 45 seconds before steaming.

FR

Appuyez sur la pédale Marche/Arrêt et vérifiez que l'indicateur lumineux est allumé. Attendez 45 secondes avant que la vapeur soit disponible.

EN

After 45 seconds approximately, steam will come out.

FR

Après 45 secondes environ, la vapeur sortira de l'appareil.

EN

For optimal use, pass the steam jets on your garment from top to bottom.

FR

Pour obtenir de meilleurs résultats, appliquez les jets de vapeur sur votre vêtement de haut en bas.

EN

If you want to have concentrated steam, hold on the Precision shot button.

FR

Pour avoir de la vapeur concentrée, restez appuyé sur le bouton vapeur précision.

EN To release the hanger, unlock the locker by pulling it up.

FR Déverrouillez le cintre en levant verrou puis orienter le cintre.

EN Lock the hanger by pulling down the locker.

FR Verrouillez le cintre en descendant le lock.

EN Warning: Never steam a garment while it is being worn.

FR Ne projetez jamais de vapeur directement sur les personnes.

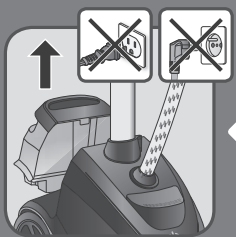
5. DURING USE / PENDANT L'UTILISATION

EN If steam is not coming out anymore, this can be due to low water level in tank.

FR Si l'appareil ne produit plus de vapeur, cela peut-être dû à un niveau d'eau trop bas dans le réservoir.

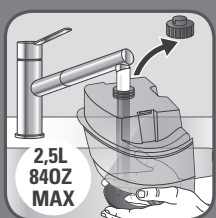
EN Press the On/Off Pedal and check that light is switched Off.

FR Appuyez sur la pédale Marche/Arrêt et vérifiez que l'indicateur lumineux est éteint.



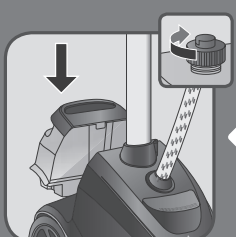
EN Remove the water tank.

FR Retirez le réservoir d'eau.



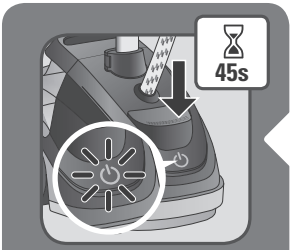
EN Remove the cap then fill the water tank.

FR Retirez le bouchon, puis remplissez le réservoir d'eau.



EN Fully screw the water tank cap and insert tank back in appliance.

FR Vissez entièrement le bouchon du réservoir d'eau et remettez le réservoir dans l'appareil.



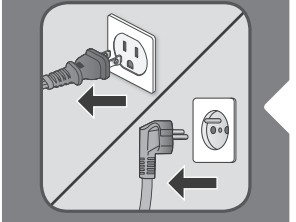
EN Press the ON/OFF pedal and check that light is switching on. Wait for 45 seconds before steaming.

FR Appuyez sur la pédale Marche/Arrêt et vérifiez que l'indicateur lumineux est allumé. Attendez 45 secondes avant que la vapeur soit disponible.

6. AFTER USE / APRÈS CHAQUE UTILISATION

EN Press the On/Off Pedal and check that light is switched Off.

FR Appuyez sur la pédale Marche/Arrêt et vérifiez que l'indicateur lumineux est éteint.

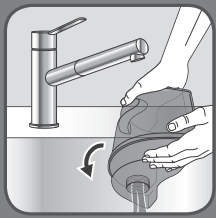


EN Unplug the appliance.

FR Débranchez l'appareil.

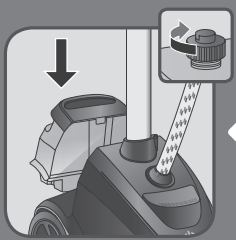
EN Remove the water tank.

FR Retirez le réservoir d'eau.



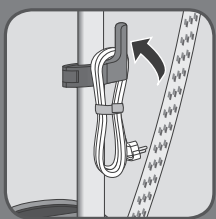
EN Unscrew the cap and then empty the water tank completely in a sink.

FR Dévissez le bouchon, puis videz complètement le réservoir d'eau dans un évier.



EN Screw back the cap and place the water tank back onto the appliance.

FR Revissez le bouchon et remettez le réservoir d'eau dans l'appareil.



EN Roll up the power cord and place it on its hook.

FR Enroulez le cordon d'alimentation et placez-le sur son crochet.

EN Wait for an hour for your appliance to cool before storing.

FR Attendez une heure pour que votre appareil refroidisse avant de le ranger.

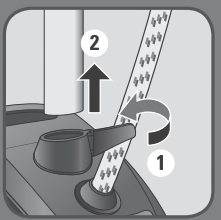
7. DESCALING PROCEDURE / DÉTARTRAGE

EN This process should be made every 6 months or as soon as you feel that the performance of the appliance (steam output) is decreasing.

FR A effectuer tous les 6 mois ou en cas de baisse de performance.

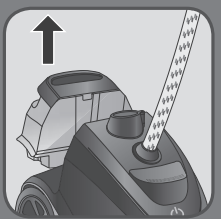
EN WARNING! Wait an hour so that the appliance has completely cooled down.

FR ATTENTION ! Débranchez le produit et attendez une heure pour que l'appareil refroidisse entièrement.



EN Remove the steam head from the hanger & unlock the locker and pull out the pole.

FR Enlevez la tête vapeur du cintre et libérez le dispositif de blocage et tirez sur le mât pour le retirer.



EN Remove the water tank.

FR Retirez le réservoir d'eau.

EN Never fill inside the pole connection.

FR Ne versez jamais d'eau dans le raccord du mât.

EN Pour 500 ml of water into the water tank inlet.

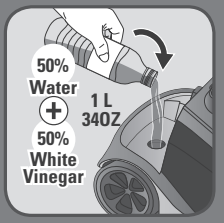
FR Ajoutez 0,5 l d'eau dans l'ouverture du réservoir de l'appareil.

EN Gently shake the appliance.

FR Secouez doucement l'appareil afin de décoller les plus grosses particules.

EN Vertically tilt the appliance to empty the water into the sink.

FR Inclinez verticalement l'appareil afin de le vider de son eau dans l'évier.



EN

Descale the appliance by filling the water tank inlet with a preparation of white vinegar / water (cold appliance). In a bottle, mix by adding 500 ml of white vinegar and 500 ml of water.

FR

Préparez un mélange de 1 l composé de 0,5 l d'eau et de 0,5 l de vinaigre blanc uniquement. Ajoutez 1 l dans l'ouverture du réservoir de l'appareil.

EN

For best results leave to soak for a minimum of 12hrs.

FR

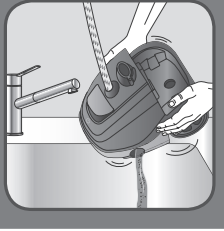
Attendez au moins 12 heures pour que le mélange fasse effet.

EN

Place the appliance over a sink & unscrew the "Anti calc" cap by turning it anti clockwise

FR

Positionnez l'appareil au dessus d'un évier et dévissez le bouchon « Anti calc » en le tournant dans le sens contraire de l'aiguille d'une montre.



EN

Vertically tilt the appliance to empty the water into the sink.

FR

Inclinez verticalement l'appareil afin de le vider du mélange dans l'évier.

EN Pour 500 ml of water into the water tank inlet.

FR Ajoutez 0,5 l d'eau dans l'ouverture du réservoir de l'appareil.

EN Vertically tilt the appliance to empty the water into the sink.

FR Inclinez verticalement l'appareil afin de le vider de son eau dans l'évier.

EN Re-assemble the anti-calc cap by screwing it in completely to ensure that it is watertight but do not over tighten it

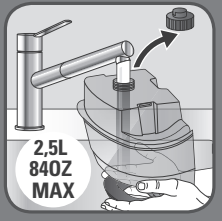
FR Remettez le bouchon « Anti calc » et revissez.

EN Insert the pole in the housing & then lock.

FR Insérez le mât dans le boîtier, puis verrouillez.

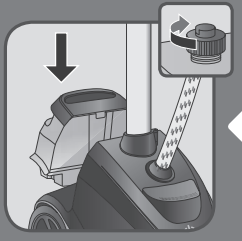
EN Position the steam head on its cradle.

FR Placez la tête vapeur sur son support.



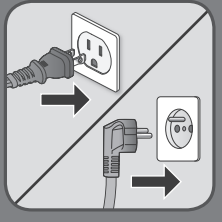
EN Remove the cap then fillthe water tank.

FR Retirez le bouchon, puis remplissez le réservoir d'eau.



EN Re-assemble the water tank cap by screwing it in completely to ensure that it is watertight but do not over tighten it and insert the water tank back into the appliance.

FR Vissez entièrement le bouchon du réservoir d'eau et remettez le réservoir sur l'appareil.



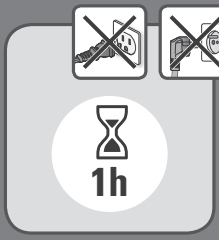
EN Plug in the appliance.

FR Branchez l'appareil.

EN Let the appliance run until the water tank has completely emptied.

FR Pour finir l'opération de détartrage, Laissez l'appareil en marche jusqu'à ce que le réservoir d'eau soit complètement vide.

8. CLEANING / NETTOYAGE

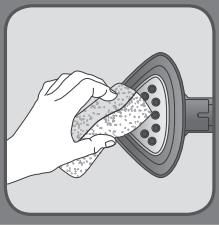


EN Wait an hour so that the appliance has completely cooled down/

FR Attendez une heure pour que l'appareil refroidisse complètement.

EN only use a damp sponge/cloth with water to clean the base.

FR Utilisez seulement une éponge et de l'eau pour nettoyer la base.



EN Only use a damp sponge/cloth with water to clean the steam head.

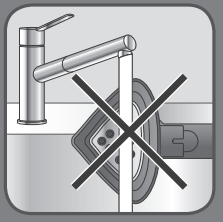
FR Utilisez seulement une éponge et de l'eau pour nettoyer la tête vapeur.

EN Never use detergents when cleaning your appliance.

FR N'utilisez jamais de détergents pour nettoyer votre appareil.

EN Never wash or rinse appliance directly over a sink.

FR Ne lavez et ne rincez jamais l'appareil au-dessus d'un évier.



EN Never wash or rinse the steam head directly over a sink.

FR Ne lavez et ne rincez jamais la tête vapeur au-dessus d'un évier.

PRODUCTBESCHRIJVING / PRODUKTBESCHREIBUNG / PENERANGAN PRODUK

1A. **NL** Stoomkop
DE Dampfkopf
MS Kepala Alat Stim

1B*. **NL** Precisieshot-knop
DE Taste für Präzisionsdampfstoß
MS Butang Ketepatan Pancutan

2A. **NL** Kledinghanger
DE Kleiderbügel
MS Penyangkut

2B. **NL** Vergrendelingssysteem voor draaien van de kledinghanger
DE Verriegelungssystem zur Fixierung des Kleiderbügels
MS Sistem kunci untuk penyangkut putaran

3. **NL** Broekclips
DE Hosenklammern
MS Klip Seluar

4. **NL** Stoomsnoer van geweven stof
DE Dampfschlauch aus Stoff
MS Hos stim kain tenunan

5. **NL** Haak voor netsnoer
DE Netzkabelhaken
MS Cangkuk Kabel Kuasa

6. **NL** Aan/uit-pedaal
DE Ein-/Aus-Pedal
MS Pedal Buka/Tutup

7. **NL** Aan/uit-controlelampje
DE Ein-/Aus-Anzeige
MS Petunjuk Buka/ padam

8. **NL** Dop van het waterreservoir
DE Auslass-Verschlusskappe
MS Penutup Penyaliran

9. **NL** Wieltjes
DE Räder
MS Roda

10. **NL** Waterreservoir
DE Wassertank
MS Tangki air

11. **NL** Stangvergrendelingen
DE Sperrvorrichtungen der Stange
MS Kunci tiang

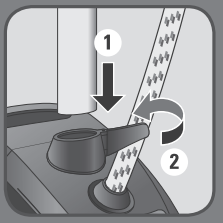
12A*. **NL** Textielborstel
DE Stoffbürste
MS Berus Kain

12B*. **NL** Opzetstuk voor plooien
DE Faltenaufsatz
MS Penghilang kedutan

12C*. **NL** Stoomkap
DE Dampfaufsatz
MS Bonet Stim

* **NL** afhankelijk van het model / **DE** je nach Modell / **MS** Bergantung kepada model

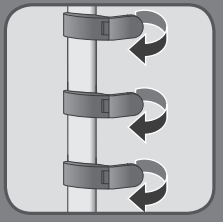
1. MONTAGE / ZUSAMMENBAU / PEMASANGAN/



NL Plaats de stang in de behuizing en vergrendel deze.

DE Die Stange in das Gehäuse einsetzen und dann verriegeln.

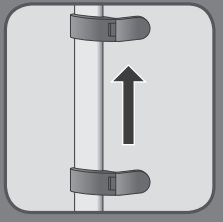
MS Memasukkan tiang dalam penempatan & kemudian mengunci.



NL Open de drie stangvergrendelingen.

DE Die drei Sperrvorrichtungen der Stange lösen.

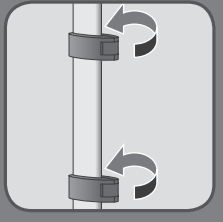
MS Buka ketiga-tiga kunci tiang.



NL Schuif de stang uit tot de volledige lengte.

DE Die Stange zur vollen Länge ausziehen.

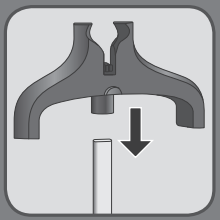
MS Panjangkan tiang sepenuhnya.



NL Sluit de drie stangvergrendelingen.

DE Die drei Sperrvorrichtungen verriegeln.

MS Tutup ketiga-tiga kunci.



NL Plaats de hanger verticaal bovenop de stang.

DE Den Kleiderbügel in vertikaler Position auf das obere Ende der Stange fest aufsetzen.

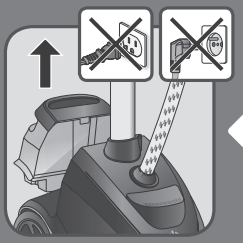
MS Letakkan penyangkut secara menegak pada bahagian atas tiang.

NL Plaats de stoomkop op de houder van de kledinghanger.

DE Den Dampfkopf in der Halterung positionieren.

MS Letakkan kepala alat stim di atas buaian.

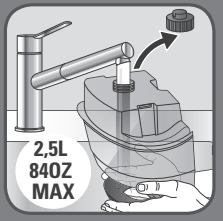
2. VOOR GEBRUIK / VOR DEM GEBRAUCH / SEBELUM PENGGUNAAN



NL Verwijder het waterreservoir.

DE Den Wassertank abnehmen.

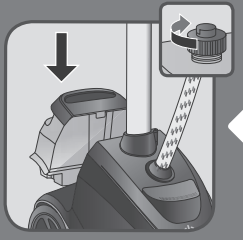
MS Keluarkan tangki air.



NL Verwijder de dop en vul het waterreservoir.

DE Die Verschlusskappe entfernen und den Wassertank befüllen.

MS Keluarkan penutup kemudian mengisi tangki air.



NL Schroef de dop van het waterreservoir er opnieuw op en plaats het waterreservoir opnieuw in het apparaat.

DE Die Verschlusskappe des Wassertanks festschrauben und den Tank wieder in das Gerät einsetzen.

MS Skru penutup tangki air sepenuhnya dan masukkan tangki balik ke perkakas.

NL Plaats uw kledingstuk op de hanger.

DE Das gewünschte Kleidungsstück auf den Kleiderbügel hängen.

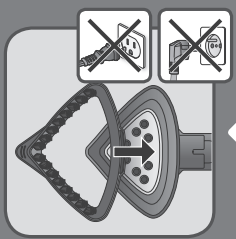
MS Melampirkan kain pilihan anda pada penyangkut.

3. ACCESSOIRES / ZUBEHÖR / AKSESORI

NL Accessoires mogen alleen geplaatst worden als het apparaat is afgekoeld en niet aan staat.

DE Das Zubehör darf nur angebracht werden, wenn das Gerät kalt und nicht eingeschaltet ist.

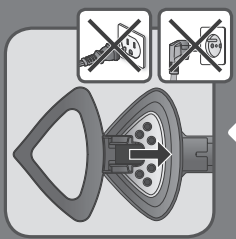
MS Pastikan palam perkakas ditanggalkan dan sejuk sepenuhnya sebelum melampirkan aksesori.



NL De textielborstel opent de weefsels van de stoffen zodat de stoom beter doordringt.
Plaats de textielborstel op de stoomkop als het apparaat niet is aangesloten.

DE Die Stoffbürste dient dazu, das Gewebe des Stoffs zu lockern, damit der Dampf besser eindringen kann.
Die Stoffbürste am Dampfkopf anbringen, wenn das Gerät ausgesteckt ist.

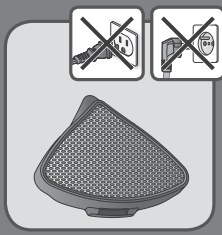
MS Penggunaan berus kain akan melonggarkan kain untuk membolehkan penembusan stim yang lebih baik. Pasangkan berus kain tersebut pada kepala stim apabila perkakas ditanggalkan.



NL Met het opzetstuk voor plooien kunt u plooien stomen in uw broeken of jasjes. Plaats het opzetstuk op de stoomkop als het apparaat niet is aangesloten.

DE Mithilfe des Faltenaufsatzes können Falten auf Hosen oder Jacken aufgebracht werden. Den Faltenaufsatz am Dampfkopf anbringen, wenn das Gerät ausgesteckt ist.

MS Lampiran berkedut membolehkan anda untuk membuat lipatan sama ada atas seluar atau jaket anda. Pasangkan lampiran berkedut tersebut pada kepala stim apabila perkakas ditanggalkan.



NL De stoomkap filtert onzuiverheden uit het water en beschermt het textiel tegen waterdruppels. Plaats de stoomkap op de stoomkop als het apparaat niet is aangesloten.

DE Der Dampfaufsatz filtert Unreinheiten aus dem Wasser und verhindert Wassertropfen auf dem Stoff. Den Dampfaufsatz am Dampfkopf anbringen, wenn das Gerät ausgesteckt ist.

MS Bonet stim menapis kekotoran air dan melindungi fabrik daripada menitis air. Pasangkan bonet stim tersebut pada kepala stim apabila perkakas ditanggalkan.

NL Plaats de stoomkop op de houder van de kledinghanger.

DE Den Dampfkopf in der Halterung positionieren.

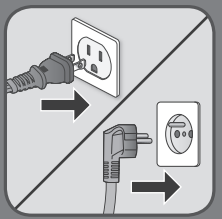
MS Letakkan kepala alat stim di atas buaian.

4. GEBRUIK / GEBRAUCH / PENGGUNAAN

NL Het apparaat moet horizontaal op de vloer staan.

DE Das Gerät muss während des Gebrauchs waagerecht auf dem Boden stehen.

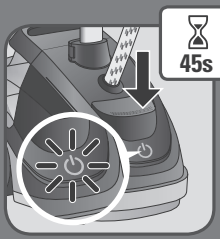
MS Perkakas perlu kekal mendatar dan diletak di bawah.



NL Steek de stekker in het stopcontact.

DE Schließen Sie das Gerät an die Steckdose an.

MS Pasangkan plag perkakas.



NL Druk op de AAN/UIT-knop en controleer of het licht begint te branden. Wacht 45 seconden voordat u begint met stomen.

DE Das EIN-/AUS-Pedal betätigen und prüfen, ob die Lampe leuchtet. Warten Sie 45 Sekunden, bevor der Dampf verfügbar sein wird

MS Tekan pada BUKA/PADAM dan memeriksa jika lampu dihidupkan. Tunggu 45 saat sebelum stim.

NL Na ongeveer 45 seconden komt er stoom uit de stoomkop.

DE Nach etwa 45 Sekunden tritt Dampf aus dem Gerät aus.

MS Selepas lebih kurang 45 saat, wap akan keluar.

NL Beweeg voor een optimaal resultaat de stoomkop van boven naar beneden langs uw kledingstuk.

DE Für den optimalen Gebrauch die Dampfdüsen von oben nach unten über die Kleidung führen.

MS Untuk penggunaan optimum, bawa jet stim pada kain anda dari atas ke bawah.

NL Als u geconcentreerde stoom wilt, houd dan de precisieshot-knop ingedrukt.

DE Für einen konzentrierten Dampfausstoß die Taste für den Präzisionsdampfstoß gedrückt halten.

MS Jika anda mahu dapat stim yang pekat, memegang pada butang pancutan Ketepatan.

NL Om de kledinghanger los te maken, maakt u de vergrendeling los door deze naar boven te trekken.

DE Den Verschluss zum Entriegeln nach oben ziehen, um den Kleiderbügel Auszurichten oder abzunehmen.

MS Untuk melepaskan penyangkut, membuka kunci dengan menariknya ke atas.

NL Vergrendel de kledinghanger door de vergrendeling naar beneden te duwen.

DE Den Kleiderbügel verriegeln, indem der Verschluss nach unten gedrückt wird.

MS Kunci penyangkut dengan menarik lokar.

NL Richt de stoom nooit direct op personen.

DE Den Dampf niemals direkt auf Personen richten.

MS Jangan stim secara langsung pada orang.

5. TIJDENS HET GEBRUIK / WÄHREND DES GEBRAUCHS / SEMASA PENGGUNAAN

NL Als er geen stoom meer uit de stoomkop komt, kan het waterniveau in het waterreservoir te laag zijn.

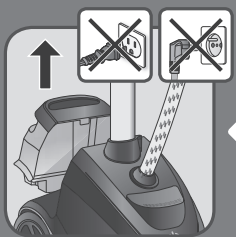
DE Falls kein Dampf mehr ausströmt, kann dies an einem niedrigen Wasserstand des Tanks liegen.

MS Jika stim tidak lagi keluar, ini disebabkan oleh paras air yang rendah di dalam tangki.

NL Druk op de aan/uit-knop en controleer of het licht is uitgeschakeld.

DE Das Ein-/Aus-Pedal betätigen und prüfen, ob die Lampe ausgeschaltet ist.

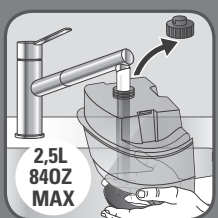
MS Tekan pada BUKA/PADAM dan memeriksa jika lampu dimatikan.



NL Verwijder het waterreservoir.

DE Den Wassertank abnehmen.

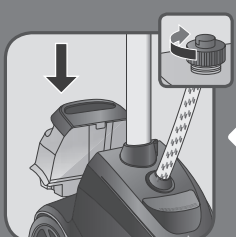
MS Tanggalkan tangki air.



NL Verwijder de dop en vul het waterreservoir.

DE Die Verschlusskappe entfernen und den Wassertank befüllen.

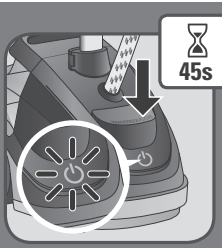
MS Keluarkan penutup kemudian mengisi tangki air.



NL Schroef de dop van het waterreservoir er opnieuw op en plaats het waterreservoir opnieuw in het apparaat..

DE Die Verschlusskappe des Wassertanks festschrauben und den Tank wieder in das Gerät einsetzen.

MS Skru penutup tangki air sepenuhnya dan pasangkan tangki balik ke perkakas.



NL Druk op de AAN/UIT-knop en controleer of het licht begint te branden. Wacht 45 seconden voordat u begint met stomen.

DE Das EIN-/AUS-Pedal betätigen und prüfen, ob die Lampe leuchtet. Warten Sie 45 Sekunden, bevor der Dampf verfügbar sein wird.

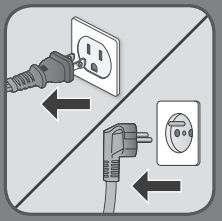
MS Tekan pada BUKA/PADAM dan memeriksa jika lampu dihidupkan. Tunggu 45 saat sebelum stim.

6. NA GEBRUIK / NACH DEM GEBRAUCH / SELEPAS PENGGUNAAN

NL Druk op de aan/uit-knop en controleer of het licht is uitgeschakeld.

DE Das Ein-/Aus-Pedal betätigen und prüfen, ob die Lampe ausgeschaltet ist.

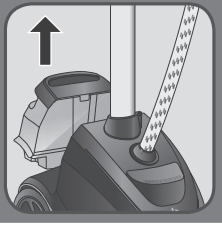
MS Tekan pada BUKA/PADAM dan memeriksa jika lampu dimatikan.



NL Trek de stekker van het apparaat uit het stopcontact.

DE Den Stecker des Geräts aus der Steckdose ziehen.

MS Cabut plag perkakas.



NL Verwijder het waterreservoir

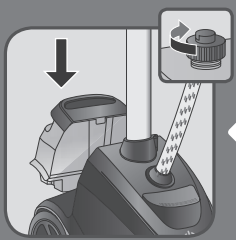
DE Den Wassertank abnehmen.

MS Tanggalkan tangki air.

NL Schroef de dop los en leeg het waterreservoir in de gootsteen.

DE Die Verschlusskappe abschrauben und den Wassertank vollständig in einem Waschbecken entleeren.

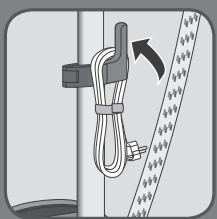
MS Longgarkan penutup dan kemudian mengosongkan tangki air dalam sinki dengan sepenuhnya.



NL Schroef de dop er opnieuw op en plaats het waterreservoir opnieuw in het apparaat.

DE Die Verschlusskappe wieder festschrauben und den Wassertank wieder in das Gerät einsetzen.

MS Skru balik penutup dan letakkan tangki air balik ke perkakas tersebut.



NL Rol het netsnoer op en plaats het op de haak.

DE Das Netzkabel aufrollen und auf den Haken hängen.

MS Menggulung kord kuasa dan meletakkannya pada cangkuk tersebut.

NL Wacht een uur zodat het apparaat kan afkoelen voordat u het opbergt.

DE Vor Lagerung 1 Stunde warten, bis das Gerät abgekühlt ist

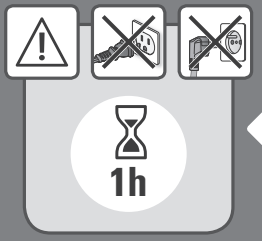
MS Tunggu selama satu jam untuk perkakas anda sejuk sebelum menyimpannya

7. ONTKALKEN / ENTKALKUNG / PROSEDUR MENANGGALKAN KERAK

NL Ontkalk het apparaat elke 6 maanden of wanneer de hoeveelheid stoom afneemt.

DE Alle 6 Monate oder bei verminderter Leistung anwenden.

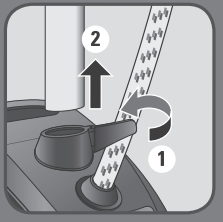
MS Dijalankan setiap 6 bulan atau supaya prestasi tidak menurun.



NL OPGELET! Wacht een uur zodat het apparaat volledig kan afkoelen.

DE ACHTUNG! 1 Stunde warten, bis das Gerät vollständig abgekühlt ist.

MS AMARAN! Tunggu selama satu jam sehingga perkakas menjadi sejuk sepenuhnya.



NL Haal de stoomkop van de kledinghanger, maak de vergrendeling los en trek de stang eruit.

DE Den Dampfkopf vom Kleiderbügel entfernen, den Verschluss entriegeln und die Stange herausziehen.

MS Keluarkan kepala stim dari penyangkut untuk membuka kunci lokar dan tarik keluar tiang.

NL Verwijder het waterreservoir.

DE Den Wassertank abnehmen.

MS Tanggalkan tangki air.

NL Let erop dat u nooit water in de stangopening giet.

DE Niemals über die Öffnung für die Stange befüllen.

MS Jangan mengisi ke dalam sambungan tiang.

NL Giet 0,5 l water in de opening van het waterreservoir van het apparaat.

DE 0,5 l Wasser über die Öffnung in den Tank des Geräts einfüllen.

MS Isi 0,5l air dalam salur masuk tangki perkakas.

NL Schud het apparaat zachtjes om grove kalkdeeltjes te verwijderen.

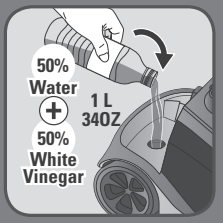
DE Das Gerät vorsichtig schütteln, um die größten Partikel zu entfernen.

MS Goncang perkakas perlahan-lahan untuk menanggalkan butir-butir utama.

NL Kantel het apparaat op zijn kop om het water in een gootsteen te gieten.

DE Das Gerät so umdrehen, dass das Wasser in das Waschbecken abläuft.

MS Condongkan secara menegak perkakas untuk mengosongkan air ke dalam sinki.



NL Maak een mengsel van 1 l met uitsluitend 0,5 l water en O,5 l witte azijn. Giet 1 l van het mengsel in de opening van het waterreservoir van het apparaat.

DE Eine 1-l-Mischung nur aus 0,5 l Wasser und 0,5 l weißem Essig anfertigen. Die 1 l-Mischung über die Öffnung in den Tank des Geräts einfüllen.

MS Sediakan campuran 1L dengan 0,5L air & 0,5L cuka putih sahaja. Isi 1L campuran ke dalam salur masuk tangki perkakas.

NL Wacht minstens 12 uur om het mengsel te laten inwerken.

DE Mindestens 12 Stunden warten, damit die Mischung einwirken kann.

MS Untuk hasil yang terbaik biarkannya rendam selama minimum 12 jam.

NL Plaats het apparaat boven de gootsteen en schroef de “antikalk”-dop los door het tegen de klok in te draaien.

DE Das Gerät über ein Waschbecken halten und die „Anti-Kalk“-Verschlusskappe durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn abschrauben.

MS Letakkan perkakas di atas sinki & longgarkan penutup “Anti calc” dengan memusingkannya pada arah lawan jam.

NL Kantel het apparaat om het mengsel in een gootsteen te gieten.

DE Das Gerät so umdrehen, dass die Mischung in das Waschbecken abläuft.

MS Condongkan secara menegak perkakas untuk mengosongkan campuran di dalam singki.

NL Vul het waterreservoir van het apparaat met 0,5l water.

DE 0,5 l Wasser über die Öffnung in den Tank des Geräts einfüllen.

MS Isi 0,5l air dalam salur masuk tangki perkakas.

NL Kantel het apparaat verticaal om het water in een gootsteen te gieten.

DE Das Gerät so umdrehen, dass das Wasser in das Waschbecken abläuft.

MS Condongkan perkakas secara menegak untuk mengosongkan air di dalam sinki.

NL Plaats de “antikalk”-dop terug door hem er opnieuw op te schroeven.

DE Die „Anti-Kalk“-Verschlusskappe einsetzen und wieder festschrauben.

MS Masukkan penutup “Anti calc” dan skrew balik.

NL Plaats de stang in de behuizing en vergrendel deze.

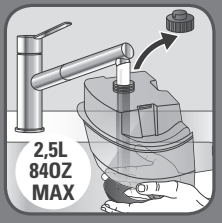
DE Die Stange in das Gehäuse einsetzen und dann verriegeln.

MS Memasukkan tiang dalam perumahan & kemudian menguncinya.

NL Plaats de stoomkop op de houder van de kledinghanger..

DE Den Dampfkopf in der Halterung positionieren.

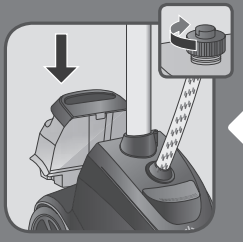
MS Letakkan kepala alat stim di atas buaian.



NL Verwijder de dop en vul het waterreservoir.

DE Die Verschlusskappe entfernen und den Wassertank befüllen.

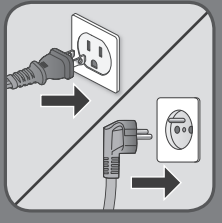
MS Keluarkan penutup kemudian mengisi tangki air.



NL Schroef de dop van het waterreservoir er opnieuw op en plaats het waterreservoir opnieuw in het apparaat.

DE Die Verschlusskappe des Wassertanks festschrauben und den Tank wieder in das Gerät einsetzen.

MS Skru penutup tangki air sepenuhnya dan masukkan tangki balik ke perkakas.



NL Steek de stekker in het stopcontact.

DE Schließen Sie das Gerät an die Steckdose an.

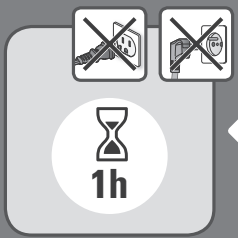
MS Pasangkan plag peralatan.

NL Laat het apparaat stomen tot het waterreservoir volledig leeg is.

DE Lassen Sie das Gerät solange eingeschaltet, bis der Wassertank vollständig entleert ist.

MS Biarkan perkakas berjalan sehingga tangki air dikosongkan sepenuhnya.

8. REINIGING / REINIGUNG / PEMBERSIHAN



NL Wacht een uur tot het apparaat volledig is afgekoeld.

DE 1 Stunde warten, bis das Gerät vollständig abgekühlt ist.

MS Tunggu selama satu jam supaya ia disejukkan sepenuhnya.

NL Gebruik alleen een spons met water om de behuizing schoon te maken.

DE Zur Reinigung des Hauptgeräts lediglich einen Feuchten Schwamm verwenden.

MS Hanya menggunakan span dengan air untuk membersihkan dasarnya.

NL Gebruik alleen een spons met water om de stoomkop schoon te maken.

DE Zur Reinigung des Dampfkopfs lediglich einen Feuchten Schwamm Verwenden.

MS Hanya menggunakan span dengan air untuk membersihkan kepala stim.

NL Gebruik nooit reinigingsmiddelen om uw apparaat schoon te maken.

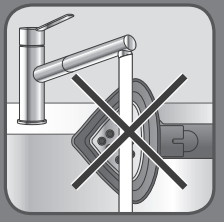
DE Zur Reinigung des Geräts niemals Reinigungsmittel verwenden.

MS Jangan menggunakan bahan pencuci apabila membersihkan perkakas anda.

NL Was of spoel het apparaat nooit af onder een gootsteen.

DE Das Gerät niemals direkt in einem Waschbecken waschen oder spülen.

MS Jangan mencuci atau membilas perkakas terus di atas sinki.



NL Was of spoel de stoomkop nooit af onder een gootsteen

DE Den Dampfkopf niemals direkt in einem Waschbecken waschen oder spülen.

MS Jangan mencuci atau membilas kepala stim terus di atas sinki.

รายละเอียดผลิตภัณฑ์ / ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ / ОПИС ВИРОБУ

1A. **TH** หัวไอน้ำ
RU Паровое сопло
UK Парове сопло

1B*. **TH** ปุ่มพ่นไอน้ำตรงจุด
RU Кнопка парового удара
UK Кнопка відпарювання

2B. **TH** ไม้แขวนผ้า
RU Встроенные плечики
UK Вішалка

2B. **TH** ระบบล็อกไม้แขวนผ้า การหมุน
RU Зажим блокировки для вращения плечиков
UK Система блокування для обертання вішалки

3. **TH** คลิปหนีบผ้า
Зажимы для брюк
UK Затискачі для брюк

4. **TH** สายพ่นไอน้ำแบบผ้า
RU Паровой шланг
UK Тканинний паровий шланг

5. **TH** ตะขอเก็บสายไฟ
RU Крючок для хранения шнура питания
UK Гачок для зберігання шнура живлення

6. **TH** สวิตช์เปิด/ปิด
RU Переключатель Вкл./Выкл.
UK Перемикач Увімк./Вимк.

7. **TH** สัญญาณเปิด/ปิด
RU Индикатор Вкл./Выкл.
UK Індикатор Увімк./Вимк.

8. **TH** ช่องระบายน้ำทิ้ง
RU Крышка для слива
UK Кришка для зливу

9. **TH** ล้อ
RU Колеса для транспортировки
UK Коліщатка

10. **TH** ถังน้ำ
RU Резервуар для воды
UK Резервуар для води

11. **TH** เสาล็อกได้
RU Блокирующие зажимы
UK Замки стійки

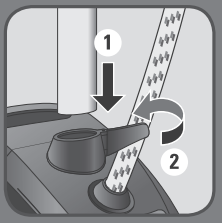
12A*. **TH** แปรงปัดผ้า
RU Насадка для формирования стрелок
UK Насадка для складок

12B*. **TH** อุปกรณ์เสริมสำหรับอัดจีบ
RU Accessoire de pli
UK Accesorio para pliegues

12C*. **TH** หัวกรองไอน้ำ
RU Насадка для деликатных тканей
UK Паровий ковпачок

* **TH** แตกต่างกันไปในแต่ละรุ่น / **RU** В зависимости от модели / **UK** Залежно від моделі

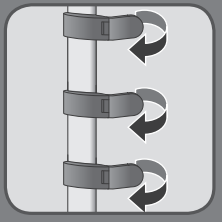
1. การประกอบ / СБОРКА / ЗБИРАННЯ



TH เสียบเสาเข้าตัวเครื่องแล้วล็อก

RU Вставьте телескопическую стойку в корпус и заблокируйте.

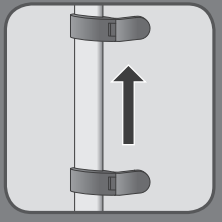
UK Вставте стійку в корпус і заблокуйте.



TH เปิดล็อกเสาสามชั้น

RU Откройте три зажима стойки.

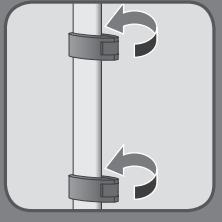
UK Відкрийте три замки стійки.



TH ปรับความสูงของเสาได้เต็มที่

RU Вытяните телескопическу стойку полностью.

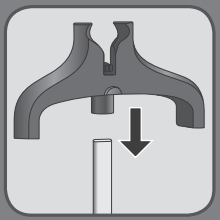
UK Витягніть стійку повністю.



TH ปิดล็อกเสาสามชั้น

RU Закройте три зажима.

UK Закрийте три замки.



TH ติดไม้แขวนในแนวดิ่งที่ด้านบนของเสา

RU Полностью вставьте плечики вертикально в верхнюю часть стойки.

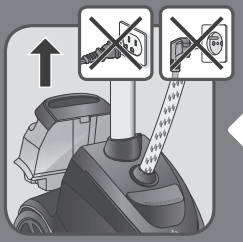
UK Повністю вставте вішалку вертикально у верхню частину стійки.

TH วางหัวพ่นไอน้ำบนแท่นวาง

RU Установите паровое сопло на верхнюю часть плечиков.

UK Установіть парове сопло в його гніздо.

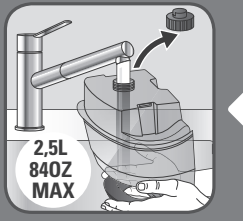
2. ก่อนการใช้งาน / ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ / ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ



TH ถอดถังน้ำออก

RU Убедитесь, что отпариватель выключен из сети. Извлеките резервуар для воды.

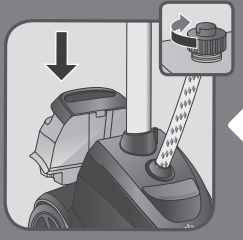
UK Зніміть резервуар для води.



TH ถอดฝาปิดออกแล้วเติมน้ำใส่ถัง

RU Открутите крышку резервуара и наполните его водой.

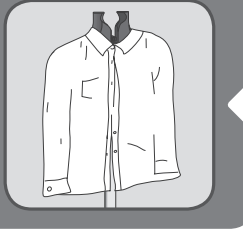
UK Зніміть кришку й наповніть резервуар для води



TH หมุนฝาเกลียวปิดถังน้ำจนสุด และใส่ถังน้ำกลับเข้าตัวเครื่อง

RU Полностью закрутите крышку резервуара для воды и вставьте резервуар обратно в прибор.

UK Повністю закрутіть кришку резервуара для води і вставте резервуар назад у прилад.



TH นำผ้าที่ต้องการรีดใส่ไม้แขวนผ้า

RU Повесьте выбранную одежду на плечики.

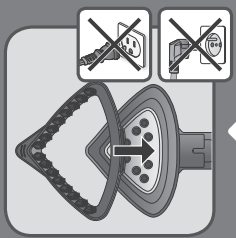
UK Повісьте обраний одяг на вішалку.

3. อุปกรณ์เสริม / НАСАДКИ / НАСАДКИ

TH ติดตั้งอุปกรณ์เสริมขณะเครื่องหยุดการทำงานและเย็นลงแล้ว

RU Аксессуары следует устанавливать, когда прибор охлаждён и не подключен к сети.

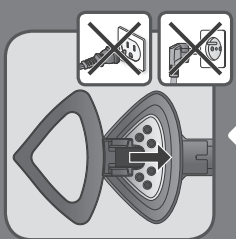
UK Аксесуари слід установлювати, коли прилад холодний і не працює.



TH แปรงปัดผ้าจะช่วยให้ไอน้ำแทรกซึมเนื้อใยผ้าได้ดีขึ้น ถอดปลั๊กไฟออกก่อนติดตั้งแปรงปัดผ้าเข้ากับหัวพ่นไอน้ำ

RU Щетка для ткани раскрывает волокна для лучшего проникновения пара, подходит для плотных тканей.
Закрепите щетку для ткани на паровом сопле, когда прибор отключен от электросети.

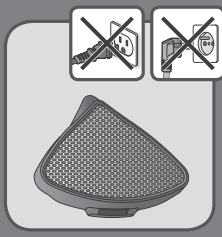
UK Щітка для тканини розкриває плетіння, сприяючи проникненню пари.
Прикріпіть щітку для тканини до парового сопла, коли прилад відключений від електромережі.



TH หัวแปรงอัดกลีบช่วยรีดอัดกลีบกางเกงหรือแจ็กเก็ตของคุณได้สะดวก ถอดปลั๊กไฟออกก่อนติดตั้งหัวแปรงอัดกลีบเข้ากับหัวพ่นไอน้ำ

RU Насадка для для формирования стрелок позволяет делать складки на ваших брюках или пиджаках. Закрепите насадку для для формирования стрелок к паровому соплу, когда прибор отключен от электросети.

UK Насадка для складок дає змогу зробити складки на ваших брюках і піджаках. Прикріпіть насадку для складок до парового сопла, коли прилад відключений від електромережі.



TH หัวกรองไอน้ำช่วยกรองสิ่งสกปรกจากน้ำและป้อง
กันน้ำหยดใส่ผ้า ถอดปลั๊กไฟออกก่อนติดตั้งหัวกรองไอน้ำเข้ากับหัวพ่นไอน้ำ

RU Насадка для деликатных тканей обеспечивает равномерное распределение пара, фильтрует воду, очищая ее от примесей, и защищает одежду от капель воды. Наденьте насадку для деликатных тканей на паровое сопло, когда прибор отключен от электросети.

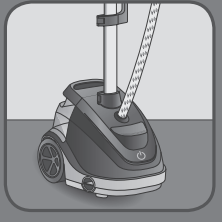
UK Паровий ковпачок фільтрує домішки у воді і захищає тканини від крапель води. Прикріпіть паровий ковпачок до парового сопла, коли прилад відключений від електромережі.

TH วางหัวพ่นไอน้ำบนแท่นวาง

RU Установите паровое сопло на верхнюю часть плечиков.

UK Установіть парове сопло в його гніздо.

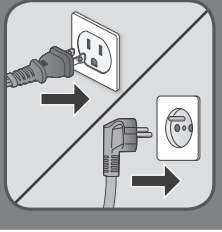
4. การใช้งาน / ИСПОЛЬЗОВАНИЕ / ВИКОРИСТАННЯ



TH วางตั้งเครื่องในแนวระนาบเดียวกับพื้น

RU Прибор должен оставаться в горизонтальном положении на полу.

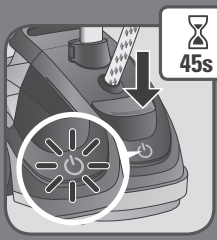
UK Прилад має залишатися в горизонтальному положенні на підлозі.



TH เสียบปลั๊กเครื่อง

RU Включите прибор в розетку.

UK Підключіть пристрій до електромережі.



TH

กดแป้นเหยียบเปิด/ปิด
และตรวจดูว่าไฟสัญญาณเปิดอยู่ ทิ้งไว้ 45 วินาที จึงเริ่มใช้งานได้

RU

Нажмите на переключатель Вкл./Выкл. и проверьте, загорелся ли индикатор. Подождите 45 секунд, прежде чем приступать к отпариванию.

UK

Натисніть на перемикач Увімк./Вимк. і перевірте, чи загоряється індикатор. Зачекайте 45 секунд, перш ніж приступати до відпарювання.

TH

หลังจาก 45 วินาทีโดยประมาณจะมีไอน้ำออกมา

RU

Прибор начнет производить пар примерно через 45 секунд.

UK

Приблизно через 45 секунд почне виходити пара.

TH

สำหรับการใช้งานได้อย่างสูงสุด ให้พ่นไอน้ำบนเสื้อผ้าของคุณจากบนลงล่าง

RU

Для оптимального использования направляйте струи пара на одежду сверху вниз.

UK

Для оптимального використання спрямовуйте струмені пари на одяг зверху вниз.

TH

หากคุณต้องการพลังไอน้ำเข้มข้น กดปุ่มพ่นไอน้ำตรงจุด

RU

Если вам нужен концентрированный пар, удерживайте кнопку парового удара.

UK

Якщо вам потрібна концентрована пара, утримуйте кнопку відпарювання.

TH ปลดล็อกไม้แขวนผ้าออก โดยดึงตัวล็อกขึ้น

RU Чтобы повернуть плечики, откройте зажим блокировки, потянув его вверх.

UK Щоб від’єднати вішалку, відкрийте замок, потягнувши його вгору.

TH ล็อกไม้แขวนผ้า โดยดึงตัวล็อกลง

RU Для фиксации положения плечиков, опустите зажим вниз.

UK Закріпіть вішалку, потягнувши замок вниз.

TH ไม่ควรให้ไอน้ำสัมผัสผิวหนังโดยตรง

RU Никогда не направляйте пар непосредственно на людей.

UK Ніколи не спрямовуйте пару безпосередньо на людей.

5. ขณะใช้งาน / ВО ВРЕМЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ / ПІД ЧАС ВИКОРИСТАННЯ

TH หากไม่มีไอน้ำพ่นออกมา สาเหตุอาจมาจากระดับน้ำในถังต่ำเกินไป

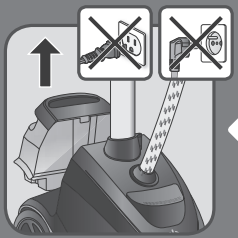
RU Если пар больше не выходит, возможно, в резервуаре мало воды.

UK Якщо пара більше не виходить, можливо, у резервуарі мало води.

TH กดแป้นเหยียบเปิด/ปิด และตรวจดูว่าไฟสัญญาณดับลง

RU Нажмите на переключатель Вкл./Выкл. и проверьте, погас ли индикатор.

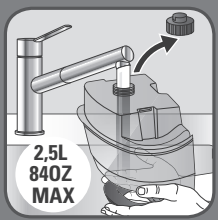
UK Натисніть на перемикач Увімк./Вимк. і перевірте, чи згас індикатор.



TH ถอดถังน้ำออก

RU Извлеките резервуар для воды.

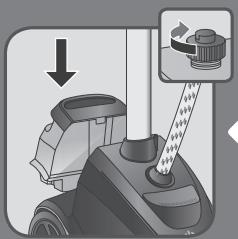
UK Зніміть резервуар для води.



TH ถอดฝาปิดออกแล้วเติมน้ำใส่ถัง

RU Открутите крышку резервуара и наполните его водой.

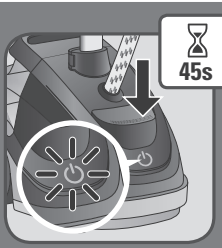
UK Зніміть кришку й наповніть резервуар для води.



TH หมุนฝาเกลียวปิดถังน้ำจนสุด และใส่ถังน้ำกลับเข้าตัวเครื่อง

RU Полностью закрутите крышку резервуара для воды и вставьте резервуар обратно в прибор.

UK Повністю закрутіть кришку резервуара для води і вставте резервуар назад у прилад.



TH กดแป้นเหยียบเปิด/ปิด
และตรวจดูว่าไฟสัญญาณเปิดอยู่ ทิ้งไว้ 45 วินาที
จึงเริ่มใช้งานได้

RU Нажмите на переключатель Вкл./Выкл. и проверьте, загорелся ли индикатор. Подождите 45 секунд, прежде чем приступать к отпариванию.

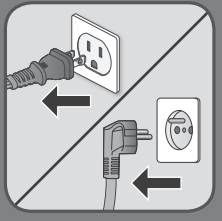
UK Натисніть на перемикач Увімк./Вимк. і перевірте, чи загоряється індикатор. Зачекайте 45 секунд, перш ніж приступати до відпарювання.

6. หลังการใช้งาน / РЕКОМЕНДАЦИИ ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ / РЕКОМЕНДАЦІЇ ПІСЛЯ ВИКОРИСТАННЯ

TH กดแป้นเหยียบเปิด/ปิด
และตรวจดูว่าไฟสัญญาณดับลง

RU Нажмите на переключатель Вкл./Выкл. и проверьте, погас ли индикатор.

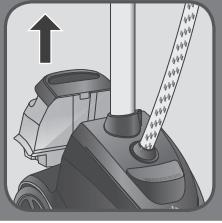
UK Натисніть на перемикач Увімк./Вимк. і перевірте, чи згас індикатор.



TH ถอดปลั๊กเครื่องออก

RU Отключите прибор от сети.

UK Від’єднайте прилад від електромережі.



TH ถอดถังน้ำออก

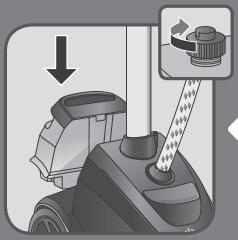
RU Извлеките резервуар для воды.

UK Зніміть резервуар для води.

TH คลายฝาเกลียวออกและเทน้ำทิ้ง ลงอ่างล้างให้หมด

RU Открутите крышку, а затем слейте всю воду в раковину.

UK Відкрутіть кришку, а потім злийте всю воду в раковину.



TH หมุนฝาเกลียวปิด และใส่ถังน้ำกลับเข้าตัวเครื่อง

RU Закрутите обратно крышку и установите резервуар для воды снова в прибор.

UK Закрутіть кришку і встановіть резервуар для води знову в прилад.

TH ม้วนสายไฟ และแขวนไว้ที่ตะขอเก็บสายไฟ

RU Сверните кабель питания и повесьте его на крючок.

UK Згорніть кабель живлення й повісьте його на гачок.

TH ทิ้งไว้ 1 ชั่วโมงเพื่อให้เครื่องคลายความร้อน แล้วจึงเก็บเข้าที่

RU Подождите в течение часа, пока прибор остынет прежде чем убрать его на хранение.

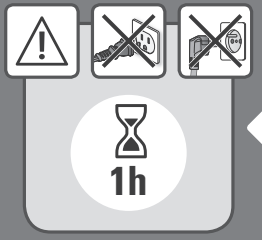
UK Зачекайте протягом години, доки прилад охолоне, перед його зберіганням.

7. วิธีขจัดคราบตะกรัน / DПРОЦЕДУРА УДАЛЕНИЯ НАКИПИ / ПРОЦЕДУРА ВИДАЛЕННЯ НАКИПУ

TH ควรทำความสะอาดทุก 6 เดือน หรือเมื่อประสิทธิภาพการทำงานลดลง

RU Выполнять через каждые 6 месяцев или в случае ухудшения работы.

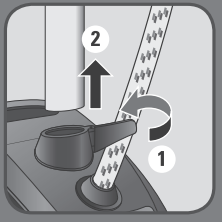
UK Виконувати кожні 6 місяців або в разі погіршення роботи.



TH **คำเตือน** ปิดเครื่องทิ้งไว้ 1 ชั่วโมงเพื่อให้เครื่องคลายความร้อน

RU **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Подождите в течение одного часа, пока прибор полностью остынет.

UK **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Зачекайте впродовж однієї години, доки прилад повністю охолоне.



TH นำหัวพ่นไอน้ำออกจากที่แขวน ปลดตัวล็อกและถอดเสาออก

RU Снимите паровое сопло с встроенных плечиков, разблокируйте замок и вытащите телескопическую стойку.

UK Зніміть парове сопло з вішалки, розблокуйте замок і витягніть стійку.

TH ถอดถังน้ำออก

RU Извлеките резервуар для воды.

UK Зніміть резервуар для води.

TH ไม่ควรเติมอะไรลงในข้อต่อเสา

RU Никогда не наливайте воду внутрь соединения стойки.

UK Ніколи не наливайте воду всередину з’єднання стійки.

TH เติมน้ำ 0.5 ล. ลงในท่อถังน้ำ

RU Залейте 0,5 л воды в отверстие для заполнения резервуара.

UK Налийте 0,5 л води в отвір для заповнення резервуара.

TH เขย่าตัวเครื่องเล็กน้อย เพื่อให้คราบตะกรันหลุดออกมา

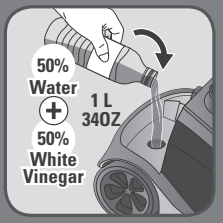
RU Осторожно потрясите устройство, чтобы удалить основные частицы накипи.

UK Обережно струсіть пристрій, щоб видалити основні частки.

TH ตะแคงตัวเครื่องเพื่อเทน้ำทิ้งลงอ่างล้าง

RU Наклоните прибор в вертикальное положение, чтобы слить воду в раковину.

UK Нахиліть прилад у вертикальне положення, щоб злити воду в раковину.



TH เตรียมส่วนผสม 1 ล. ที่ประกอบด้วยน้ำสะอาด 0.5 ล. และน้ำส้มสายชู 0.5 ลิตร เทส่วนผสม 1 ล. ลงไปในท่อถังน้ำ

RU Приготовьте 1 л смеси, состоящей только из 0,5 л воды и 0,5 л белого уксуса. Налейте 1 л смеси в отверстие для заполнения резервуара.

UK Приготуйте 1 л суміші, що складається тільки з 0,5 л води і 0,5 л білого оцту. Налийте 1 л суміші в отвір для заповнення резервуара.

TH ทิ้งไว้ 12 ชั่วโมงเป็นอย่างต่ำ เพื่อให้ส่วนผสมทำความสะอาดได้ดี

RU Подождите минимум 12 часов, чтобы смесь подействовала.

UK Зачекайте мінімум 12 годин, щоб суміш подіяла.

TH วางตัวเครื่องในอ่างล้างและคลายฝาเกลียวส่วน "ดักจับตะกรัน" โดยหมุนทวนเข็มนาฬิกา

RU Расположите прибор над раковиной и открутите крышку Anti calc, повернув ее против часовой стрелки.

UK Розташуйте прилад над раковиною і відкрутіть ковпачок для видалення накипу Anti calc, обертаючи його проти годинникової стрілки.

TH ตะแคงตัวเครื่องเพื่อเทส่วนผสมทิ้งลงอ่างล้าง

RU Наклоните прибор в вертикальное положение, чтобы слить смесь в раковину.

UK Нахиліть прилад у вертикальне положення, щоб злити суміш у раковину.

TH เติมน้ำ 0.5 ล. ลงในท่อถังน้ำ

RU Налейте 0,5 л воды в отверстие для заполнения резервуара.

UK Налийте 0,5 л води в отвір для заповнення резервуара.

TH ตะแคงตัวเครื่องเพื่อเทน้ำทิ้งลงอ่างล้าง

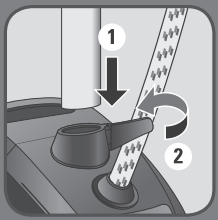
RU Наклоните прибор в вертикальное положение, чтобы слить воду в раковину.

UK Нахиліть прилад у вертикальне положення, щоб злити воду в раковину.

TH - ใส่ฝา "ดักจับตะกรัน" แล้วใส่สกรูยึด

RU Вставьте крышку Anti calc и закрутите ее.

UK Накрутіть ковпачок для видалення накипу.



TH เสียบเสาเข้าตัวเครื่องแล้วล็อก

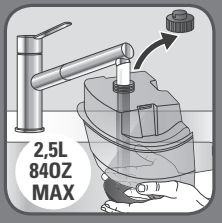
RU Вставьте телескопическую стойку в корпус и заблокируйте

UK Вставте стійку в корпус і заблокуйте.

TH วางหัวพ่นไอน้ำบนแท่นวาง

RU Установите паровое сопло на верхнюю часть плечиков.

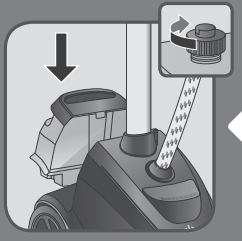
UK Установіть парове сопло в його гніздо.



TH ถอดฝาปิดออกแล้วเติมน้ำใส่ถัง

RU Снимите крышку и наполните резервуар для воды.

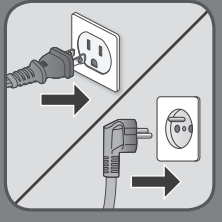
UK Зніміть кришку й наповніть резервуар для води.



TH หมุนฝาเกลียวปิดถังน้ำจนสุด และใส่ถังน้ำกลับเข้าตัวเครื่อง

RU Полностью закрутите крышку резервуара для воды и вставьте резервуар обратно в прибор.

UK Повністю закрутіть кришку резервуара для води і вставте резервуар назад у прилад.



TH เสียบปลั๊กเครื่อง

RU Включите электроприбор в сеть.

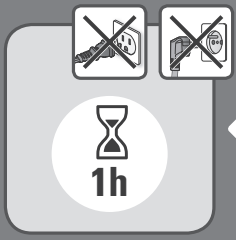
UK Підключіть пристрій до електромережі.

TH ปล่อยให้เครื่องทำงานจนน้ำในถังหมด

RU Пусть прибор работает, пока резервуар для воды не опустошится полностью.

UK Нехай прилад працює, доки резервуар для води не спорожниться повністю.

8. การทำความสะอาด / ОЧИСТКА / ЧИЩЕННЯ



TH ทิ้งไว้ 1 ชั่วโมงเพื่อให้เครื่องคลายความร้อน

RU Подождите 1 час пока прибор не остынет полностью.

UK Зачекайте протягом години до повного охолодження.

TH ใช้ฟองน้ำและน้ำเปล่าเท่านั้นในการทำความสะอาดฐานเครื่อง

RU Для очистки корпуса используйте только губку, смоченную водой.

UK Для чищення підставки використовуйте тільки губку, змочену водою.

TH ใช้ฟองน้ำและน้ำเปล่าเท่านั้นในการทำความสะอาด หัวพ่นไอน้ำ

RU Для очистки парового сопла используйте только губку, смоченную водой.

UK Для чищення парового сопла використовуйте тільки губку, змочену водою.

TH ห้ามใช้ผงซักฟอกทำความสะอาดตัวเครื่อง

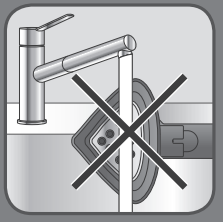
RU Никогда не используйте моющие средства для чистки прибора.

UK Ніколи не використовуйте мийні засоби для чищення приладу.

TH ห้ามล้างตัวเครื่องกับน้ำโดยตรง

RU Никогда не мойте и не полоскайте прибор непосредственно под водой.

UK Ніколи не мийте й не полощіть прилад безпосередньо під проточною водою.



TH ห้ามล้างหัวพ่นไอน้ำกับน้ำโดยตรง

RU Никогда не мойте и не полоскайте паровое сопло непосредственно под водой.

UK Ніколи не мийте й не полощіть парове сопло безпосередньо під проточною водою.

AR لا تستعمل مواد التنظيف لهذا الجهاز.

FA هنگام تمیز کردن دستگاه خود هرگز از مواد شوینده استفاده نکنید.

AR لا تغسل الجهاز مباشرة فوق الحوض.

FA از شستن یا پاک کردن دستگاه به طور مستقیم بر روی سینک اکیداً خودداری کنید.

AR لا تغسل رأس البخار مباشرة فوق الحوض.

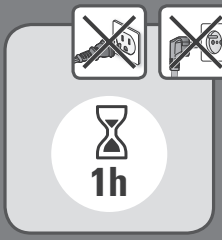
FA از شستن یا پاک کردن سر بخار به طور مستقیم بر روی سینک اکیداً خودداری کنید.

AR دع المنتج يعمل إلى أن يفرغ الخزان نهائيًا من الماء.

FA بگذارید دستگاه کار کند تا زمانی که مخزن آب به طور کامل خالی شود.

8. / التنظيف

تمیز کردن

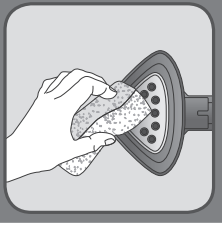


AR نتظر مدة ساعة كاملة ليبرد الجهاز.

FA برای خنک شدن کامل، به مدت یک ساعت صبر کنید.

AR استعمل فقط الإسفنجة والماء لتنظيف القاعدة.

FA فقط از یک اسفنج با آب برای تمیز کردن پایه استفاده کنید.



AR استعمل فقط الإسفنجة والماء لتنظيف رأس البخار.

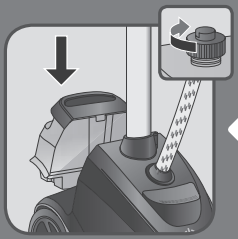
FA فقط از یک اسفنج با آب برای تمیز کردن سر بخار استفاده کنید.

AR ضع رأس البخار في مشبكه الخاص.

FA سر بخار را در چهارچوب خود قرار دهید.

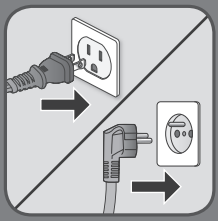
AR انزع السدادة ثم املأ الخزان بالماء.

FA درپوش را بردارید و سپس مخزن آب را پر کنید.



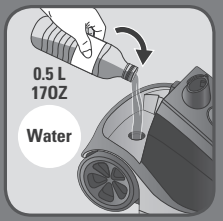
AR اقفل سدادة خزان الماء وأدخله إلى المنتج.

FA درپوش مخزن آب را به طور کامل وصل کنید و مخزن را در دستگاه قرار دهید.



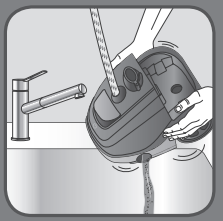
AR أوصل الجهاز بالتيار الكهربائي.

FA دستگاه را به برق وصل کنید.



AR املأ الخزان بمقدار نصف لتر من الماء من خلال فوّهة التعبئة.

FA 0.5 لیتر آب در ورودی مخزن دستگاه بریزید.

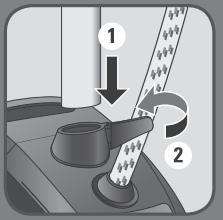


AR احمل الجهاز عموديًا بوضع مائل لتفريغ الماء في الحوض.

FA برای خالی کردن آب در سینک، دستگاه را به صورت عمودی کج کنید.

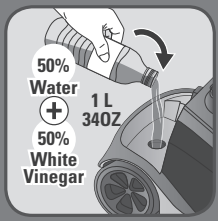
AR أدخل سدادة "منع التكلس" واقفلها.

FA سرپوش "ضد کالک" را قرار دهید و آن را باز کنید.



AR ضع العمود في فتحته الخاصة ثم اقفله.

FA دسته بلند را در غلاف قرار دهید و سپس قفل کنند.



AR ُحضّر مقدار نصف لتر من الماء ممزوجًا بنصف لتر من الخل الأبيض. املأ الخزان بهذا المزيج من خلال فوّهة التعبئة.

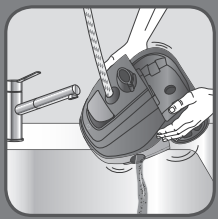
FA 1 لیتر مخلوط از0.5 لیتر آب و0.5 لیتر فقط سرکه سفید آماده کنید. آن را با 1 لیتر مخلوط در ورودی مخزن دستگاه پر کنید.

AR انتظر مدة 12 ساعة لكي يأخذ المزيج مفعوله.

FA به مدت حداقل 12 ساعت برای بهره وری مخلوط صبر کنید.

AR احمل الجهاز فوق الحوض وانزع غطاء "منع التكلس" بإدارته بعكس اتجاه عقارب الساعة.

FA دستگاه را روی سینک قرار دهید و با چرخاندن آن در خلاف جهت عقربه های ساعت، پیچ درپوشی "ضد کالک" را باز کنید.



AR احمل الجهاز عموديًا بوضع مائل لتفريغ المزيج في الحوض.

FA برای خالی کردن مخلوط در سینک، دستگاه را به صورت عمودی کج کنید.

AR لا تسكب الماء داخل مكان تثبيت العمود.

FA هرگز داخل اتصال سیم بلند را پر نکنید.

AR اسكب مقدار 0.5 لتر من الماء في فُوّهة الخزان.

FA 0,5 لیتر آب در ورودی مخزن دستگاه بریزید.

AR حرك الجهاز اهتزازيًا لإزالة الشوائب منه.

FA برای برداشتن ذرات اصلی، دستگاه را به آرامی لرزش دهید.

AR احمل الجهاز عموديًا بوضع مائل لتفريغ الماء في الحوض.

FA برای خالی کردن آب سینک، دستگاه را به صورت عمودی کج کنید.

7. /إجراءات إزالة الترسبات

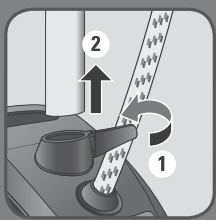
روش پاک کردن رسوب

AR للقيام بهذا الإجراء كل 6 أشهر في حال الاستعمال اليدوي.

FA برای اعمال این کار هر 6 ماه یکبار یا در صورت کاهشی عملکرد.

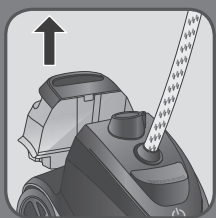
AR تحذير! انتظر مدة ساعة لكي يبرد المنتج تمامًا.

FA هشدار: به مدت یک ساعت صبر کنید که دستگاه به طور کامل خنک شود.



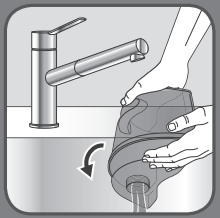
AR انزع رأس البخار عن العلاقة وحرر القفل واسحب العمود.

FA سر بخار را از آویز بردارد و قفل را باز کنید و دسته بلند را بیرون بکشید.



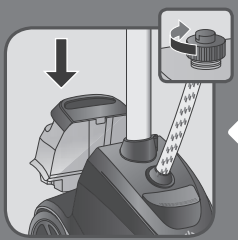
AR افصل خزان الماء.

FA مخزن آب را بردارید.



AR انزع السدادة وأفرغ الماء تمامًا من الخزان في الحوض.

FA پیچ درپوش را باز کنید و سپس مخزن آب را به طور کامل در سینک خالی کنید.



AR اقفل خزان الماء بالسدادة وارجعه إلى المنتج.

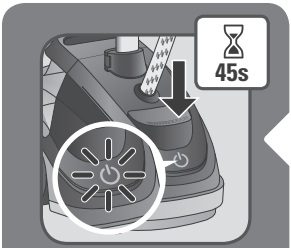
FA درپوشی را وصل کنید و مخزن آب را در جای خود قرار دهید.

AR لفّ السلك الكهربائي وضعه في المشبك المخصص له.

FA سیم برق را جمع کنید و در قلاب خود قرار دهید.

AR انتظر مدة ساعة لكي يبرد الجهاز قبل تخزينه.

FA به مدت یک ساعت صبر کنید تا دستگاه قبل از ذخیره سازی خنک شود.



AR اضغط على دوّاسة التشغيل/الإيقاف، وتأكد أن المؤشر الضوئي قد أضيء. انتظر 45 ثانية قبل التبخير.

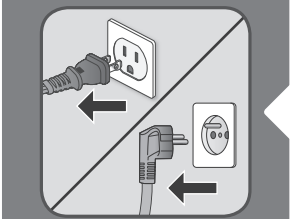
FA پدال روشن/خاموش را فشار دهید و بررسی کنید که چراغ روشن است. قبل از بخار کردن برای 45 ثانیه صبر کنید.

6./ بعد الاستعمال

پس از استفاده

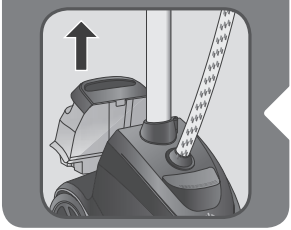
AR اضغط على دوّاسة التشغيل/الإيقاف، وتأكد أن المؤشر الضوئي قد انطفأ.

FA پدال روشن/خاموش را فشار دهید و بررسی کنید که چراغ خاموش است.



AR افصل الجهاز عن التيار الكهربائي.

FA دستگاه را از برق جدا کنید.

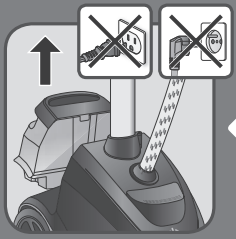


AR افصل خزان الماء.

FA مخزن آب را بردارید.

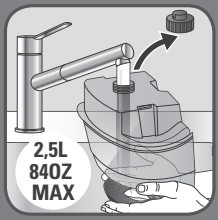
AR لتحرير العلاّقة، افتح القفل بواسطة سحبه.

FA برای آزاد کردن آویز، قفل را با بالا کشیدن باز کنید.



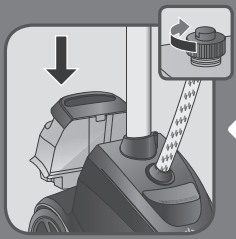
AR اضغط على دوّاسة التشغيل/الإيقاف، وتأكد أن المؤشر الضوئي قد انطفأ.

FA پدال روشن/ خاموش را فشار دهید و بررسی کنید که چراغ خاموش است.



AR افصل خزان الماء.

FA مخزن آب را بردارید.



AR انزع السدادة واملأ الخزان بالماء.

FA درپوش را بردارید و سپس مخزن آب را پر کنید.

AR لتحرير العلاّقة، افتح القفل بواسطة سحبه.

FA برای آزاد کردن آویز، قفل را با بالا کشیدن باز کنند.

AR اقفل العلاّقة بدفع القفل إلى الأسفل.

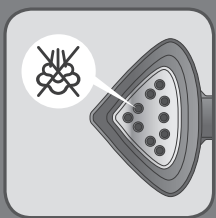
FA قفل آویز را با پایین کشیدن، قفل کنید.

AR لا توجّه البخار نحو الأشخاص أبدًا.

FA هرگز به طور مستقیم بر روی مردم بخار ایجاد نکنید.

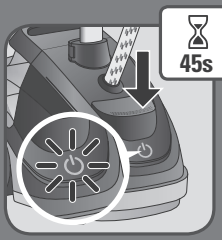
5. / أثناء الاستعمال

در طول استفاده



AR إذا لم يعد يخرج البخار، قد يعود ذلك إلى انخفاض مستوى الماء في الخزان.

FA اگر بخار دیگر بیرون نمی آید، می تواند به علت سطح پایین آب در مخزن باشد.



AR اضغط على دوّاسة التشغيل وتأكد أن المؤشر الضوئي يعمل. انتظر مدة 45 ثانية قبل البدء باستعمال البخار.

FA بر روی پدال روشن/خاموش فشار دهید و بررسی کنید که چراغ روشن است. قبل از بخار کردنبه مدت 45 ثانیه صبر کنید.

AR سوف يخرج البخار بعد 45 ثانية تقريبًا.

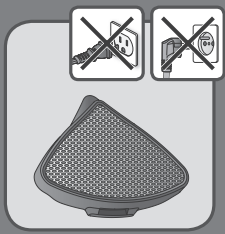
FA تقریباً پس از 45 ثانیه، بخار بیرون خواهد آمد.

AR للاستعمال المثالي، يُمرر البخار من أعلى الملابس إلى أسفلها.

FA برای استفاده مطلوب، جریان بخار را از بالا به پایین رد کنید.

AR إذا أردت الحصول على بخار مُركّز، اضغط على زر نفث البخار المُركّز.

FA اگر می خواهید بخار متمرکز داشته باشید، دکمه دقیق شات را نگه دارید.



AR غطاء فلتر البخار يُصفي الماء من الشوائب ويحمي القماش من تنقيط الماء. يُركب هذا الغطاء على رأس البخار عندما يكون البخار غير موصول بالتيار الكهربائي.

FA درپوش بخار ناخالصی آب را تصفیه می کند و از پارچه در برابر چکه های آب محافظت می کند. درپوش بخار را بر سر بخار بگذارید هنگامی که دستگاه خاموش شده است.

AR ضع رأس البخار في مشبكه الخاص.

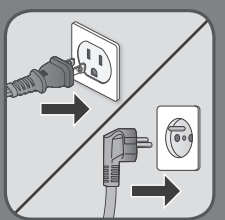
FA سر بخار را در چهارچوب آن قرار دهید.

4./ الاستعمال

استفاده

AR يجب أن يبقى الجهاز بوضع عمودي على البلاط.

FA دستگاه باید به صورت افقی تنظیم شده در طبقه پایه بماند.



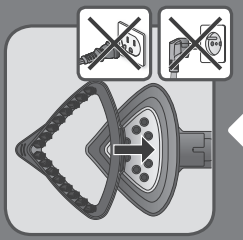
AR أوصل الجهاز بالتيار الكهربائي.

FA دستگاه را به برق وصل کنید.

لوازم جانبی

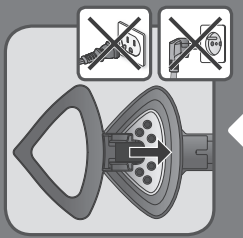
AR تُركّب الملحقات عندما يكون الجهاز باردًا وليس قيد التشغيل.

FA لوازم جانبی باید نصب شود زمانی که دستگاه سرد است و نه در حالی کار کردن.



AR تفتح فرشاة القماش مسام القماش لنفاذ البخار بشكلٍ أقوى. تُركب فرشاة القماش في رأس البخار عندما يكون الجهاز غير موصول بالتيار الكهربائي.

FA برس فابریک بافت پارچه را برای نفوذ بهتر بخار باز می کند. برسی فابریک را به سر بخار بگذارید هنگامی که دستگاه خاموش شده است.

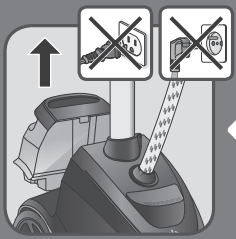


AR يُتيح ملحق التجاعيد عمل الثنيات على السراويل أو على السترات. يُركب ملحق الثنيات في رأس البخار عندما يكون الجهاز غير موصول بالتيار الكهربائي.

FA ضمیمه چروک اجازه می دهد که شما چروک را در شلوار یا ژاکت خود ایجاد کنید. ضمیمه چروک را در سر بخار قرار دهید زمانی که دستگاه خاموش شده است.

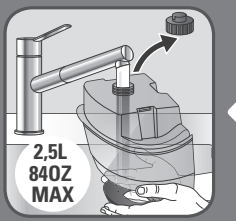
2. / قبل الاستعمال

قبل از استفاده



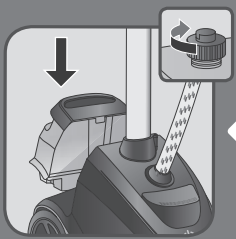
AR افصل خزان الماء.

FA مخزن آب را بردارید.



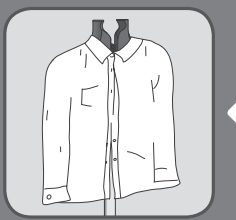
AR انزع السدادة واملأ الخزان بالماء.

FA درپوش را بردارید و سپس مخزن آب را پر کنند.



AR ركّب السدادة تركيبًا جيدًا وأدخل الخزان إلى الخزان.

FA درپوش مخزن آب را به طور کامل وصل کنید و در دستگاه قرار دهید.



AR ضع قطعة ملابس من اختيارك على العلاّقة.

FA پارچه منتخاب خود را به آویز وصل کنید.

AR أدخل العلاّقة عموديًا على أعلى العمود.

FA آویز را به طور کامل به صورت عمودی در بالای دسته بلند قرار دهید.

AR ضع رأس البخار في مشبكه.

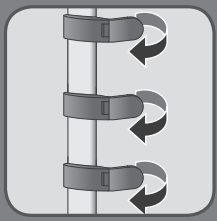
FA سر بخار را در چهارچوب آن قرار دهید.

1. / التركيب

مونتاژ

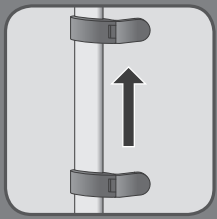
AR أدخل الخرطوم في مكانه ثم اقفله.

FA دسته بلند را در غلاف بگذارید و سپس قفل کنید.



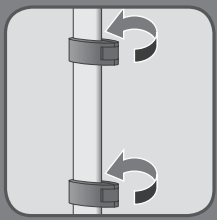
AR افتح الأقفال الثلاثة.

FA 3 قفل دسته بلند را باز کنید.



AR مدد العمود على آخره.

FA دسته بلند را به طول کامل گسترش دهید.



AR اقفل الأقفال الثلاثة.

FA 3 قفل را ببندید.

AR وصف أجزاء المنتج

FA توصيف محصول

1A	AR	رأس البخار	
	FA	دكمه شات دقت	
1B*	AR	زر إطلاق البخار المُركز	
	FA	دكمه شات دقت	
2A	AR	علاّقة	
	FA	آويز	
2B	AR	نظام إقفال للعلاقة الدوّارة	
	FA	سيستم قفل براى چرخش آويز	
3	AR	مشابك للسراويل	
	FA	كليپس هاى كوتاه	
4	AR	خرطوم قماشي للبخار	
	FA	شلنگ بخار پارچه بافته شده	
5	AR	علاّقة للسلك الكهربائي	
	FA	قلاب سيم برق	
6	AR	دوّاسة تشغيل/إيقاف	
	FA	پدال روشن/خاموش	
7	AR	مؤشّر ضوئي تشغيل/إيقاف	
	FA	شاخص روشن/خاموش	
8	AR	غطاء منفذ التصريف	
	FA	درپوش تخليه	
9	AR	عجلات	
	FA	چرخ	
10	AR	خزّان الماء	
	FA	مخزن آب	
11	AR	قفل العمود	
	FA	قفل دسته بلند	
12A*	AR	فرشاة للقماش	
	FA	برس فابريک	
12B*	AR	ملحق للثنيات	
	FA	ضميمه چروک	
12C*	AR	فلتر البخار	
	FA	فيلتر بخار	

* بسته به مدل FA /حسب الموديل AR

POPIS VÝROBKU / OPIS PRODUKTU / DESCRIEREA PRODUSULUI

1A. **CS** Napařovací hlava
PL Głowica parowa
RO Cap aburi

1B*. **CS** Přesné tlačítko
PL Przycisk koncentrowania strumienia pary
RO Buton pentru precizie

2A. **CS** Věšák
PL Wieszak
RO Umeraş

2B. **CS** Uzavírací systém pro otáčení věšáku
PL Blokada do umieszczania wieszaka w pozycji obrotowej
RO Sistem de blocare pentru rotirea umeraşului

3. **CS** Kalhotové spony
PL Klipsy do spodni
RO Cleme pentru pantaloni

4. **CS** Tkaninová parní hadice
PL Wąż parowy do pogniecionych tkanin
RO Furtun cu aburi pentru materiale ţesute

5. **CS** Háček pro napájecí kabel
PL Hak na przewód zasilania
RO Cârlig cablu de alimentare

6. **CS** Zap/Vyp pedál
PL Pedał Wł./Wył.
RO Pedală pornit/oprit(On/Off)

7. **CS** Zap/Vyp kontrolka
PL Wskaźnik Wł./Wył.
RO Indicator pornit/oprit(On/Off)

8. **CS** Šroubovací klobouček „odvápnění“ a vstup
PL Zakrętka zapobiegająca odkładaniu się kamienia i otwór wlewowy
RO Capac cu însurubare “Anti calc” & intrare

9. **CS** Kolečka
PL Kółka
RO Roţi

10. **CS** Nádrž na vodu
PL Zbiornik na wodę
RO Rezervor apă

11. **CS** Zajišťovací spony tyče
PL Zamki do blokowania rury teleskopowej
RO Cleme de blocare a stâlpului de susţinere

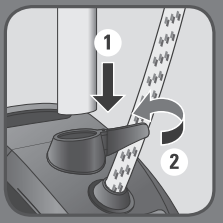
12A*. **CS** Látkový kartáč
PL Szczotka do tkanin
RO Perie ţesături

12B*. **CS** Nástavec pro záhyby
PL Końcówka do zagnieceń
RO Ataşament pentru cute

12C*. **CS** Parní uzávěr
PL Nakładka parowa
RO Capac aburi

* **CS** V závislosti na modelu / **PL** W zależności od modelu / **RO** În funcţie de model

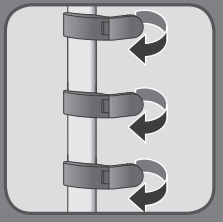
1. MONTÁŽ / MONTAŻ / ASAMBLAREA



CS Vložte tyč do skříně a pak zajistěte.

PL Wsunąć rurę w otwór i zablokować.

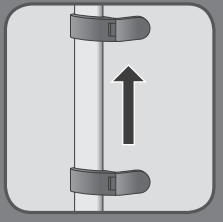
RO Introduceţi stâlpul în carcasă şi apoi blocaţi.



CS Otevřete tři tyčové zámky.

PL Otworzyć trzy zamki rury.

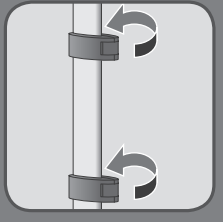
RO Deschideţi cele trei încuietori ael stâlpului.



CS Úplně vytáhněte tyč.

PL Rozciągnąć rurę teleskopową na całą długość.

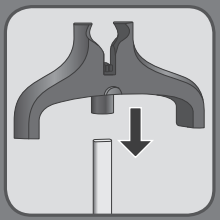
RO Extindeţi complet sţâlpul.



CS Zavřete tři tyčové zámky.

PL Zablokować trzy zamki.

RO Închideţi cele trei încuietori.



CS Zcela nasuňte věšák vertikálně na horní část tyče.

PL Do oporu nasunąć wieszak na górną końcówkę rury teleskopowej.

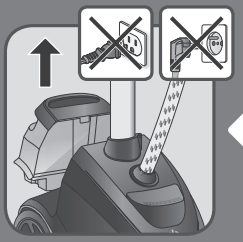
RO Introduceţi complet umerașul vertical în partea de sus a stâlpului.

CS Umístěte napařovací hlavu do její kolébky.

PL Umieścić głowicę parową w zagłębieniu.

RO Poziționați capul de abur pe suportul său.

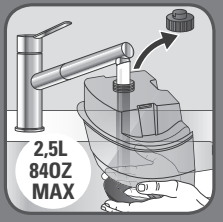
2. PŘED POUŽITÍM! / PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA / ÎNAINTE DE UTILIZARE



CS Vyjměte nádrž na vodu.

PL Zdjąć pojemnik na wodę.

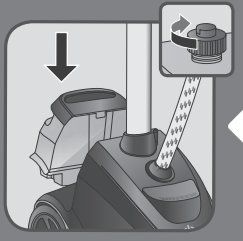
RO Scoateţi rezervorul de apă.



CS Sundejte uzávěr a pak naplňte nádržku na vodu.

PL Odkręcić nakrętkę i napełnić zbiornik wodą.

RO Scoateţi capacul apoi umpleţi rezervorul de apă.



CS Úplně zašroubujte uzávěr nádrže na vodu a vložte nádrž zpět do přístroje.

PL Dobrze zakręcić nakrętkę i z powrotem umieścić zbiornik w urządzeniu.

RO Înşurubaţi capacul rezervorului de apă şi introduceţi rezervor înapoi în aparat.

CS Dejte oděv na věšák.

PL Umieścić sztukę odzieży na wieszaku.

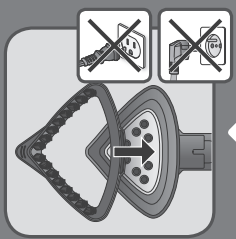
RO Puneţi haina pe umeraş.

3. PŘÍSLUŠENSTVÍ / AKCESORIA / ACCESORII

CS Před připojením příslušenství se ujistěte, že je spotřebič odpojen od sítě a úplně vychladnutý.

PL Przed zaczepieniem akcesoriów upewnić się, że urządzenie nie jest podłączone do prądu i całkowicie wystudzone.

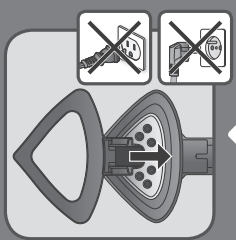
RO Asiguraţi-vă că aparatul este scos din priză și complet răcit înainte de a atașa accesorii.



CS Látkový kartáč otevírá vazby tkaniny pro lepší proniknutí páry.
Připevněte látkový kartáč na napařovací hlavu, když je spotřebič odpojený a vychladnutý.

PL Szczotka do tkanin wygładza zagniecenia tkanin i zapewnia lepszą penetrację pary.
Mocować szczotkę do tkanin na głowicy parowej tylko wtedy, kiedy urządzenie nie jest podłączone do prądu i nie jest gorące.

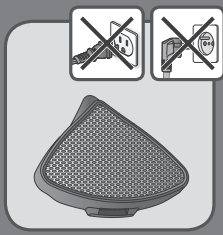
RO Peria pentru țesături deschide țesătura țesăturilor pentru o mai bună penetrare a aburului.
Atașați peria pentru țesături la capul de abur, atunci când aparatul este scos din priză și răcit.



CS Nástavec pro záhyby vám umožní vytvořit záhyb na vašich kalhotách nebo bundě. Připevněte nástavec pro záhyby na napařovací hlavu, když je spotřebič odpojený a vychladnutý.

PL Końcówka do plis i kantów pozwala na tworzenie plis i kantów na spodniach lub marynarkach. Mocować końcówkę do plis i kantów na głowicy parowej tylko wtedy, kiedy urządzenie nie jest podłączone do prądu i nie jest gorące.

RO Atașamentul pentru cute vă permite să creați o cută pe pantaloni sau jachete. Atașați atașamentul pentru cute la capul de abur, atunci când aparatul este scos din priză și răcit.



CS Parní uzávěr filtruje vodní nečistoty a chrání tkaninu před vodními kapkami. Připojte parní uzávěr na napařovací hlavu, když je spotřebič odpojený a vychladnutý.

PL Nakładka parowa filtruje zanieczyszczenia wody i chroni tkaniny przed kapiącą wodą. Mocować nakładkę parową na głowicy parowej tylko wtedy, kiedy urządzenie nie jest podłączone do prądu i nie jest gorące.

RO Capacul de abur filtrează impuritățile din apă și protejează țesăturile de scurgerile de apă. Atașați capacul de abur la capul de abur, atunci când aparatul este scos din priză și răcit.

CS Umístěte napařovací hlavu do její kolébky.

PL Umieścić głowicę parową w uchwycie.

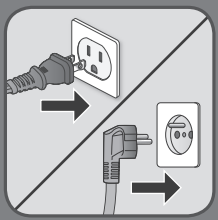
RO Poziționați capul de abur pe suportul său.

4. POUŽITÍ / UŻYTKOWANIE / UTILIZARE

CS Spotřebič provozujte pouze na podlaze bez jakýchkoli věcí, které by mohly překážet základně napařovacího systému (plochý a vodorovný povrch). Neblokujte otvory ve spodní části spotřebiče. Tento přístroj se nesmí používat na velmi tlustých nebo hlubokých kobercích.

PL Obsługiwać urządzenie na podłodze z dala od jakichkolwiek materiałów, które mogłyby zatkać urządzenie parowe (płaska i pozioma powierzchni). Nie zatykać otworów w dolnej części urządzenia. Urządzenie nie powinno być stosowane na bardzo grubych dywanach i chodnikach:

RO Utilizați aparatul numai pe o podea liberă de orice materiale care pot astupa baza aparatului pentru călcat cu abur (suprafață plană și orizontală). Nu obstrucționați orificiile de pe partea inferioară a aparatului. Acest aparat nu trebuie utilizat pe covoare foarte groase sau carpete.



CS Zapojte spotřebič do sítě.

PL Podłączyć urządzenie do prądu.

RO Introduceţi ştecherul aparatului în priză.

CS Stiskněte pedál ZAP/VYP a zkontrolujte, že kontrolka svítí. Před napařováním počkejte 45 sekund .

PL Wcisnąć pedał Wł./Wył. i sprawdzić, czy zapalił się wskaźnik. Odczekać 45 sekund.

RO Apăsaţi pe pedala pornit/ oprit (ON / OFF) şi verificaţi dacă lumina este pornită. Aşteptaţi timp de 45 de secunde înainte de a porni aburul.

CS Přibližně po 45 sekundách začne pára vycházet.

PL Po około 45 sekundach pojawi się para.

RO După aproximativ 45 de secunde va ieşi aburul .

CS Pro optimální využití nechte proudit páru po vašem oděvu seshora dolů.

PL Dla maksymalnej skuteczności kierować strumień pary na odzież z góry na dół.

RO Pentru utilizarea optimă, treceţi jeturile de abur p haină de sus în jos.

CS Chcete-li mít koncentrovaný proud páry, podržte přesné tlačítko.

PL W celu uzyskania skoncentrowanego strumienia pary, nacisnąć na przycisk precyzowania strumienia pary.

RO În cazul în care doriţi să aveţi abur concentrat, ţineţi apăsat pe butonul de precizie.

CS Chcete-li uvolnit věšák, odemkněte pojistku tahem nahoru.

PL Aby zdjąć wieszak, zwolnić zamek pociągając do góry.

RO Pentru a elibera umeraşul, deblocaţi încuietoarea trăgând în sus.

CS Zajistěte věšák pojistkou tahem dolů.

PL Zablokować zamek pociągając w dół.

RO Blocaţi umeraşul trăgând în jos încuietoarea.

CS Varování: Nikdy nenapařujte oděv, který je oblečen.

PL Ostrzeżenie: Nigdy nie prasować ozieży na ciele.

RO Avertizare: Nu călcaţi cu aburi niciodată o haină în timp ce este purtată.

5. BĚHEM POUŽÍVÁNÍ / PODCZAS UŻYTKOWANIA / ÎN TIMPUL UTILIZĂRII

CS Pokud pára dále nevychází, může to být způsobeno nízkou hladinou vody v nádrži.

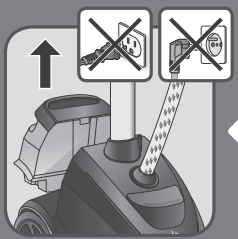
PL Jeśli nie wytwarza się para, oznacza to, że w pojemniku jest zbyt mało wody.

RO În cazul în care nu mai iese aburul, acest lucru poate fi din cauza nivelului scăzut al apei în rezervor.

CS Stiskněte pedál ZAP/VYP a zkontrolujte, že kontrolka nesvítí.

PL Wcisnąć pedał Wł./Wył. i sprawdzić, czy wyłączył się wskaźnik.

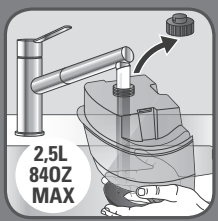
RO Apăsaţi pedala pornit/ oprit (ON / OFF) şi verificaţi dacă lumina este oprită.



CS Vyjměte nádrž na vodu.

PL Zdjąć pojemnik na wodę.

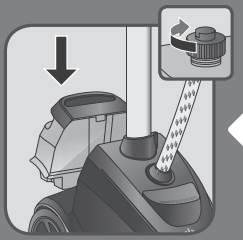
RO Scoateţi rezervorul de apă.



CS Sundejte uzávěr a pak naplňte nádržku na vodu.

PL Odkręcić nakrętkę i napełnić zbiornik wodą.

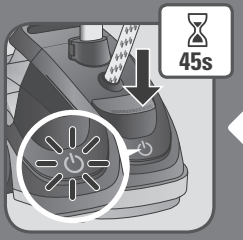
RO Scoateţi capacul apoi umpleţi rezervorul de apă.



CS Úplně zašroubujte uzávěr nádrže na vodu a vložte nádrž zpět do přístroje.

PL Dobrze zakręcić nakrętkę i z powrotem umieścić zbiornik w urządzeniu.

RO Înşurubaţi capacul rezervorului de apă şi introduceţi rezervor înapoi în aparat.

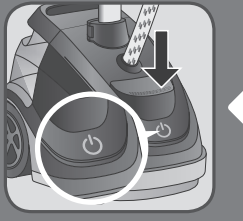


CS Stiskněte pedál ZAP/VYP a zkontrolujte, že kontrolka svítí. Před napařováním počkejte 45 sekund.

PL Wcisnąć pedał Wł./Wył. i sprawdzić, czy zapalił się wskaźnik. Odczekać 45 sekund.

RO Apăsaţi pedala pornit/ oprit (ON / OFF) şi verificaţi dacă lumina este pornită. Aşteptaţi timp de 45 de secunde înainte de a porni aburul.

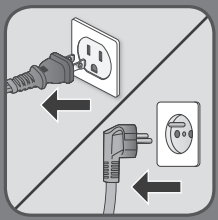
6. PO POUŽITÍ / PO UŻYCIU / DUPĂ UTILIZARE



CS Stiskněte pedál ZAP/VYP a zkontrolujte, že kontrolka nesvítí.

PL Wcisnąć pedał Wł./Wył. i sprawdzić, czy wyłączył się wskaźnik.

RO Apăsaţi pedala pornit/ oprit (ON / OFF) şi verificaţi dacă lumina este oprită.



CS Odpojte spotřebič.

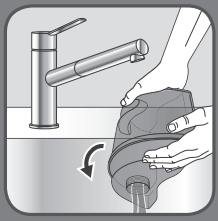
PL Odłączyć urządzenie od zasilania.

RO Decuplați aparatul de la priză.

CS Vyjměte nádrž na vodu.

PL Zdjąć pojemnik na wodę.

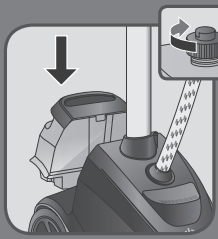
RO Scoateţi rezervorul de apă.



CS Odšroubujte uzávěr a pak úplně vylijte nádržku na vodu do dřezu.

PL Odkręcić zakrętkę i wylać pozostałą wodę do zlewu.

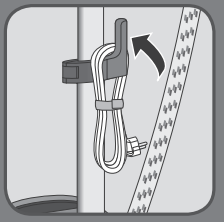
RO Deșurubați capacul și apoi goliţi rezervorul de apă complet într-o chiuvetă.



CS Zašroubujte uzávěr zpátky a umístěte nádržku na vodu zpět do přístroje.

PL Zakręcić zakrętkę i umieścić zbiornik z powrotem w urządzeniu.

RO Înșurubaţi capacul și așezaţi rezervorul de apă pe aparat.



CS Navińte napájecí kabel a pověste do háčku.

PL Zwinąć przewód zasilania i umieścić go na haku.

RO Rulaţi cablul de alimentare şi puneţi-l pe cârligul său.

CS Před uložením počkejte přibližně hodinu, dokud váš spotřebič nevychladne.

PL Przed schowaniem odczekać godzinę, aż urządzenie ostygnie.

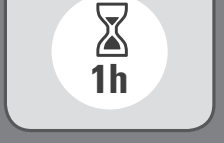
RO Aşteptaţi timp de o oră ca aparatul să se răcească înainte de a depozita.

7. POSTUP PRO ODSTRANĚNÍ VODNÍHO KAMENE / USUWANIE KAMIENIA / PROCEDURA DE DECALCIFIERE

CS Tento proces provádějte každých 6 měsíců, nebo jakmile máte pocit, že výkon spotřebiče (výstup páry) klesá.

PL Kamień należy usuwać co pół roku lub kiedy tylko pogarsza się wytwarzanie pary.

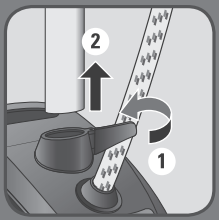
RO Acest proces ar trebui să fie făcut la fiecare 6 luni sau de îndată ce simţiţi că performanţa aparatului (producţia de abur) este în scădere.



CS VAROVÁNÍ! Počkejte asi hodinu, aby spotřebič úplně vychladnul.

PL OSTRZEŻENIE! Odczekać godzinę, aż urządzenie całkowicie ostygnie.

RO AVERTIZARE! Aşteptaţi o oră, astfel încât aparatul sa fie răcit complet.



CS Odmontujte napařovací hlavu z věšáku, odjistěte pojistku a vytáhněte tyč.

PL Zdjąć głowicę parową z wieszaka, zwolnić zamki i wyjąć rurę.

RO Se scoate capul de abur din umeraş şi deblocaţi încuiertoarea şi scoateţi stâlpul.

CS Vyjměte nádrž na vodu.

PL Zdjąć pojemnik na wodę.

RO Scoateţi rezervorul de apă.

⚠

CS Nikdy nenaplňujte s připojenou tyčí.

PL Nigdy nie wlewać wody przez otwór na rurę.

RO Nu umpleţi niciodată în interiorul conexiunii stâlpului.

CS Nalijte 500 ml vody do přívodu vodní nádrže.

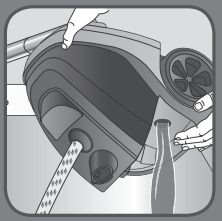
PL Napełnić zbiornik 500 ml wody przez otwór wlewowy.

RO Turnaţi 500 ml de apă în orificiul rezervorului de apă.

CS Jemně zatřeste spotřebičem.

PL Niezbyt mocno wstrząsnąć urządzeniem.

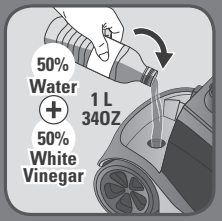
RO Agitaţi uşor aparatul.



CS Svisle nakloňte spotřebič a vylijte vodu do dřezu.

PL Wstrząsać pionowo urządzeniem, aby całkowicie opróżnić je z wody.

RO Înclinaţi aparatul vertical pentru a goli apa în chiuvetă.



CS Odvápněte spotřebič nalitím roztoku bílého octu/vody (studený spotřebič) do přívodu vodní nádrže. V láhvi smíchejte 500 ml bílého octu a 500 ml vody.

PL Usunąć kamień z urządzenia napełniając zbiornik wodą z octem (urządzenie musi ostygnąć). Wymieszać w butelce 500 ml octu i 500 ml wody.

RO Decalcifiaţi aparatul prin umplerea rezervorului de apă cu un preparat din oţet alb / apă (aparat rece). Într-o sticlă, amestecaţi prin adăugarea a 500 ml de oţet alb și 500 ml de apă.

CS Pro dosažení nejlepších výsledků nechte vsáknout po dobu minimálně 12 hodin.

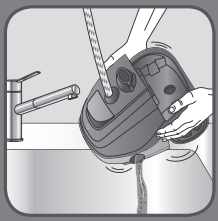
PL Dla osiągnięcia większej skuteczności pozostawić roztwór w zbiorniku na 12 godzin.

RO Pentru cele mai bune rezultate se lasă să se înmoaie timp de minimum 12 ore.

CS Přístroj umístěte nad umyvadlo a vyšroubujte klobouček „odvápnění“ otáčením proti směru hodinových ručiček.

PL Umieść urządzenie nad zlewem i odkręć zakrętkę zapobiegającą osadzaniu się kamienia.

RO Puneţi aparatul deasupra chiuvetei & deşurubaţi capacul „Anti calc” rotind în sens invers acelor de ceasornic.



CS Svisle nakloňte spotřebič a vylijte vodu do dřezu.

PL Wstrząsać pionowo urządzeniem, aby całkowicie opróżnić je z wody.

RO Înclinaţi aparatul vertical pentru a goli apa în chiuvetă.

CS Nalijte 500 ml vody do přívodu vodní nádrže.

PL Napełnić zbiornik 500 ml wody przez otwór wlewowy.

RO Turnaţi 500 ml de apă în orificiul rezervorului de apă.

CS Svisle nakloňte spotřebič a vylijte vodu do dřezu.

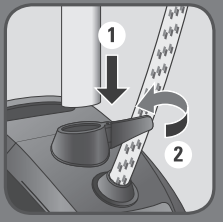
PL Wstrząsać pionowo urządzeniem, aby całkowicie opróżnić je z wody.

RO Înclinaţi aparatul vertical pentru a goli apa în chiuvetă.

CS Znovu zcela našroubujte klobouček „odvápnění“ tak, aby byl vodotěsný, ale nepřetáhnout.

PL Zakręć do odczucia pierwszego oporu zakrętkę zapobiegającą osadzaniu się kamienia.

RO Re-asamblați capacul anti-calc prin răsucire în totalitate pentru a se asigura că este etanș la apă, dar nu e supra strâns.



CS Vložte tyč do skříně a pak zajistěte.

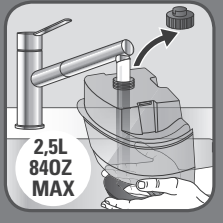
PL Wsunąć rurę w otwór i zablokować.

RO Introduceți stâlpul în carcasă și apoi blocați.

CS Svisle nakloňte spotřebič a vylijte vodu do dřezu.

PL Wstrząsać pionowo urządzeniem, aby całkowicie opróżnić je z wody.

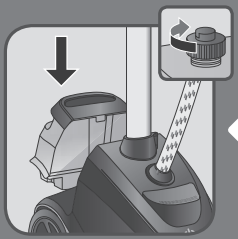
RO Înclinați aparatul vertical pentru a goli apa în chiuvetă.



CS Svisle nakloňte spotřebič a vylijte vodu do dřezu.

PL Wstrząsać pionowo urządzeniem, aby całkowicie opróżnić je z wody.

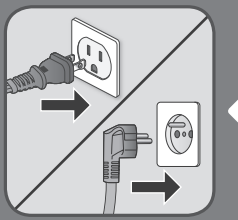
RO Înclinați aparatul vertical pentru a goli apa în chiuvetă.



CS Svisle nakloňte spotřebič a vylijte vodu do dřezu.

PL Wstrząsać pionowo urządzeniem, aby całkowicie opróżnić je z wody.

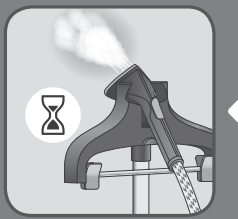
RO Înclinaţi aparatul vertical pentru a goli apa în chiuvetă.



CS Svisle nakloňte spotřebič a vylijte vodu do dřezu.

PL Wstrząsać pionowo urządzeniem, aby całkowicie opróżnić je z wody.

RO Înclinaţi aparatul vertical pentru a goli apa în chiuvetă.

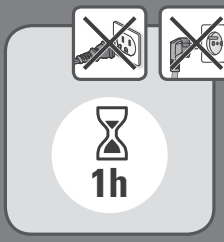


CS Svisle nakloňte spotřebič a vylijte vodu do dřezu.

PL Wstrząsać pionowo urządzeniem, aby całkowicie opróżnić je z wody.

RO Înclinaţi aparatul vertical pentru a goli apa în chiuvetă.

8. ČIŠTĚNÍ / CZYSZCZENIE / CURĂŢAREA



CS Počkejte asi hodinu, aby spotřebič úplně vychladnul.

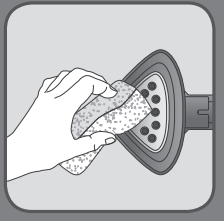
PL Odczekać godzinę, aż urządzenie całkowicie ostygnie.

RO Aşteptaţi o oră, astfel încât aparatul sa fie răcit complet.

CS Používejte pouze vlhkou houbu/hadřík s vodou pro čištění základny.

PL Do czyszczenia urządzenia używać wyłącznie wilgotnej ściereczki lub gąbki.

RO utilizaţi numai un burete / o cârpă umedă cu apă pentru a curăţa baza.



CS Používejte pouze vlhkou houbu/hadřík s vodou pro čistění napařovací hlavy.

PL Do czyszczenia urządzenia używać wyłącznie wilgotnej ściereczki lub gąbki.

RO utilizaţi numai un burete / o cârpă umedă cu apă pentru a curăţa capu pentru abur.

CS Nikdy nepoužívejte čistící prostředky pro čištění spotřebiče.

PL Nie używać detergentów do czyszczenia urządzenia.

RO Nu folosiţi detergenţi atunci când curăţaţi aparatul.

CS Nikdy nemyjte nebo neoplachujte přístroj přímo nad umyvadlem.

PL Nigdy nie myć i nie płukać urządzenia pod bieżącą wodą.

RO Nu spălați sau clătiți aparatul niciodată direct deasupra unei chiuvete.

CS Nikdy nemyjte nebo neoplachujte napařovací hlavu přímo nad umyvadlem.

PL Nigdy nie myć i nie płukać głowicy parowej pod bieżącą wodą.

RO Nu spălați sau clătiți capul pentru abur niciodată direct deasupra unei chiuvete.

ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТА / OPIS PROIZVODA / OPIS IZDELKA

1A. **BG** Парна глава
HR Glava za paru
SL Parna glava

1B*. **BG** Бутон за прецизно изстрелване
HR Gumb za precizan mlaz
SL Gumb za usmerjeni curek

2A. **BG** Закачалка
HR Vješalica
SL Obešalnik

2B. **BG** Заключваща система за въртенето на закачалката
HR Blokirni sustav za rotaciju vješalice
SL Sistem zaklepa rotacije obešalnika

3. **BG** Щипки за панталони
HR Kvačice za hlače
SL Kljukici za hlače

4. **BG** Парен маркуч за плетени тъкани
HR Parno crijevo obloženo tkanom tkaninom
SL Pletena parna cev

5. **BG** Кука за захранващ кабел
HR Kuka za strujni kabel
SL Kavelj za napajalni kabel

6. **BG** Педал за включване/изключване
HR Papučica za uključivanje/isključivanje
SL Stopalka za vklop/izklop

7. **BG** Индикатор за включване/изключване
HR Indikator uključenosti/isključenosti
SL Indikator za vklop/izklop

8. **BG** Завинтваща се капачка и отвор „Анти котлен камък"
HR "Anti calc" navojni čep i ulazni otvor
SL Navojni pokrovček in vhod «proti vodnemu kamnu»

9. **BG** Колелца
HR Kotačići
SL Kolesa

10. **BG** Резервоар за вода
HR Spremnik vode
SL Posoda za vodo

11. **BG** Щипки за заключване на пръта
HR Obujmice za blokadu cijevi
SL Zaklepne sponke droga

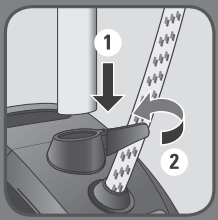
12A*. **BG** Четка за тъкани
HR Četka za tkaninu
SL Krtača za tkanino

12B*. **BG** Приставка за ръбове
HR Nastavak za nabore
SL Priključek za gube

12C*. **BG** Парна капачка
HR Kapica za parnu glavu
SL Parni pokrovček

* **BG** В зависимост от модела / **HR** Ovisno o modelu / **SL** Odvisno od modela

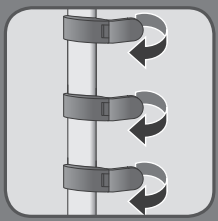
1. ASSEMBLY / SASTAVLJANJE / SESTAVLJANJE



BG Вкарайте пръта в корпуса и го заключете на място.

HR Umetnite cijev u kućište i blokirajte ju.

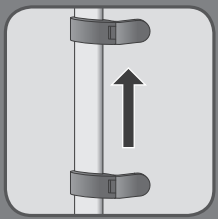
SL Vstavite drog v ohišje in zaklenite.



BG Отворете трите заключващи механизма на пръта.

HR Otvorite tri obujmice cijevi.

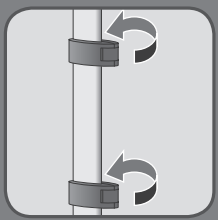
SL Odprite tri zaklepe droga.



BG Удължете пръта докрай.

HR Potpuno izvucite cijev.

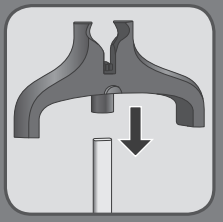
SL Drog popolnoma iztegnite.



BG Затворете трите заключващи механизма.

HR Zatvorite tri obujmice.

SL Zaprite vse tri zaklepe.



BG Вкарайте вертикално закачалката върху пръта докрай.

HR Vješalicu okomito potpuno umetnite na vrh cijevi.

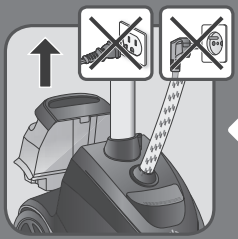
SL Na vrhu droga navpično namestite obešalnik.

BG Позиционирайте парната глава в гнездото.

HR Stavite glavu za paru u njezino ležište.

SL Parno glavo postavite na njeno stojalo.

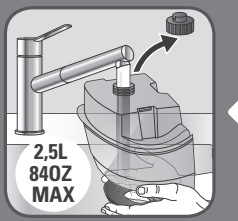
2. ПРЕДИ УПОТРЕБА / PRIJE UPORABE / PRED UPORABO



BG Извадете резервоара за вода.

HR Izvadite spremnik vode.

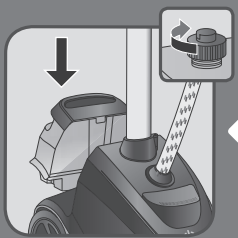
SL Odstranite posodo za vodo.



BG Свалете капачката и напълнете резервоара за вода.

HR Skinite čep, a zatim napunite spremnik vode.

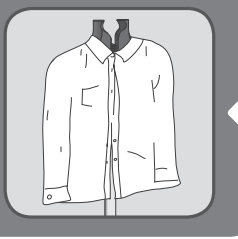
SL Odstranite pokrovček in napolnite posodo za vodo.



BG Завийте докрай капачката на резервоара за вода и поставете резервоара обратно на мястото му.

HR Potpuno zavrnite čep spremnika vode i vratite spremnik na aparat.

SL Dobro privijte pokrovček posode za vodo in posodo vstavite nazaj na aparat.



BG Поставете дрехата върху закачалката.

HR Stavite odjeću na vješalicu.

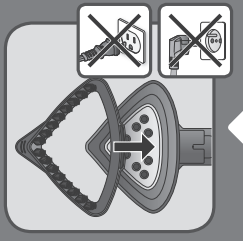
SL Na obešalnik namestite oblačilo.

3. АКСЕСОАРИ / PRIBOR / NASTAVKI

BG Уверете се, че уредът е изключен от контакта и е изстинал напълно, преди да поставяте аксесоари.

HR Prije pričvršćivanja pribora uvjerite se da je aparat odspojen od strujnog napajanja i potpuno hladan.

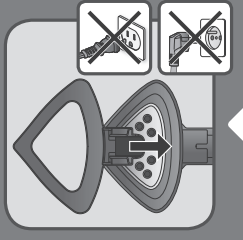
SL Poskrbite, da je naprava izključena in popolnoma suha, preden priključite nastavke.



BG Четката за тъкани разресва нишките на тъканите за по-добро проникване на парата.
Прикачете четката за тъкани към парната глава, докато уредът е изключен и изстинал.

HR Četka za tkaninu otvara tkanje za bolje prodiranje pare.
Pričvrstite četku za tkaninu na glavu za paru kad je aparat odspojen od strujnog napajanja i ohlađen.

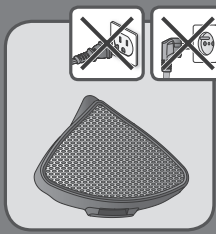
SL Krtača za tkanino odpre tkanino, da para vanjo bolje prodira.
Krtačo za tkanino namestite na parno glavo, ko je aparat izključen in ohlajen.



BG Приставката за ръбове ви позволява да направите ръб на своите панталони или сака. Прикачете приставката за ръбове към парната глава, докато уредът е изключен и изстинал.

HR Nastavak za nabore omogućuje izradu nabora na hlačama ili kaputima. Pričvrstite nastavak za nabore na glavu za paru kad je aparat odspojen od strujnog napajanja i ohlađen.

SL Priključek za gube omogoča, da na hlačah ali jakni ustvarite rob. Priključek za gube namestite na parno glavo, ko je aparat izključen in ohlajen.



BG Парната капачка филтрира нечистотии във водата и предпазва тъканите от водни капки. Прикачете парната капачка към парната глава, когато уредът е изключен и изстинал.

HR Kapica glave za paru filtrira nečistoće iz vode i štiti tkaninu od kapanja vode. Pričvrstite kapicu na glavu za paru kad je aparat odspojen od strujnog napajanja i ohlađen.

SL Parni pokrovček filtrira nečistoče v vodi in ščiti blago pred kapljicami vode. Parni pokrovček namestite na parno glavo, ko je aparat izključen in ohlajen.

BG Позиционирайте парната глава в гнездото.

HR Stavite glavu za paru u njezino ležište.

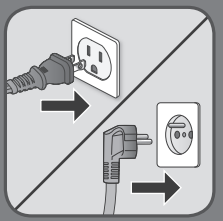
SL Parno glavo postavite na njeno stojalo.

4. ИЗПОЛЗВАНЕ / UPORABA / UPORABA

BG Използвайте уреда само върху под без никакви материали, които биха попречили на базата на парната ютия (върху равна и хоризонтална повърхност). Не запушвайте отворите в долната част на уреда. Този уред не бива да се използва върху много дебели килими или черги.

HR Aparat koristite samo na podu na kojem nema materijala koji mogu zapriječiti postolje aparata za okomito glačanje parom (ravna i vodoravna površina). Ne zaklanjajte otvore na donjem dijelu aparata. Ovaj aparat ne smije se koristiti na vrlo debelim tepisima ili sagovima.

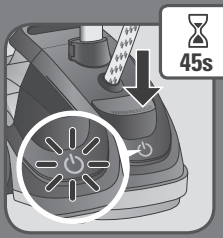
SL Aparat uporabljajte le na podlagi, na kateri ni materialov, ki bi lahko ovirali podnožje parnika za oblačila (ravna, vodoravna površina). Odprtin na spodnjem delu aparata na noben način ne blokirajte. Aparata ne smete uporabljati na gostih preprogah ali tekačih.



BG Включете уреда в контакта.

HR Priključite uređaj na strujno napajanje.

SL Aparat priklopite v električno vtičnico.



BG Натиснете педала за ВКЛ/ИЗКЛ и проверете дали лампичката светва. Изчакайте 45 секунди преди пускане на парата.

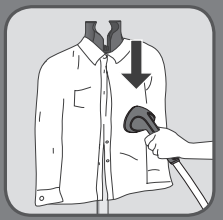
HR Pritisnite papučicu za UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE i provjerite je li se svjetlosni indikator uključio. Pričekajte 45 sekundi prije glačanja parom.

SL Pritisnite stopalko za vklop/izklop in preverite, ali se je prižgala lučka. Počakajte 45 sekund, preden se začne tvoriti para.

BG След приблизително 45 секунди ще започне да излиза пара.

HR Para počinje izlaziti za oko 45 sekundi.

SL Po približno 45 sekundah začne izhajati para.



BG За оптимално ползване прокарвайте парните струи по дрехата отгоре надолу.

HR Za optimalnu uporabu mlazovima pare prelazite po odjeći od vrha prema dolje.

SL Za optimalno uporabo curke pare v oblačilo spuščajte od zgoraj navzdol.

BG Ако искате сгъстена пара, задръжте бутона за прецизно изстрелване.

HR Ako želite koncentriranu paru, držite pritisnutim gumb za precizan mlaz.

SL Za koncentrirano paro pritisnite gumb za usmerjeni curek.

BG За да освободите закачалката, отключете заключващия механизъм, като го дръпнете нагоре.

HR Za otpuštanje vješalice odblokirajte bravicu povlačenjem prema gore.

SL Obešalnik sprostite, zaklep povlecite navzgor.

BG Заключете закачалката, като дръпнете заключващия механизъм надолу.

HR Blokirajte vješalicu pritiskom na bravicu prema dolje.

SL Obešalnik zaklene tako, da ga povlečete navzdol.

BG Предупреждение: Никога не пускайте пара към дреха, докато тя е облечена.

HR Upozorenje: odjeću koja se nosi nikad ne tretirajte parom.

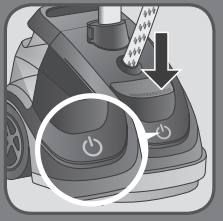
SL Opozorilo: Oblačila nikoli ne obdelujte s paro, kadar ga imate oblečenega.

5. ПО ВРЕМЕ НА УПОТРЕБА / TIJEKOM UPORABE / MED UPORABO

BG Ако парата спре да излиза, може нивото на вода в резервоара да е ниско.

HR Ako para više ne izlazi, možda je razina vode u spremniku niska.

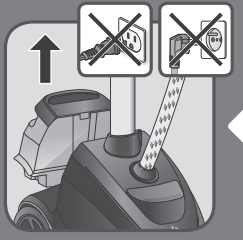
SL Če para ne izhaja več, je to lahko posledica nizke ravni vode v posodi.



BG Натиснете педала за Вкл/Изкл и проверете дали лампичката е изгаснала.

HR Pritisnite papučicu za uključivanje/ isključivanje i provjerite je li se svjetlosni indikator isključio.

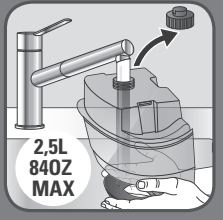
SL Pritisnite stopalko za vklop/izklop in preverite, ali je lučka ugasnila.



BG Извадете резервоара за вода.

HR Izvadite spremnik vode.

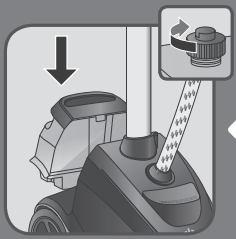
SL Odstranite posodo za vodo.



BG Свалете капачката и напълнете резервоара за вода.

HR Skinite čep, a zatim napunite spremnik vode.

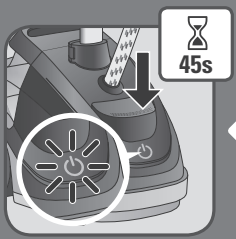
SL Odstranite pokrovček in napolnite posodo za vodo.



BG Завийте докрай капачката на резервоара за вода и поставете резервоара обратно на мястото му.

HR Potpuno zavrnite čep spremnika vode i vratite spremnik na aparat.

SL Dobro privijte pokrovček posode za vodo in posodo vstavite nazaj na aparat.

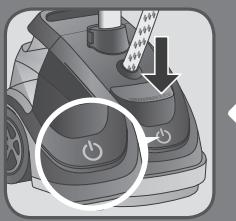


BG Натиснете педала за ВКЛ/ИЗКЛ и проверете дали лампичката светва. Изчакайте 45 секунди преди пускане на парата.

HR Pritisnite papučicu za UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE i provjerite je li se svjetlosni indikator uključio. Pričekajte 45 sekundi prije glačanja parom.

SL Pritisnite stopalko za vklop/izklop in preverite, ali se je prižgala lučka. Počakajte 45 sekund, preden se začne tvoriti para.

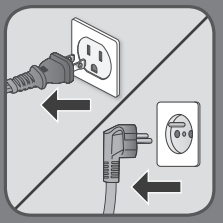
6. СЛЕД УПОТРЕБА / NAKON UPORABE / PO UPORABI



BG Натиснете педала за Вкл/Изкл и проверете дали лампичката е изгаснала.

HR Pritisnite papučicu za uključivanje/isključivanje i provjerite je li se svjetlosni indikator isključio.

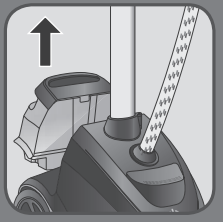
SL Pritisnite stopalko za vklop/izklop in preverite, ali je lučka ugasnila.



BG Откачете уреда от контакта.

HR Odspojite aparat od strujnog napajanja.

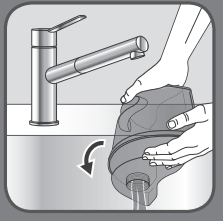
SL Aparat izključite iz električnega omrežja.



BG Извадете резервоара за вода.

HR Izvadite spremnik vode.

SL Odstranite posodo za vodo.



BG Развийте капачката и изпразнете резервоара за вода докрай в мивка.

HR Odvrnite čep i potpuno ispraznite spremnik vode u sudoper.

SL Odvijte pokrovček in nato posodo za vodo izpraznite v korito.

BG Завийте капачката обратно и поставете резервоара за вода обратно на уреда.

HR Zavrnite čep i vratite spremnik vode na aparat.

SL Pokrovček privijte nazaj in posodo za vodo postavite nazaj na aparat.

BG Навийте захранващия кабел и го поставете на куката за него.

HR Namotajte strujni kabel i stavite ga na kuku.

SL Navijte napajalni kabel in ga obesite na kavelj.

BG Изчакайте един час уреда да изстине, преди да го приберете.

HR Pričekajte sat vremena da se aparat ohladi prije nego ga odložite.

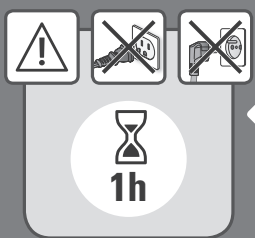
SL Počakajte eno uro, da se aparat ohladi, preden ga shranite.

7. ПРОЦЕДУРА ЗА ПОЧИСТВАНЕ НА КОТЛЕН КАМЪК / POSTUPAK UKLANJANJA KAMENCA / POSTOPEK ODSTRANJEVANJA VODNEGA KAMNA

BG Този процес трябва да се извършва на всеки 6 месеца или щом усетите, че ефективността на уреда (продукцията на пара) намалява.

HR Ovaj postupak potrebno je obavljati svakih 6 mjeseci ili čim primjetite da se radni učinak aparata (izlaz pare) smanjio.

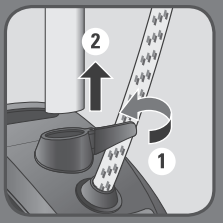
SL Ta postopek je treba izvesti vsakih 6 mesecev ali takoj, ko se učinkovitost aparata poslabša (opazno pri izhajanju pare).



BG ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Изчакайте един час, за да изстине уредът напълно.

HR UPOZORENJE! Pričekajte sat vremena da se aparat potpuno ohladi.

SL OPOZORILO! Počakajte eno uro, da se naprava ohladi.



BG Отстранете парната глава от закачалката, отключете заключващия механизъм и издърпайте пръта.

HR Skinite glavu za paru s vješalice, odblokirajte bravicu i izvucite cijev.

SL Odstranite parno glavo z obešalnika in zaklenite zaklep ter izvlecite drog.

BG Извадете резервоара за вода.

HR Izvadite spremnik vode.

SL Odstranite posodo za vodo.

⚠

BG Никога не пълнете вътре в свръзката за пръта.

HR Nikad ne punite u priključak cijevi.

SL Vode nikoli ne vlivajte v vhod za drog.

BG Налейте 500 мл вода в отвора на резервоара за вода.

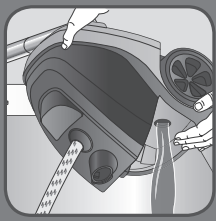
HR Ulijte 500 ml vode u ulazni otvor spremnika vode.

SL 500 ml vode vlijte v vhod posode za vodo.

BG Леко разклатете уреда.

HR Nježno protresite aparat.

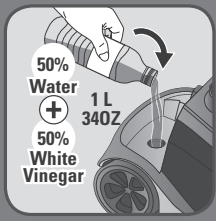
SL Aparat nežno stresite.



BG Наклонете уреда вертикално, за да изпразните водата в мивката.

HR Okomito nagnite aparat kako biste vodu izlili u sudoper.

SL Aparat navpično nagnite, da vodo vlijete v korito.



BG Отстранете котления камък от уреда, като напълните отвора на резервоара за вода със смес от бял оцет и вода (при изстинал уред). В една бутилка смесете 500 мл бял оцет и 500 мл вода.

HR Aparat očistite od kamenca punjenjem vode u ulazni otvor spremnika vode pripremkom od bijelog octa/vode (hladan aparat). U bocu pomiješajte 500 ml bijelog octa i 500 ml vode.

SL Vodni kamen iz aparata odstranite tako, da v vhod posode za vodo vlijete pripravek belega kisa in vode (ohlajen aparat). V steklenici zmešajte 500 ml belega kisa in 500 ml vode.

BG За най-добри резултати оставете да се накисне минимум 12 часа.

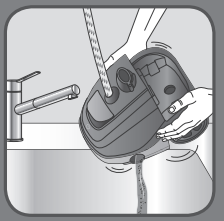
HR Za najbolje rezultate ostavite mješavinu u aparatu najmanje 12 sati.

SL Za najboljše rezultate pustite namočeno vsaj 12 ur.

BG Поставете уреда над мивка и развийте капачката „Анти котлен камък", като я завъртите обратно на часовниковата стрелка.

HR Namjestite aparat iznad sudopera i odvrnite "Anti calc" čep okretanjem u smjeru suprotnom smjeru kretanja kazaljki na satu.

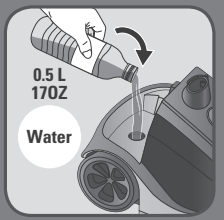
SL Aparat postavite nad korito ter odvijte pokrovček »proti vodnemu kamnu«, tako da ga sučete v nasprotni smeri urinega kazalca.



BG Наклонете уреда вертикално, за да изпразните водата в мивката.

HR Okomito nagnite aparat kako biste vodu izlili u sudoper.

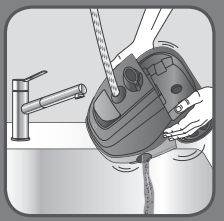
SL Aparat navpično nagnite, da vodo vlijete v korito.



BG Налейте 500 мл вода в отвора на резервоара за вода.

HR Ulijte 500 ml vode u ulazni otvor spremnika vode.

SL 500 ml vode vlijte v vhod posode za vodo.



BG Наклонете уреда вертикално, за да изпразните водата в мивката.

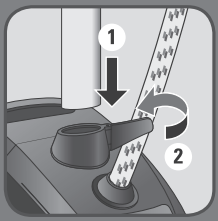
HR Okomito nagnite aparat kako biste vodu izlili u sudoper.

SL Aparat navpično nagnite, da vodo vlijete v korito.

BG Поставете обратно капачката против котлен камък и я завийте докрай, за да не пропуска вода, но без да я затягате прекалено силно.

HR Ponovno stavite “Anti calc” čep i potpuno ga zavrnite kako biste bili sigurni da ne propušta vodu, ali nemojte ga previše zategnuti.

SL Pokrovček »proti vodnemu kamnu« privijte nazaj, tako da je vodotesen, vendar ga ne zategnite preveč.



BG Вкарайте пръта в корпуса и го заключете на място.

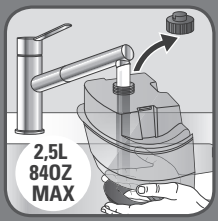
HR Umetnite cijev u kućište i blokirajte ju.

SL Vstavite drog v ohišje in zaklenite.

BG Наклонете уреда вертикално, за да изпразните водата в мивката.

HR Okomito nagnite aparat kako biste vodu izlili u sudoper.

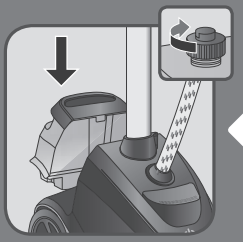
SL Aparat navpično nagnite, da vodo vlijete v korito.



BG Наклонете уреда вертикално, за да изпразните водата в мивката.

HR Okomito nagnite aparat kako biste vodu izlili u sudoper.

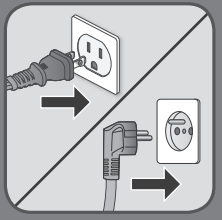
SL Aparat navpično nagnite, da vodo vlijete v korito.



BG Наклонете уреда вертикално, за да изпразните водата в мивката.

HR Okomito nagnite aparat kako biste vodu izlili u sudoper.

SL Aparat navpično nagnite, da vodo vlijete v korito.



BG Наклонете уреда вертикално, за да изпразните водата в мивката.

HR Okomito nagnite aparat kako biste vodu izlili u sudoper.

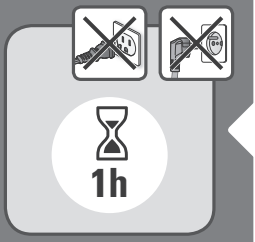
SL Aparat navpično nagnite, da vodo vlijete v korito.

BG Наклонете уреда вертикално, за да изпразните водата в мивката.

HR Okomito nagnite aparat kako biste vodu izlili u sudoper.

SL Aparat navpično nagnite, da vodo vlijete v korito.

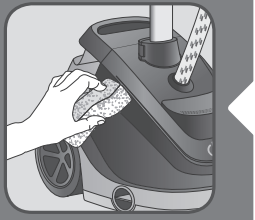
8. ПОЧИСТВАНЕ / ČIŠĆENJE / ČIŠČENJE



BG Изчакайте един час, за да изстине уредът напълно.

HR Pričekajte sat vremena da se aparat potpuno ohladi.

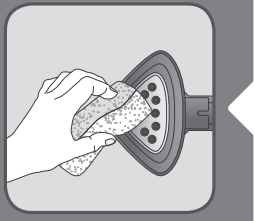
SL Počakajte eno uro, da se naprava ohladi.



BG за почистване на базата използвайте само влажна гъба/кърпа с вода.

HR Za čišćenje postolja koristite samo vlažnu spužvu/krpu i vodu.

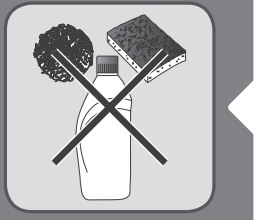
SL Z mokro gobo/krpo in vodo očistite podnožje.



BG За почистване на парната глава използвайте само влажна гъба/кърпа с вода.

HR Za čišćenje glave za paru koristite samo vlažnu spužvu/krpu i vodu.

SL Z mokro gobo/krpo in vodo očistite parno glavo.



BG Никога не използвайте почистващи препарати за почистване на уреда.

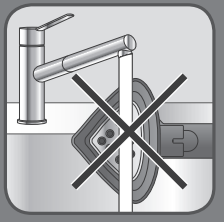
HR Za čišćenje aparata nikad ne koristite deterdžente.

SL Za čiščenje aparat nikoli ne uporabite detergenta.

BG Никога не мийте и не изплаквайте уреда директно на чешмата.

HR Aparat nikad ne perite i ne ispirajte izravno ispod slavine.

SL Aparata nikoli ne perite ali splakujte neposredno nad koritom.



BG Никога не мийте и не изплаквайте парната глава директно на чешмата.

HR Glavu za paru nikad ne perite i ne ispirajte izravno ispod slavine.

SL Parne glave nikoli ne perite ali splakujte nad koritom.

TOOTE KIRJELDUS / A TERMÉK LEÍRÁSA / PRODUKTA APRAKSTS

1A. **ET** Aurutaja pea
HU Gőzfújó fej
LV Tvaika padeves uzgalis

1B*. **ET** Kontsentreeritud aurujoa nupp
HU Precíziós célzó gomb
LV Padeves precizitātes poga

2A. **ET** Riidepuu
HU Vállfa
LV Drēbju pakaramais

2B. **ET** Lukusüsteem riidepuu pöörami-seks
HU Reteszelő rendszer a vállfa forgás-hoz
LV Drēbju pakaramā rotācijas bloķē-šanas sistēma

3. **ET** Pükste kinnitusklambrid
HU Nadrág csatok
LV Bikšu klipši

4. **ET** Auruvoolik kootud kangastele
HU Szövött anyag gőzölő tömlő
LV Auduma tvaika šļūtene

5. **ET** Toitejuhtme konks
HU Hálózati kábel kampó
LV Elektrības vada āķis

6. **ET** Sisse-/väljalülituspedaal
HU Be/ki gomb
LV Ieslēgšanas / izslēgšanas pedālis

7. **ET** Sisse/välja indikaator
HU Be/ki jelzőlámpa
LV Ieslēgšanas / izslēgšanas indika-tors

8. **ET** Katlakivivastane kruvipea & sisend
HU „Vízkőgátló" csavar sapka & beme-net
LV „Anti calc" atskrūvējams atkaļķo-šanas vāciņš un atvere

9. **ET** Rattad
HU Kerekek
LV Riteņi

10. **ET** Veepaak
HU Víztartály
LV Ūdens tvertne

11. **ET** Varre lukustusklambrid
HU Csőrögzítő csatok
LV Statņa nostiprināšanas klipši

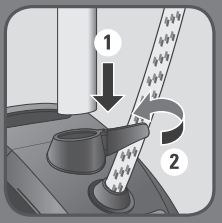
12A*. **ET** Riidehari
HU Anyag kefe
LV Auduma suka

12B*. **ET** Lisatarvik viikide jaoks
HU Vasaló tartozék
LV Uzliktnis locījuma vīļu iegludinā-šanai

12C*. **ET** Aurukork
HU Gőzfújó sapka
LV Tvaika vāciņš

* **ET** Oleneb mudelist / **HU** A modelltől függően / **LV** Atkarībā no modeļa

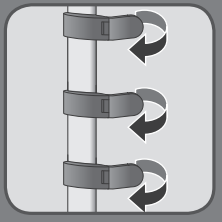
1. KOKKUPANEK / ÖSSZESZERELÉS / SALIKŠANA



ET Sisestage vars korpusesse ja lukustage.

HU Helyezze a rudat a burkolatba, majd rögzítse.

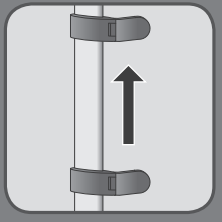
LV Ievietojiet statni korpusā un pēc tam saslēdziet.



ET Avage varre kolm lukku.

HU Nyissa ki a három rúd rögzítőt.

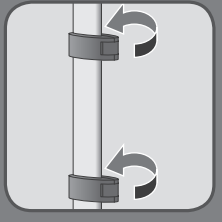
LV Atveriet visus trīs statņa fiksatorus.



ET Tõmmake vars täielikult välja.

HU Húzza ki teljesen a rudat.

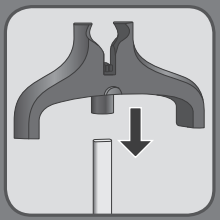
LV Izvelciet statni visā garumā.



ET Sulgege kolm lukku.

HU Zárja vissza a három rögzítőt.

LV Aiztaisiet visus trīs fiksatorus.



ET Sisestage riidepuu vertikaalselt varre otsa.

HU Függőlegesen teljesen helyezze az akasztót a rúd tetejére.

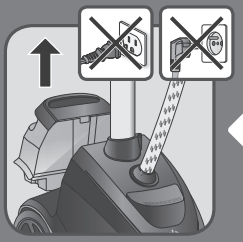
LV Statņa augšpusē vertikālā veidā ievietojiet līdz galam drēbju pakaramo.

ET Asetage aurutaja pea selle hoidikusse.

HU Helyezze a gőzfújó fejet a vázára.

LV Ievietojiet tvaika padeves uzgali turētājā.

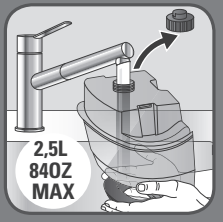
2. ENNE KASUTAMIST / HASZNÁLAT ELÕTT / PIRMS LIETOŠANAS



ET Eemaldage veepaak.

HU Vegye ki a víztartályt.

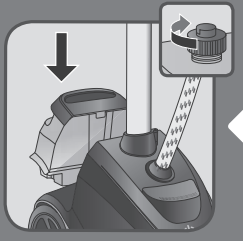
LV Izņemiet ūdens tvertni.



ET Eemaldage kork ning täitke seejärel veepaak.

HU Vegye le a sapkát, majd töltse fel a víztartályt.

LV Noņemiet vāciņu un pēc tam iepildiet ūdens tvertnē ūdeni.



ET Kruvige veepaak täielikult kinni ning sisestage paak tagasi seadmesse.

HU Teljesen csavarja vissza a víztartály sapkáját, és helyezze be a készülékbe.

LV Aizskrūvējiet ūdens tvertnes vāciņu pilnībā un ievietojiet tvertni atpakaļ ierīcē.

ET Asetage riideese riidepuule.

HU Helyezze a ruhát az akasztóra.

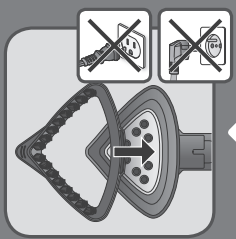
LV Uzkariniet apģērbu uz drēbju pakaramā.

3. LISATARVIKUD / TARTOZÉKOK / PIEDERUMI

ET Enne lisatarvikute paigaldamist veenduge, et seade on vooluvõrgust väljas ja täielikult jahtunud.

HU Ellenőrizze, hogy a készülék ki van-e húzva, és teljesen lehűlt-e, mielőtt a tartozékokat csatlakoztatja.

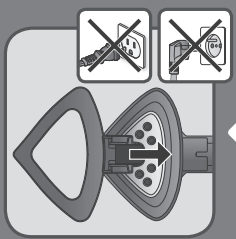
LV Pirms piestiprināt piederumus, pārbaudiet, vai ierīce ir atvienota no barošanas avota un pilnībā atdzisusi.



ET Riidehari avab kanga kiud, et aur paremini läbi pääseks.
Paigaldage riidehari aurutaja pea külge, kui seade on vooluvõrgust väljas ja jahtunud.

HU Az anyag kefe szétnyitja a redőket az anyagokon a jobb gőzfújás érdekében.
Csatlakoztassa az anyag kefét a gőzfújó fejre, amikor a készülék nincs bedugva, és lehűlt.

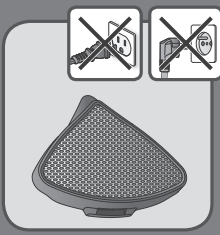
LV Auduma suka atver auduma faktūru, tādējādi ļaujot tvaikam labāk iekļūt apģērbā.
Kad ierīce ir atvienota no barošanas avota un ir atdzisusi, piestipriniet auduma suku pie tvaika padeves uzgaļa.



ET Lisatarvik viikide jaoks võimaldab pressida pükstele või jakkidele viike. Paigaldage viikide jaoks mõeldud lisatarvik aurutaja pea külge, kui seade on vooluvõrgust väljas ja jahtunud.

HU A vasaló tartozék segítségével ki tudja vasalni a nadrágokat és dzsekiket. Csatlakoztassa a vasaló tartozékot a gőzfújó fejre, amikor a készülék nincs bedugva, és lehűlt.

LV Ar uzliktni locījuma vīļu iegludināšanai varat iegludināt bikšu vai žaketes locījuma vīles. Kad ierīce ir atvienota no barošanas avota un ir atdzisusi, piestipriniet uzliktni locījuma vīļu iegludināšanai pie tvaika padeves uzgaļa.



ET

Aurukork filtreerib veest seal leiduva mustuse ning kaitseb kangast veetilkade eest. Paigaldage aurukork aurutaja pea külge, kui seade on vooluvõrgust väljas ja jahtunud.

HU

A gőzfújó sapkája kiszűri a vízben lévő idegen anyagokat, és megvédi az anyagokat a csöpögő víztől. Csatlakoztassa a gőzfújó sapkát a gőzfújó fejre, amikor a készülék nincs bedugva, és lehűlt.

LV

Tvaika padeves uzgalis filtrē ūdenī esošos piemaisījumus un neļauj uz auduma nokļūt ūdens pilēm. Kad ierīce ir atvienota no barošanas avota un ir atdzisusi, piestipriniet tvaika vāciņu pie tvaika padeves uzgaļa.

ET

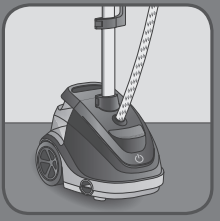
Asetage aurutaja pea selle hoidikusse.

HU

Helyezze a gőzfújó fejet a vázára.

LV

Ievietojiet tvaika padeves uzgali turētājā.



4. KASUTAMINE / HASZNÁLAT / LIETOŠANA

ET

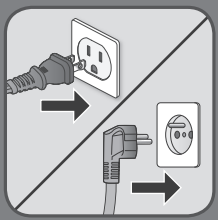
Kasutage seadet ainult sellisel põrandal, kus ei ole materjale, mis võiksid aurutaja alusele ette jääda (tasane ja horisontaalne pind). Vältige seadme alumises osas olevate avade tõkestamist. Seadet ei tohiks kasutada väga paksudel vaipadel.

HU

A készüléket csak sima felületen működtesse, amelyen nincsenek olyan anyagok, amelyek eltömítik a gőzfújó alapját (sima és vízszintes felület). Ne torlaszolja el a készülék alsó részén lévő nyílásokat. A készüléket ne használja nagyon vastag szőnyegeken.

LV

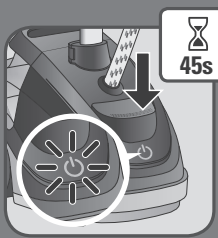
Darbiniet ierīci tikai uz grīdas, uz kuras neatrodas nekādi materiāli, kas varētu nosprostot tvaika ierīces pamatni (plakano, horizontālo virsmu). Nenosprostojiet atveres ierīces apakšējā daļā. Šo ierīci nedrīkst izmantot uz ļoti bieza paklāja.



ET Ühendage seade vooluvõrku.

HU Csatlakoztassa a készüléket.

LV Pievienojiet ierīci elektrotīkla kontaktligzdai.



ET Vajutage sisse-/väljalülituspedaali ja veenduge, et tuli süttib põlema. Oodake enne aurutamist 45 sekundit.

HU Nyomja meg az ON/OFF (be/ki) gombot, és ellenőrizze, hogy a lámpa bekapcsol-e. A gőzölés előtt várjon legalább 45 másodpercet.

LV Nospiediet ieslēgšanas / izslēgšanas pedāli un pārbaudiet, vai ieslēdzas gaisma. Pirms apstrādes ar tvaiku pagaidiet 45 sekundes.

ET Ligikaudu 45 sekundi pärast tuleb aur välja.

HU Körülbelül 45 másodperc után elkezd gőz áramlani.

LV Tvaiks tiks padots apmēram pēc 45 sekundēm.

ET Optimaalseks kasutamiseks suunake aurujuga mööda riiet ülalt alla.

HU Az optimális használat érdekében a gőzt felülről lefelé mozgassa a ruhán.

LV Optimālai izmantošanai velciet tvaika strūklu apģērbam no augšas uz leju.

ET Kui soovite kontsentreeritud aurujuga, vajutage kontsentreeritud aurujoa nupule.

HU Amennyiben koncentrált gőzt szeretne, tartsa lenyomva precíziós célzó gombot.

LV Ja vēlaties, lai tiktu padots koncentrēts tvaiks, turiet nospiestu padeves precizitātes pogu.

ET Riidepuu lahtiühendamiseks avage lukk seda üles tõmmates.

HU A vállfa kioldásához húzza felfelé a rögzítőt.

LV Lai noņemtu drēbju pakaramo, atbloķējiet fiksatoru, pavelkot to uz augšu.

ET Lukustage riidepuu lukku alla tõmmates.

HU Rögzítse a vállfát a rögzítő lefelé nyomásával.

LV Nofiksējiet drēbju pakaramo, pavelkot uz leju fiksatoru.

ET Hoiatus: Ärge kunagi aurutage riideesemeid siis, kui neid kannate.

HU Figyelmeztetés: Soha ne gőzölje a ruhát viselés közben.

LV Brīdinājums! Nekad neapstrādājiet apģērbu ar tvaiku, kamēr tas nav novilkts.

5. KASUTAMISE AJAL / HASZNÁLAT KÖZBEN / LIETOŠANAS LAIKĀ

ET Kui seadmest enam auru välja ei tule, võib selle põhjuseks olla madal veetase paagis.

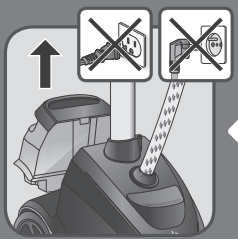
HU Amennyiben nem jön több gőz, annak oka a víztartályban lévő alacsony vízszint lehet.

LV Ja tvaiks vairs netiek padots, iespējams, ka tvertnē ir zems ūdens līmenis.

ET Vajutage sisse-/väljalülituspedaali ning veenduge, et tuli ei põle.

HU Nyomja meg az ON/OFF (be/ki) gombot, és ellenőrizze, hogy a lámpa kikapcsolt-e.

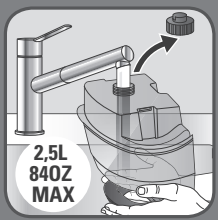
LV Nospiediet ieslēgšanas / izslēgšanas pedāli un pārbaudiet, vai ir ieslēgusies gaisma.



ET Eemaldage veepaak.

HU Vegye ki a víztartályt.

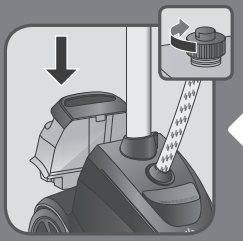
LV Izņemiet ūdens tvertni.



ET Eemaldage kork ja täitke seejäärel veepaak.

HU Vegye le a sapkát, majd töltse fel a víztartályt.

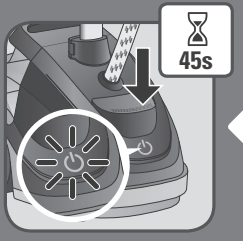
LV Noņemiet vāciņu un pēc tam iepildiet ūdens tvertnē ūdeni.



ET Kruvige veepaagi kork täielikult paika ning sisestage paak tagasi seadmesse.

HU Teljesen csavarja vissza a víztartály sapkáját, és helyezze be a készülékbe.

LV Aizskrūvējiet ūdens tvertnes vāciņu pilnībā un ievietojiet tvertni atpakaļ ierīcē.

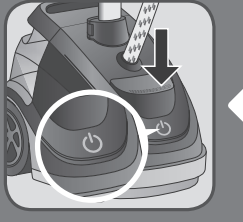


ET Vajutage sisse-/väljalülituspedaali ning veenduge, et tuli süttib põlema. Oodake enne aurutamist 45 sekundit.

HU Nyomja meg az ON/OFF (be/ki) gombot, és ellenőrizze, hogy a lámpa bekapcsol-e. A gőzölés előtt várjon legalább 45 másodpercet.

LV Nospiediet ieslēgšanas / izslēgšanas pedāli un pārbaudiet, vai ieslēdzas gaisma. Pirms apstrādes ar tvaiku pagaidiet 45 sekundes.

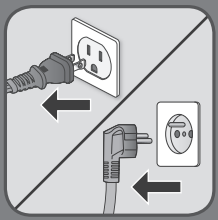
6. PÄRAST KASUTAMIST / HASZNÁLAT UTÁN / PĒC LIETOŠANAS



ET Vajutage sisse-/väljalülituspedaali ja veenduge, et tuli ei põle.

HU Nyomja meg az ON/OFF (be/ki) gombot, és ellenőrizze, hogy a lámpa kikapcsolt-e.

LV Nospiediet ieslēgšanas / izslēgšanas pedāli un pārbaudiet, vai ir ieslēgusies gaisma.



ET Ühendage seade vooluvõrgust lahti.

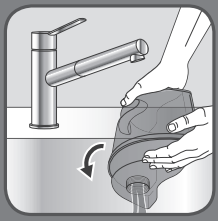
HU Húzza ki a készüléket.

LV Atvienojiet ierīci no elektrotīkla.

ET Eemaldage veepaak.

HU Vegye ki a víztartályt.

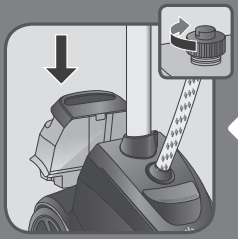
LV Izņemiet ūdens tvertni.



ET Keerake kork lahti ning tühjendage veepaak täielikult valamusse.

HU Csavarja le a sapkát, majd teljesen ürítse ki a tartályt a lefolyóba.

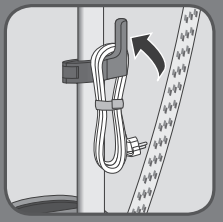
LV Atskrūvējiet vāciņu un pēc tam iztukšojiet ūdens tvertni izlietnē pilnībā.



ET Keerake kork tagasi ning asetage veepaak tagasi seadmesse.

HU Csavarja vissza a sapkát, és helyezze vissza a víztartályt a készülékbe.

LV Uzskrūvējiet atpakaļ vāciņu un ievietojiet ūdens tvertni atpakaļ ierīcē.



ET Rullige toitejuhe kokku ja asetage see selleks mõeldud konksu külge.

HU Tekerje fel a hálózati kábelt, és helyezze az akasztójára.

LV Uztiniet strāvas vadu un uzlieciet uz tam paredzētā āķa.

ET Laske seadmel enne selle hoiustamist tund aega jahtuda.

HU Tárolás előtt várjon fél órát, hogy a készülék lehűljön.

LV Pagaidiet stundu, kamēr ierīce atdziest, pirms to novietojat uzglabāšanā.

7. KATLAKIVI EEMALDAMINE / VÍZKŐMENTESÍTÉSI FOLYAMAT / ATKAĻĶOŠANAS PROCEDŪRA

ET Ezt a folyamatot félévente el kellene végezni, vagy amint úgy érzi, hogy csökken a készülék teljesítménye (gőz kimenet).

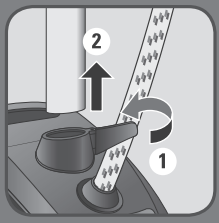
HU Kamień należy usuwać co pół roku lub kiedy tylko pogarsza się wytwarzanie pary.

LV Šī procedūra ir jāveic ik pēc 6 mēnešiem vai tad, kad jūs jūtat, ka ir samazinājusies ierīces veiktspēja (tvaika plūsma).

ET FIGYELMEZTETÉS! Várjon egy órát, hogy a készülék teljesen lehűljön.

HU OSTRZEŻENIE! Odczekać godzinę, aż urządzenie całkowicie ostygnie.

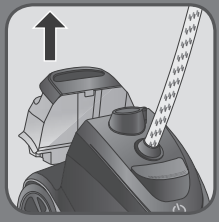
LV BRĪDINĀJUMS! Pagaidiet vienu stundu, kamēr ierīce ir pilnībā atdzisusi.



ET Vegye le a gőzfújó fejet a vállfáról, és oldja ki a rögzítőt, majd húzza ki a rudat.

HU Zdjąć głowicę parową z wieszaka, zwolnić zamki i wyjąć rurę.

LV Izņemiet tvaika padeves uzgali no drēbju pakaramā, atbrīvojiet fiksatoru un izvelciet statni.



ET Vegye ki a víztartályt.

HU Zdjąć pojemnik na wodę.

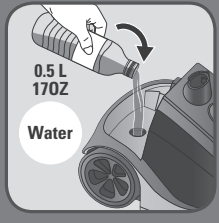
LV Izņemiet ūdens tvertni.

⚠

ET Soha ne töltsön vizet a rúd csatlakozásba.

HU Nigdy nie wlewać wody przez otwór na rurę.

LV Nekad neiepildiet ūdeni statņa savienojuma vietā.



ET Töltsön 500 ml vizet a víztartályba.

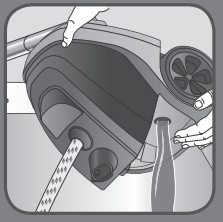
HU Napełnić zbiornik 500 ml wody przez otwór wlewowy.

LV Ielejiet 500 ml ūdens caur ūdens tvertnes atveri.

ET Finoman rázza meg a készüléket.

HU Niezbyt mocno wstrząsnąć urządzeniem.

LV Viegli pakratiet ierīci.



ET Függőlegesen döntse meg a készüléket, hogy kiürítse a vizet a lefolyóba.

HU Wstrząsać pionowo urządzeniem, aby całkowicie opróżnić je z wody.

LV Nolieciet ierīci vertikālā stāvoklī un izlejiet izlietnē ūdeni.

ET A készüléket úgy tudja vízkőmentesíteni, hogy a víztartályba fehér ecet/víz keveréket tölt (hideg készülék). Egy palackban keverjen össze 500 ml ecetet és 500 ml vizet.

HU Usunąć kamień z urządzenia napełniając zbiornik wodą z octem (urządzenie musi ostygnąć). Wymieszać w butelce 500 ml octu i 500 ml wody.

LV Atkaļķojiet ierīci, iepildot caur ūdens tvertnes atveri ūdeni, kas sajaukts ar balto etiķi (aukstā ierīcē). Sajauciet pudelē 500 ml baltā etiķa un 500 ml ūdens.

ET A legjobb eredmény elérése érdekében hagyja állni legalább 12 óráig.

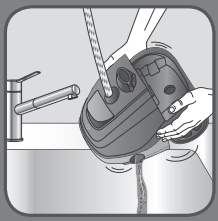
HU Dla osiągnięcia większej skuteczności pozostawić roztwór w zbiorniku na 12 godzin.

LV Lai sasniegtu vislabākos rezultātus, nogaidiet vismaz 12 stundas.

ET Tegye a készüléket egy csap felé, és csavarja le a «Vízkőgátló» sapkát az óramutató járásával ellenkező irányba.

HU Umieść urządzenie nad zlewem i odkręć zakrętkę zapobiegającą osadzaniu się kamienia.

LV Novietojiet ierīci virs izlietnes un atskrūvējiet „Anti calc" atkaļķošanas vāciņu, pagriežot to pretēji pulksteņrādītāja kustības virzienam.



ET Függőlegesen döntse meg a készüléket, hogy kiürítse a vizet a lefolyóba.

HU Wstrząsać pionowo urządzeniem, aby całkowicie opróżnić je z wody.

LV Nolieciet ierīci vertikālā stāvoklī un izlejiet izlietnē ūdeni.

ET Töltsön 500 ml vizet a víztartályba.

HU Napełnić zbiornik 500 ml wody przez otwór wlewowy.

LV Ielejiet 500 ml ūdens caur ūdens tvertnes atveri.

ET Függőlegesen döntse meg a készüléket, hogy kiürítse a vizet a lefolyóba.

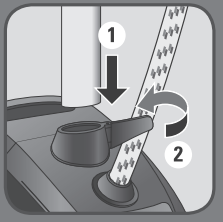
HU Wstrząsać pionowo urządzeniem, aby całkowicie opróżnić je z wody.

LV Nolieciet ierīci vertikālā stāvoklī un izlejiet izlietnē ūdeni.

ET Helyezze vissza a vízkőgátló sapkát, teljesen csavarja rá, és ellenőrizze, hogy vízhatlan-e, de húzza túl.

HU Zakręć do odczucia pierwszego oporu zakrętkę zapobiegającą osadzaniu się kamienia.

LV Uzlieciet atpakaļ „Anti calc" atkaļķošanas vāciņu un pilnībā aizskrūvējiet, lai caur to neizplūstu ūdens, bet nepieskrūvējiet pārāk cieši.



ET Helyezze a rudat a burkolatba, majd rögzítse.

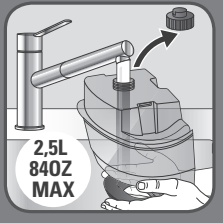
HU Wsunąć rurę w otwór i zablokować.

LV Ievietojiet statni korpusā un pēc tam saslēdziet.

ET Függőlegesen döntse meg a készüléket, hogy kiürítse a vizet a lefolyóba.

HU Wstrząsać pionowo urządzeniem, aby całkowicie opróżnić je z wody.

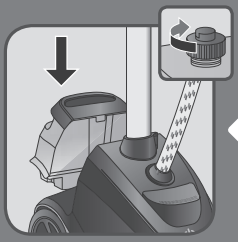
LV Nolieciet ierīci vertikālā stāvoklī un izlejiet izlietnē ūdeni.



ET Függőlegesen döntse meg a készüléket, hogy kiürítse a vizet a lefolyóba.

HU Wstrząsać pionowo urządzeniem, aby całkowicie opróżnić je z wody.

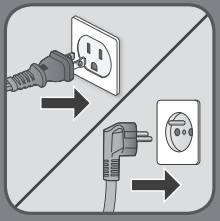
LV Nolieciet ierīci vertikālā stāvoklī un izlejiet izlietnē ūdeni.



ET Függőlegesen döntse meg a készüléket, hogy kiürítse a vizet a lefolyóba.

HU Wstrząsać pionowo urządzeniem, aby całkowicie opróżnić je z wody.

LV Nolieciet ierīci vertikālā stāvoklī un izlejiet izlietnē ūdeni.



ET Függőlegesen döntse meg a készüléket, hogy kiürítse a vizet a lefolyóba.

HU Wstrząsać pionowo urządzeniem, aby całkowicie opróżnić je z wody.

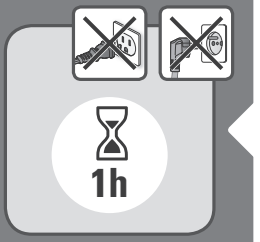
LV Nolieciet ierīci vertikālā stāvoklī un izlejiet izlietnē ūdeni.

ET Függőlegesen döntse meg a készüléket, hogy kiürítse a vizet a lefolyóba.

HU Wstrząsać pionowo urządzeniem, aby całkowicie opróżnić je z wody.

LV Nolieciet ierīci vertikālā stāvoklī un izlejiet izlietnē ūdeni.

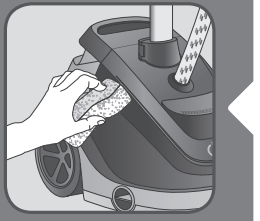
8. PUHASTAMINE / TISZTÍTÁS / TĪRĪŠANA



ET Oodake tund aega, et seade oleks täielikult jahtunud.

HU Várjon egy órát, hogy a készülék teljesen lehűljön.

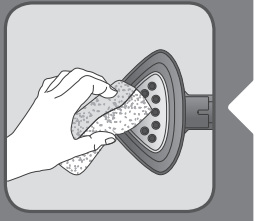
LV Pagaidiet vienu stundu, kamēr ierīce ir pilnībā atdzisusi.



ET Aluse puhastamiseks kasutage ainult veega niisutatud švammi või lappi.

HU Kizárólag nedves szivacsot/ruhát használjon vízzel az alap tisztításához.

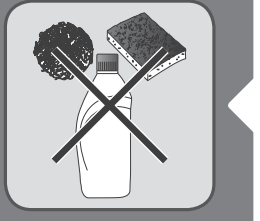
LV Pamatnes tīrīšanai izmantojiet tikai mitru sūkli / drāniņu.



ET Aurutaja pea puhastamiseks kasutage ainult veega niisutatud švammi või lappi.

HU Kizárólag nedves szivacsot/ruhát használjon vízzel a gőzfújó fej tisztításához.

LV Tvaika padeves uzgaļa tīrīšanai izmantojiet tikai mitru sūkli / drāniņu.



ET Ärge kasutage seadme puhastamiseks kunagi pesuvahendeid.

HU Soha ne használjon tisztítószereket a készülék tisztításhoz.

LV Nekad ierīces tīrīšanai nelietojiet mazgāšanas līdzekļus.

ET Ärge kunagi peske ega loputage seadet otse valamu kohal.

HU Soha ne mossa vagy öblítse ki a készüléket közvetlenül csap alatt.

LV Nekad nemazgājiet vai neskalojiet ierīci tieši virs izlietnes.

ET Ärge kunagi peske ega loputage aurutaja pead otse valamu kohal.

HU Soha ne mossa vagy öblítse ki a gőzfújó fejet közvetlenül csap alatt.

LV Nekad nemazgājiet vai neskalojiet tvaika padeves uzgali tieši virs izlietnes.

GAMINIO APRAŠYMAS / OPIS PROIZVODA /

1A. **LT** Garinimo galvutė
SR Glava za paru

1B*. **LT** Tikslaus srauto mygtukas
SR Taster za precizan mlaz

2A. **LT** Pakaba
SR Vešalica

2B. **LT** Pakabos sukimo fiksavimo sistema
SR Blokadni sistem za rotaciju vešalice

3. **LT** Kelnių spaustukai
SR Štipaljke za pantalone

4. **LT** Austinių audinių garinimo žarna
SR Crevo za paru obloženo tkanom tkaninom

5. **LT** Elektros laido kabliukas
SR Kuka za strujni kabl

6. **LT** Įjungimo (išjungimo) pedalas
SR Pedala za uključivanje/ isključivanje

7. **LT** Įjungimo (išjungimo) indikatorius
SR Indikator uključenosti/ isključenosti

8. **LT** Užsukama kalkių šalinimo (Anti-calc) anga su dangteliu
SR "Anti calc" čep za zavrtanje i ulazni otvor

9. **LT** Ratukai
SR Točkići

10. **LT** Vandens bakelis
SR Rezervoar za vodu

11. **LT** Strypo fiksatoriai
SR Obujmice za blokadu cevi

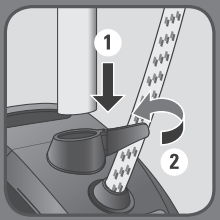
12A*. **LT** Audinio šepetys
SR Četka za tkaninu

12B*. **LT** Klosčių įtaisas
SR Nastavak za nabore

12C*. **LT** Garų dangtelis
SR Kapica glave za paru

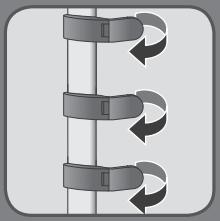
*** LT** Priklausomai nuo modelio / **SR** Zavisno od modela

1. SURINKIMAS / SASTAVLJANJE



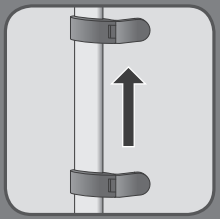
LT Įstatykite strypą į korpusą ir užfiksuokite.

SR Umetnite cev u kućište, a zatim je zabravite.



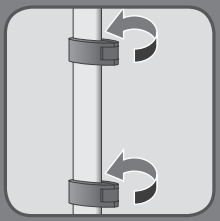
LT Atkabinkite visus tris strypo fiksatorius.

SR Otvorite tri obujmice cevi.



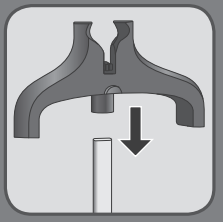
LT Strypą pilnai ištraukite.

SR Potpuno izvucite cev.



LT Užfiksuokite visus tris fiksatorius.

SR Zatvorite tri obujmice cevi.



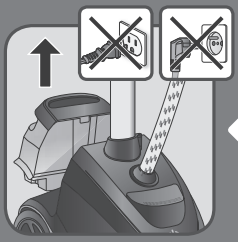
LT Strypo viršų įstatykite į pakabą.

SR Potpuno umetnite vešalicu vertikalno na vrh cevi.

LT Garinimo galvutę įstatykite į jai skirtą vietą.

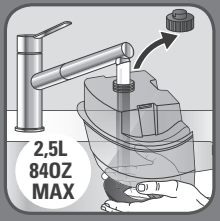
SR Stavite glavu za paru u njeno ležište.

2. PRIEŠ NAUDOJIMĄ / PRE UPOTREBE



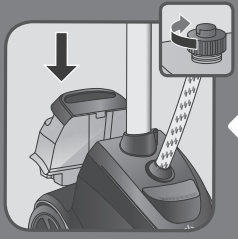
LT Nuimkite vandens bakelį.

SR Skinite rezervoar za vodu.



LT Atsukite vandens bakelio dangtelį ir bakelį pripildykite vandeniu.

SR Skinite čep, a zatim napunite rezervoar za vodu.



LT Tvirtai užsukite vandens bakelio dangtelį ir bakelį vėl įstatykite į prietaisą.

SR Potpuno odvrnite čep rezervoara za vodu i vratite rezervoar na aparat.

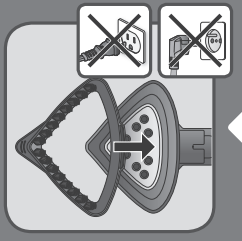
LT Pakabinkite ant pakabos drabužį.

SR Stavite odeću na vešalicu.

3. PRIEDAI / PRIBOR

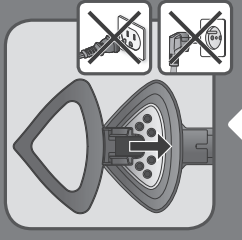
LT Prieš uždedant priedus prietaisas turi būti išjungtas iš elektros lizdo ir visiškai atvėsęs.

SR Uverite se da je aparat isključen iz strujnog napajanja i potpuno hladan pre postavljanja pribora.



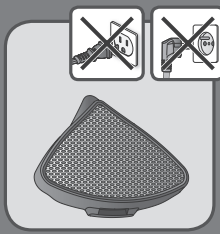
LT Audinio šepetys pašiaušia audinį, kad į drabužį geriau įsiskverbtų garai.
Išjungę prietaisą iš elektros lizdo ir palaukę, kol jis atvės, prikabinkite audinio šepetį prie garinimo galvutės.

SR Četka za tkaninu otvara tkanje za bolje prodiranje pare.
Pričvrstite četku za tkaninu na glavu za paru kada je aparat isključen iz strujnog napajanja i ohlađen.



LT Klosčių įtaisu galima išlyginti kelnių ar švarkų klostes. Išjungę prietaisą iš elektros lizdo ir palaukę, kol jis atvės, prikabinkite klosčių įtaisą prie garinimo galvutės.

SR Nastavak za nabore omogućava pravljenje nabora na pantalonama ili kaputima. Pričvrstite nastavak za nabore na glavu za paru kada je aparat isključen iz strujnog napajanja i ohlađen.



LT

Garų dangtelis sulaiko vandens nešvarumus ir apsaugo audinį nuo vandens lašų. Išjungę prietaisą iš elektros lizdo ir palaukę, kol jis atvės, pritvirtinkite garų dangtelį prie garinimo galvutės.

SR

Kapica glave za paru filtrira nečistoće iz vode i štiti tkaninu od kapanja vode. Pričvrstite kapicu na glavu za paru kada je aparat isključen iz strujnog napajanja i ohlađen.

LT

Garinimo galvutę įstatykite į jai skirtą vietą.

SR

Stavite glavu za paru u njeno ležište.

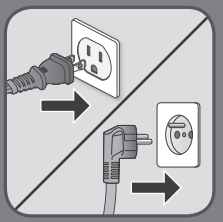
4. NAUDOJIMAS / UPOTREBA

LT

Prietaisas turi stovėti ant lygaus ir horizontalaus grindų paviršiaus ir garintuvo pagrindui neturi trukdyti jokios kliūtys. Neuždenkite angų apatinėje prietaiso dalyje. Nestatykite prietaiso ant labai storų kilimų ar patiesalų.

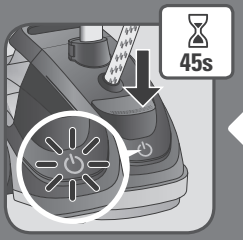
SR

Koristite aparat samo na podu na kojem nema materijala koji mogu blokirati postolje aparata za vertikalno peglanje parom (ravna i horizontalna površina). Nemojte da blokirate otvore na donjem delu aparata. Ovaj aparat ne sme da se koristi na veoma debelim tepisima ili stazama.



LT Įjunkite prietaisą į elektros lizdą.

SR Priključite aparat na napajanje strujom.

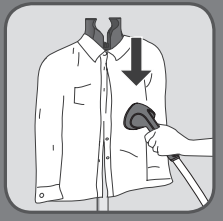


LT Paspauskite įjungimo (išjungimo) pedalą ir patikrinkite, ar užsidegė lemputė. Prieš garinimą palaukite 45 sekundes.

SR Pritisnite pedalu za UKLJUČIVANJE/ ISKLJUČIVANJE i proverite da li se svetlosni indikator uključio. Sačekajte 45 sekundi pre peglanja parom.

LT Maždaug po 45 sekundžių iš garinimo galvutės pradės purkšti garai.

SR Para počinje da izlazi za otprilike 45 sekundi.



LT Rekomenduojame drabužį garinti vertikalia kryptimi nuo viršaus į apačią.

SR Mlazovima pare prelazite po odeći odozgo prema dole za optimalnu upotrebu.

LT Jei norite garų srautą sukoncentruoti, paspauskite ir laikykite nuspaustą tikslaus srauto mygtuką.

SR Ako želite koncentrisanu paru, držite taster za precizni mlaz pritisnut.

LT Kai pakabą norite nuimti, patraukite į viršų fiksatorių, kad atsikabintų.

SR Za otpuštanje vešalice, deblokirajte bravicu tako što ćete je povući prema gore.

LT Fiksatorių vėl užfiksuokite spausdami jį žemyn.

SR Blokirajte vešalicu tako što ćete bravicu pritisnuti prema dole.

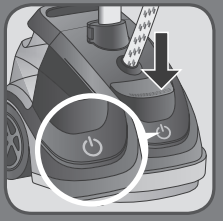
LT Įspėjimas: niekada nebandykite drabužio garinti jį apsivilkę.

SR Upozorenje: odeću koja se nosi nemojte nikada da tretirate parom.

5. NAUDOJIMO METU / TOKOM UPOTREBE

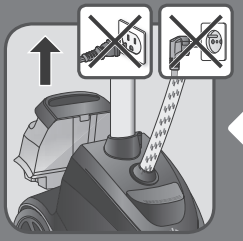
LT Jeigu garai nustoja purkšti, tai gali būti dėl ištuštėjusio vandens bakelio.

SR Ako para više ne izlazi, možda je nivo vode u rezervoaru nizak.



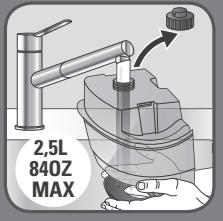
LT Paspauskite įjungimo (išjungimo) pedalą ir patikrinkite, ar užgeso lemputė.

SR Pritisnite pedalu za uključivanje/isključivanje i proverite da li se svetlosni indikator isključio.



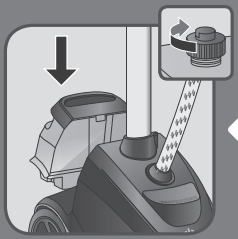
LT Nuimkite vandens bakelį.

SR Skinite rezervoar za vodu.



LT Atsukite vandens bakelio dangtelį ir bakelį pripildykite vandeniu.

SR Skinite čep, a zatim napunite rezervoar za vodu.



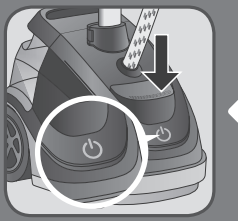
LT Tvirtai užsukite vandens bakelio dangtelį ir bakelį vėl įstatykite į prietaisą.

SR Potpuno odvrnite čep rezervoara za vodu i vratite rezervoar na aparat.

LT Paspauskite įjungimo (išjungimo) pedalą ir patikrinkite, ar užsidegė lemputė. Prieš garinimą palaukite 45 sekundes.

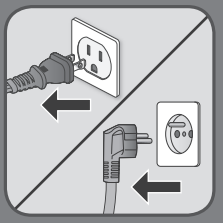
SR Pritisnite pedalu za UKLJUČIVANJE/ ISKLJUČIVANJE i proverite da li se svetlosni indikator uključio. Sačekajte 45 sekundi pre peglanja parom.

6. PO NAUDOJIMO / POSLE UPOTREBE



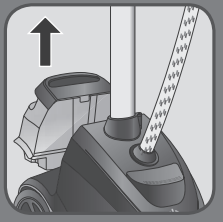
LT Paspauskite įjungimo (išjungimo) pedalą ir patikrinkite, ar užgeso lemputė.

SR Pritisnite pedalu za uključivanje/isključivanje i proverite da li se svetlosni indikator isključio.



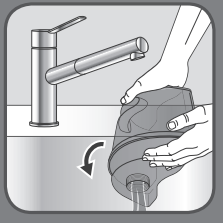
LT Išjunkite prietaisą iš elektros lizdo.

SR Isključite aparat iz strujnog napajanja.



LT Nuimkite vandens bakelį.

SR Skinite rezervoar za vodu.



LT Atsukite vandens bakelio dangtelį ir išpilkite visą vandenį į kriauklę.

SR Odvrnite čep i potpuno ispraznite rezervoar za vodu u sudoperu.

LT Vėl užsukite dangtelį ir uždėkite vandens bakelį atgal ant prietaiso.

SR Zavrnite čep i vratite rezervoar za vodu na aparat.

LT Suvyniokite elektros laidą ir užkabinkite ant jo kabliuko.

SR Namotajte strujni kabl i stavite ga na kuku.

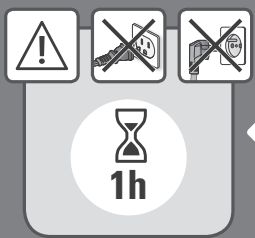
LT Prieš prietaisą padėdami, palikite jį valandą atvėsti.

SR Sačekajte jedan čas da se aparat ohladi pre nego što ga odložite.

7. KALKIŲ ŠALINIMO PROCEDŪRA / POSTUPAK UKLANJANJA KAMENCA

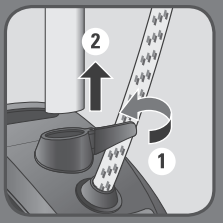
LT Šia procedūrą reikia atlikti kas 6 mėnesius arba tuomet, kai pastebite purškiamo garų srauto sumažėjimą.

SR Ovaj postupak treba obavljati svakih 6 meseci ili čim primetite da se radni učinak aparata (izlaz pare) smanjio.



LT ĮSPĖJIMAS! Palaukite valandą, kad prietaisas visiškai atvėstų.

SR UPOZORENJE! Sačekajte jedan čas da se aparat potpuno ohladi.



LT Nuimkite nuo pakabos garinimo galvutę, atkabinkite fiksatorių ir ištraukite stypą.

SR Skinite glavu za paru sa vešalice, odblokirajte bravicu i izvucite cev.

LT Nuimkite vandens bakelį.

SR Skinite rezervoar za vodu.

⚠

LT Niekada nepilkite vandens į strypo jungties vidų.

SR Nemojte nikada da punite u priključak za cev.

LT Įpilkite į vandens įleidimo angą 500 ml vandens.

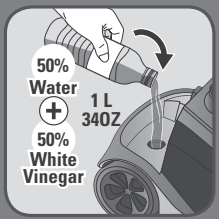
SR Ulijte 500 ml vode u ulazni otvor rezervoara za vodu.

LT Prietaisą atsargiai papurtykite.

SR Nežno protresite aparat.

LT Paverskite prietaisą ir išpilkite vandenį į kriauklę.

SR Nagnite aparat u vertikalni položaj da biste izlili vodu u sudoperu.



LT Pašalinkite iš prietaiso kalkes, įpildami į vandens įleidimo angą bespalvio acto tirpalo (kai prietaisas atvėsęs). Sumaišykite butelyje 500 ml bespalvio acto su 500 ml vandens.

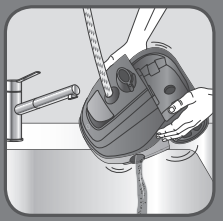
SR Očistite aparat od kamenca, tako što ćete u ulazni otvor rezervoara za vodu uliti mešavinu od belog sirćeta/vode (hladan aparat). U bocu pomešajte 500 ml belog sirćeta i 500 ml vode.

LT Kad pasiektumėte geresnių rezultatų, prietaisą su supiltu tirpalu palikite bent 12 valandų.

SR Za najbolje rezultate ostavite mešavinu u aparatu najmanje 12 časova.

LT Padėkite prietaisą virš kriauklės ir atsukite kalkių šalinimo angos dangtelį prieš laikrodžio rodyklę.

SR Namestite aparat iznad sudopere i odvrnite “Anti calc” čep okretanjem u smeru suprotnom smeru kretanja kazaljki na satu.

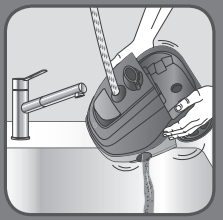


LT Paverskite prietaisą ir išpilkite tirpalą į kriauklę.

SR Nagnite aparat u vertikalni položaj da biste izlili vodu u sudoperu.

LT Įpilkite į vandens įleidimo angą 500 ml vandens.

SR Ulijte 500 ml vode u ulazni otvor rezervoara za vodu.

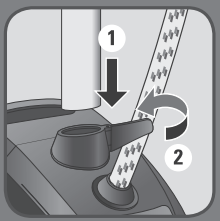


LT Paverskite prietaisą ir išpilkite vandenį į kriauklę.

SR Nagnite aparat u vertikalni položaj da biste izlili vodu u sudoperu.

LT Vėl sandariai užsukite kalkių šalinimo angos dangtelį, tačiau ne pernelyg stipriai.

SR Ponovo stavite “Anti calc” čep i potpuno ga zavrnite da biste bili sigurni da ne propušta vodu, ali nemojte da ga previše zatežete.

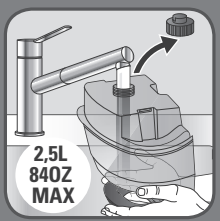


LT Įstatykite strypą į korpusą ir užfiksuokite.

SR Umetnite cev u kućište, a zatim je zabravite.

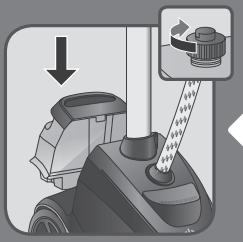
LT Paverskite prietaisą ir išpilkite vandenį į kriauklę.

SR Nagnite aparat u vertikalni položaj da biste izlili vodu u sudoperu.



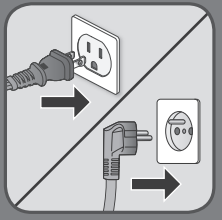
LT Paverskite prietaisą ir išpilkite vandenį į kriauklę.

SR Nagnite aparat u vertikalni položaj da biste izlili vodu u sudoperu.



LT Paverskite prietaisą ir išpilkite vandenį į kriauklę.

SR Nagnite aparat u vertikalni položaj da biste izlili vodu u sudoperu.



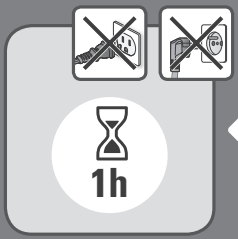
LT Paverskite prietaisą ir išpilkite vandenį į kriauklę.

SR Nagnite aparat u vertikalni položaj da biste izlili vodu u sudoperu.

LT Paverskite prietaisą ir išpilkite vandenį į kriauklę.

SR Nagnite aparat u vertikalni položaj da biste izlili vodu u sudoperu.

8. VALYMAS / ČIŠĆENJE



LT Palaukite valandą, kad prietaisas visiškai atvėstų.

SR Sačekajte jedan čas da se aparat potpuno ohladi.

LT Pagrindą valykite tik drėgna šluoste ar kempinėle.

SR Za čišćenje postolja koristite samo vlažan sunđer/vlažnu krpu i vodu.

LT Garinimo galvutę valykite tik drėgna šluoste ar kempinėle.

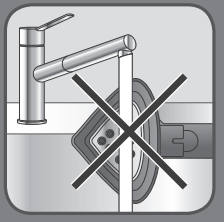
SR Za čišćenje glave za paru koristite samo vlažan sunđer/vlažnu krpu i vodu.

LT Prietaiso niekada nevalykite jokiomis valymo priemonėmis.

SR Nemojte nikada da koristite deterdžente za čišćenje aparata.

LT Prietaiso niekada neplaukite pakišę po tekančio vandens srove.

SR Nemojte nikada da perete ili ispirate aparat direktno ispod slavine.



LT Garinimo galvutės niekada neplaukite pakišę po tekančio vandens srove.

SR Nemojte nikada da perete ili ispirate glavu za paru direktno ispod slavine.

OPIS APARATA / POPIS VÝROBKU / 產品描述

1A. **BS** Parna glava
SK Naparovacia hlava
ZH 蒸氣噴嘴

1B*. **BS** Tipka za precizan mlaz
SK Presné tlačidlo
ZH 精確噴射按鈕

2A. **BS** Vješalica
SK Vešiak
ZH 衣架

2B. **BS** Sistem blokiranja rotacije vješalice
SK Uzatvárací systém pre otáčanie vešiaku
ZH 衣架旋轉控制鎖

3. **BS** Štipaljke za hlače
SK Nohavicové spony
ZH 長褲夾

4. **BS** Parni kabal obložen tkanom tkaninom
SK Tkaninová parná hadica
ZH 梭織布料製蒸氣管

5. **BS** Kukica za strujni kabal
SR Háčik pre napájací kábel
ZH 電源線掛勾

6. **BS** Papučica za uključivanje/isključivanje
SK Zap/Vyp pedál
ZH 開關腳踏

7. **BS** Indikator uključenosti/isključenosti
SK Zap/Vyp kontrolka
ZH 開關指示燈

8. **BS** "Anti calc" navojni čep i ulazni otvor
SK Skratkovací uzáver „odvápnenia" a vstup
ZH 「ANTI CALC」（去水垢）旋蓋及入口

9. **BS** Točkovi
SK Kolieska
ZH 活動輪

10. **BS** Spremnik za vodu
SK Nádrž na vodu
ZH 儲水箱

11. **BS** Kopče za blokadu cijevi
SK Zaisťovacie spony tyče
ZH 長竿鎖定夾

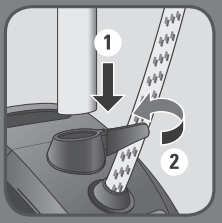
12A*. **BS** Četka za tkaninu
SK Látková kefa
ZH 衣物纖維擦

12B*. **BS** Nastavak za nabore
SK Nástavec pre záhyby
ZH 皺摺壓熨配件

12C*. **BS** Kapica za parnu glavu
SK Parný uzáver
ZH 蒸氣蓋

*** BS** Ovisno o modelu / **SK** V závislosti na modeli / **ZH** 視乎型號

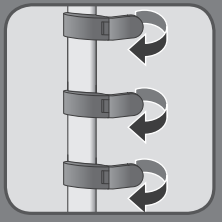
1. SASTAVLJANJE / PRED POUŽITÍM / 安裝方法



BS Umetnite cijev u kućište i blokirajte je.

SK Vložte tyč do skine a potom zaistite.

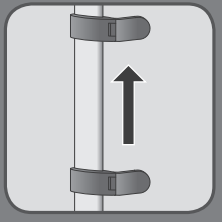
ZH 將長竿插入機身並鎖緊。



BS Otvorite tri kopče cijevi.

SK Otvorte tri tyčové zámky.

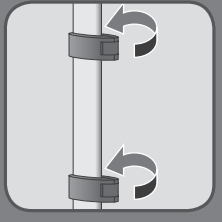
ZH 將長竿的三個鎖打開。



BS Potpuno izvucite cijev.

SK Úplne vytiahnite tyč.

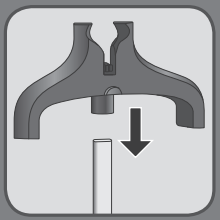
ZH 將長竿完全伸展。



BS Zatvorite tri kopče.

SK Zatvorte tri tyčové zámky.

ZH 上緊三個鎖。



BS Potpuno umetnite vješalicu vertikalno na vrh cijevi.

SK Celkom nasuňte vešiak vertikálne na hornú časť tyče.

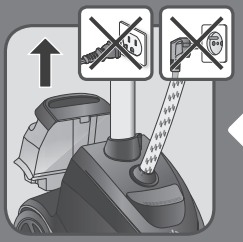
ZH 將衣架垂直完全插入長竿頂。

BS Stavite parnu glavu u njeno ležište.

SK Umiestnite naparovaciu hlavu do jej kolísky.

ZH 調整掛架上的蒸氣噴嘴位置。

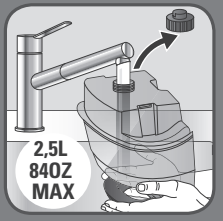
2. PRIJE UPOTREBE / PRED POUŽITÍM / 使用前



BS Izvadite spremnik za vodu.

SK Vyberte nádrž na vodu.

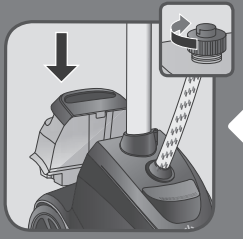
ZH 拆出儲水箱。



BS Skinite čep, a zatim napunite spremnik za vodu.

SK Odstráňte uzáver a potom naplňte nádržku na vodu.

ZH 扭開箱蓋並注水。



BS Potpuno zavrnite čep spremnika za vodu i vratite spremnik na aparat.

SK Úplne zaskrutkujte uzáver nádrže na vodu a vložte nádrž späť do prístroja.

ZH 將儲水箱蓋完全扭緊，然後放回裝置處。

BS Stavite odjeću na vješalicu.

SK Dajte odev na vešiak.

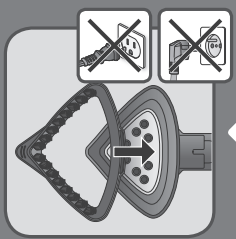
ZH 將衣服掛在衣架上。

3. DODATNA OPREMA / PRÍSLUŠENSTVO / 配件

BS Prije pričvršćivanja dodatne opreme uvjerite se da je aparat isključen iz strujnog napajanja i potpuno hladan.

SK Pred pripojením príslušenstva sa uistite, že je spotrebič odpojený od siete a úplne vychladnutý.

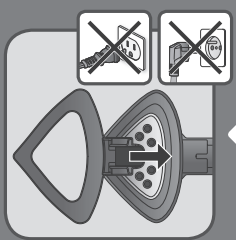
ZH 裝上配件前，確定裝置的電源已經拔除，並已徹底冷卻。



BS Četka za tkaninu otvara tkanje za bolje prodiranje pare.
Pričvrstite četku za tkaninu na parnu glavu kada je aparat isključen iz strujnog napajanja i ohlađen.

SK Látková kefa otvára väzby tkaniny pre lepšie preniknutie pary.
Pripevnite látkovú kefu na naparovaciu hlavu, keď je spotrebič odpojený a vychladnutý.

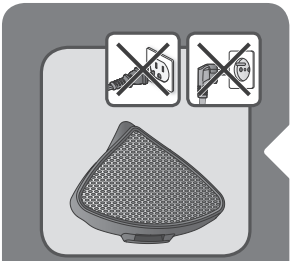
ZH 衣物纖維擦可梳鬆衣服的纖維，令蒸氣更易穿透。
在蒸氣噴嘴上安裝衣物纖維擦時，須先拔除裝置電源及待其冷卻。



BS Nastavak za nabore omogućava pravljenje nabora na hlačama ili kaputima. Pričvrstite nastavak za nabore na parnu glavu kada je aparat isključen iz strujnog napajanja i ohlađen.

SK Nástavec pre záhyby vám umožní vytvoriť záhyb na vašich nohaviciach alebo bunde. Pripevnite nástavec pre záhyby na naparovaciu hlavu, keď je spotrebič odpojený a vychladnutý.

ZH 使用皺摺壓熨配件，可以在長褲或外套上壓出皺摺。在蒸氣噴嘴上安裝皺摺壓熨配件時，須先拔除裝置電源及待其冷卻。



BS Kapica parne glave filtrira nečistoće iz vode i štiti tkaninu od kapanja vode. Pričvrstite kapicu parne glave na parnu glavu kada je aparat isključen iz strujnog napajanja i ohlađen.

SK Parný uzáver filtruje vodné nečistoty a chráni tkaninu pred vodnými kvapkami. Pripojte parný uzáver na naparovaciu hlavu, keď je spotrebič odpojený a vychladnutý.

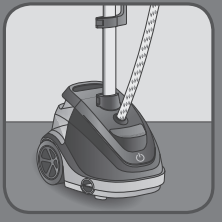
ZH 蒸氣蓋可過濾水中雜質，並避免有水滴到衣物上。在蒸氣噴嘴上安裝蒸氣蓋時，須先拔除裝置電源及待其冷卻。

BS Stavite parnu glavu u njezino ležište.

SK Umiestnite naparovaciu hlavu do jej kolísky.

ZH 調整掛架上的蒸氣噴嘴位置。

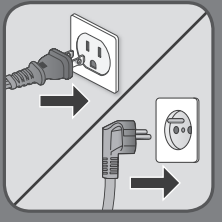
4. UPOTREBA / POUŽITIE / 使用



BS Aparat koristite samo na podu na kojem nema materijala koji mogu onemogućiti upotrebu postolja aparata za vertikalno peglanje parom (ravna i horizontalna površina). Ne zaklanjajte otvore na donjem dijelu aparata. Ovaj aparat ne smije se koristiti na vrlo debelim tepisima ili stazama.

SK Spotrebič prevádzkujte len na podlahe bez akýchkoľvek vecí, ktoré by mohli prekážať základni naparovacieho systému (plochý a vodorovný povrch). Neblokujte otvory v spodnej časti spotrebiča. Tento prístroj sa nesmie používať na veľmi hrubých alebo hlbokých kobercoch.

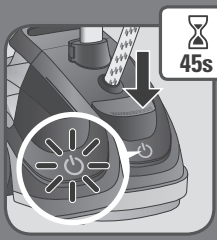
ZH 操作本裝置前，請確定裝置所在的地板上並無任何會阻礙裝置底座（平坦且水平的表面）的物件。請勿阻礙本裝置下面部分的開口。本裝置不可在非常厚的地毯上使用。



BS Priključite aparat na strujno napajanje.

SK Zapojte spotrebič do siete.

ZH 插上裝置電源。



BS Pritisnite tipku za UKLJUČIVANJE/ ISKLJUČIVANJE i provjerite da li je svjetlosni indikator uključen. Pričekajte 45 sekundi prije peglanja parom.

SK Stlačte pedál ZAP/VYP a skontrolujte, či kontrolka svieti. Pred naparovaním počkajte 45 sekúnd.

ZH 按開關腳踏打開裝置。檢查燈號是否已亮起。使用蒸氣前，等候45秒。

BS Para počinje izlaziti za otprilike 45 sekundi.

SK Približne po 45 sekundách začne para vychádzať.

ZH 約45秒後，蒸氣會噴出。

BS Za optimalnu upotrebu mlazovima pare prelazite po odjeći odozgo prema dolje.

SK Pre optimálne využitie nechajte prúdiť paru po vašom odeve zhora nadol.

ZH 為達到最佳效果，請在衣服上由上至下移動噴嘴。

BS Ako želite koncentriranu paru, držite pritisnutu tipku za precizan mlaz.

SK Ak chcete dosiahnuť koncentrovaný prúd pary, podržte presné tlačidlo.

ZH 如果想蒸氣集中，請按緊精確噴射按鈕。

BS Za otpuštanje vješalice otključajte kopču povlačenjem prema gore.

SK Ak chcete uvoľniť vešiak, odomknite poistku ťahom nahor.

ZH 如要鬆開衣架，須將衣架鎖拉起。

BS Blokirajte vješalicu pritiskom na kopču prema dolje.

SK Zaistite vešiak poistkou ťahom dole.

ZH 將衣架鎖向下拉，鎖緊衣架。

BS Upozorenje: odjeću koja se nosi nikada ne tretirajte parom.

SK Varovanie: Nikdy nenaparujte odev, ktorý je oblečený.

ZH 警告：衣服穿在身上時切勿蒸熨。

5. TOKOM UPOTREBE / POČAS POUŽÍVANIA / 使用時

BS Ako para više ne izlazi, možda je nivo vode u spremniku nizak.

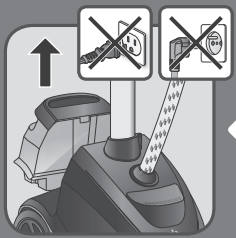
SK Ak para ďalej nevychádza, môže to byť spôsobené nízkou hladinou vody v nádrži.

ZH 如蒸氣沒有再噴出來，可能是由於儲水箱的水位已低。

BS Pritisnite tipku za uključivanje/isključivanje i provjerite da li je svjetlosni indikator isključen.

SK Stlačte pedál ZAP/VYP a skontrolujte, či kontrolka nesvieti.

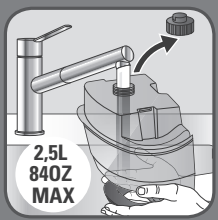
ZH 按開關腳踏。檢查燈號是否已熄滅。



BS Izvadite spremnik za vodu.

SK Vyberte nádrž na vodu.

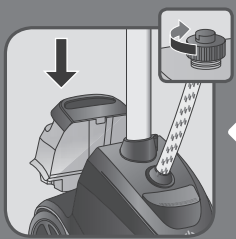
ZH 拆出儲水箱。



BS Skinite čep, a zatim napunite spremnik za vodu.

SK Odstráňte uzáver a potom naplňte nádržku na vodu.

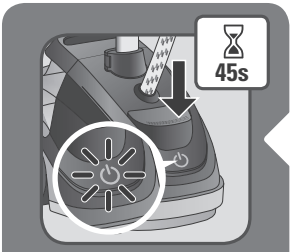
ZH 扭開箱蓋並注水。



BS Potpuno zavrnite čep spremnika za vodu i vratite spremnik na aparat.

SK Úplne zaskrutkujte uzáver nádrže na vodu a vložte nádrž späť do prístroja.

ZH 將儲水箱蓋完全扭緊，然後放回裝置處。



BS Potpuno zavrnite čep spremnika za vodu i vratite spremnik na aparat.
Pritisnite tipku za UKLJUČIVANJE/ ISKLJUČIVANJE i provjerite da li je svjetlosni indikator uključen. Pričekajte 45 sekundi prije peglanja parom.

SK Stlačte pedál ZAP/VYP a skontrolujte, či kontrolka svieti. Pred naparovaním počkajte 45 sekúnd.

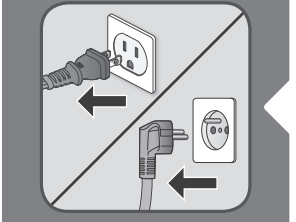
ZH 按開關腳踏。檢查燈號是否已亮起。使用蒸氣前，等候45秒。

6. NAKON UPOTREBE / PO POUŽITÍ / 使用後

BS Pritisnite tipku za uključivanje/isključivanje i provjerite da li je svjetlosni indikator isključen.

SK Stlačte pedál ZAP/VYP a skontrolujte, či kontrolka nesvieti.

ZH 按開關腳踏。檢查燈號是否已熄滅。



BS Isključite aparat iz strujnog napajanja.

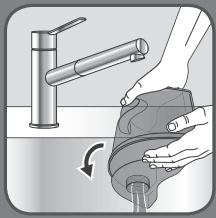
SK Odpojte spotrebič.

ZH 拔除插頭。

BS Izvadite spremnik za vodu.

SK Vyberte nádrž na vodu.

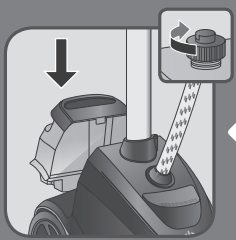
ZH 拆出儲水箱。



BS Odvrnite čep i spremnik za vodu potpuno ispraznite u sudoper.

SK Odskrutkujte uzáver a potom úplne vylejte nádrž na vodu do drezu.

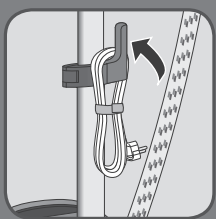
ZH 扭開水箱蓋，將水全部倒至鋅盤。



BS Zavrnite čep i spremnik za vodu vratite na aparat.

SK Zaskrutkujte uzáver naspäť a umiestnite nádrž na vodu späť do prístroja.

ZH 扭緊水箱蓋，將儲水箱放回裝置上。



BS Namotajte strujni kabal i stavite ga na kukicu.

SK Zviňte napájací kábel a zaveste na háčik.

ZH 捲起電源線，掛在勾上。

BS Prije odlaganja pričekajte sat vremena da se aparat ohladi.

SK Pred uložením počkajte približne hodinu, pokým váš spotrebič nevychladne.

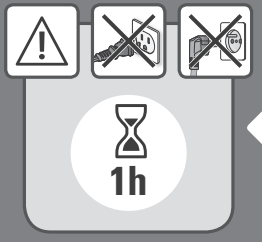
ZH 存放裝置前，先冷卻一小時。

7. POSTUPAK UKLANJANJA KAMENCA / POSTUP NA ODSTRÁNENIE VODNÉHO KAMEŇA / 清除水垢步驟

BS Ovaj postupak potrebno je obavljati svakih 6 mjeseci ili čim uočite da se radni učinak aparata (izlaz pare) smanjio.

SK Tento proces vykonávajte každých 6 mesiacov, alebo keď máte pocit, že výkon spotrebiča (výstup pary) klesá.

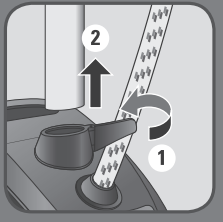
ZH 清除水垢程序應每6個月進行一次，或在感覺裝置的效能（蒸氣輸出）減弱時即可進行。



BS UPOZORENJE! Pričekajte sat vremena da se aparat potpuno ohladi.

SK VAROVANIE! Počkajte asi hodinu, aby spotrebič úplne vychladol.

ZH 警告！等候一小時，直至裝置徹底冷卻。



BS Skinite parnu glavu s vješalice, otključajte kopču i izvucite cijev.

SK Odmontujte naparovaciu hlavu z vešiaka, odistite poistku a vytiahnite tyč.

ZH 將蒸氣噴嘴從衣架上拆出，然後解開長竿鎖，拉出長竿。

BS Izvadite spremnik za vodu.

SK Vyberte nádrž na vodu.

ZH 拆出儲水箱。

BS Nikada ne punite vodom priključak za cijev.

SK Nikdy nenapĺňajte s pripojenou tyčou.

ZH 切勿將水注入長竿連接孔裏。

BS Ulijte 500 ml vode u ulazni otvor spremnika za vodu.

SK Nalejte 500 ml vody do prívodu vodnej nádrže.

ZH 將500毫升水倒到儲水箱入口。

BS Nježno protresite aparat.

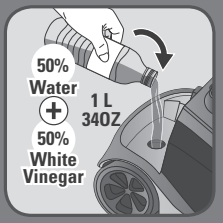
SK Jemne zabrešte spotrebičom.

ZH 稍微搖一搖裝置。

BS Vertikalno nagnite aparat kako biste izlili vodu u sudoper.

SK Zvisle nakloňte spotrebič a vylejte vodu do drezu.

ZH 將裝置垂直傾側，將水倒至鋅盤。



BS Aparat očistite od kamenca ulijevanjem rastvora od bijelog sirćeta/vode u ulazni otvor spremnika za vodu (hladan aparat). U bocu pomiješajte 500 ml bijelog sirćeta i 500 ml vode.

SK Odvápnite spotrebič naliatím roztoku bieleho octu/vody (studený spotrebič) do prívodu vodnej nádrže. Vo fľaši zmiešajte 500 ml bieleho octu a 500 ml vody.

ZH 去除裝置的水垢時，可將白醋與水混合倒入儲水箱的入口（裝置須先冷卻）。將500毫升的白醋與500毫升的水倒入空樽混和。

BS Za najbolje rezultate ostavite rastvor u aparatu najmanje 12 sati.

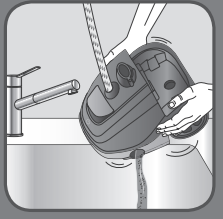
SK Pre dosiahnutie najlepších výsledkov nechajte vsakovať po dobu minimálne 12 hodín.

ZH 如要達到最佳效果，須浸泡最少12小時。

BS Namjestite aparat iznad sudopera i odvrnite “Anti calc” čep okretanjem u smjeru suprotnom smjeru kretanja kazaljki na satu.

SK Prístroj umiestnite nad umývadlo a vyskrutkujte uzáver „odvápnenia“ otáčaním proti smeru hodinových ručičiek.

ZH 將裝置放在鋅盤旁邊，逆時針扭開「ANTI CALC」（去水垢）膠蓋。



BS Vertikalno nagnite aparat kako biste izlili vodu u sudoper.

SK Zvisle nakloňte spotrebič a vylejte vodu do drezu.

ZH 將裝置垂直傾側，將水倒至鋅盤。

BS Ulijte 500 ml vode u ulazni otvor spremnika za vodu.

SK Nalejte 500 ml vody do prívodu vodnej nádrže.

ZH 將500毫升水倒到儲水箱入口。

BS Vertikalno nagnite aparat kako biste izlili vodu u sudoper.

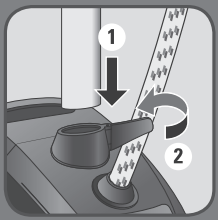
SK Zvisle nakloňte spotrebič a vylejte vodu do drezu.

ZH 將裝置垂直傾側，將水倒至鋅盤。

BS Ponovno stavite "Anti calc" čep i potpuno ga zavrnite kako biste bili sigurni da ne propušta vodu, ali nemojte ga previše pritegnuti.

SK Znovu celkom naskrutkujte uzáver „odvápnenia" tak, aby bol vodotesný, ale nepretiahnite.

ZH 將「ANTI CALC」（去水垢）膠蓋放回並扭緊，確定無液體滲出（但切勿扭得過緊）。



BS Umetnite cijev u kućište i blokirajte je.

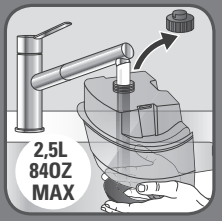
SK Vložte tyč do skine a potom zaistite.

ZH 將長竿插入機身然後鎖緊。

BS Postavite parnu glavu na otvor na vrhu aparata.

SK Zvisle nakloňte spotrebič a vylejte vodu do drezu.

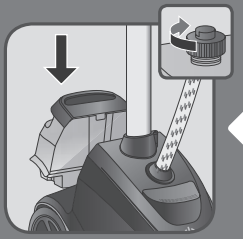
ZH 將裝置垂直傾側，將水倒至鋅盤。



BS Odvrnite čep i dospite vodu u spremnik za vodu.

SK Zvisle nakloňte spotrebič a vylejte vodu do drezu.

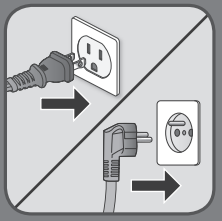
ZH 將裝置垂直傾側，將水倒至鋅盤。



BS Ponovo stavite i lagano zavrnite čep spremnika za vodu da ne bi propuštao vodu, a zatim vratite spremnik na aparat.

SK Zvisle nakloňte spotrebič a vylejte vodu do drezu.

ZH 將裝置垂直傾側，將水倒至鋅盤。



BS Uključite strujni kabal u utičnicu.

SK Zvisle nakloňte spotrebič a vylejte vodu do drezu.

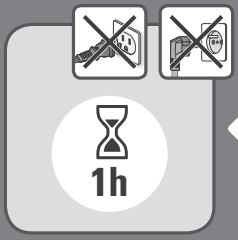
ZH 將裝置垂直傾側，將水倒至鋅盤。

BS Ostavite aparat da radi sve dok se ne isprazni spremnik za vodu.

SK Zvisle nakloňte spotrebič a vylejte vodu do drezu.

ZH 將裝置垂直傾側，將水倒至鋅盤。

8. ČIŠĆENJE / ČISTENIE / 清理



BS Pričekajte sat vremena da se aparat potpuno ohladi.

SK Počkajte asi hodinu, aby spotrebič úplne vychladol.

ZH 等候一小時，直至裝置徹底冷卻。

BS Uključite strujni kabal u utičnicu.

SK Používajte iba vlhkú špongiu/handričku s vodou na čistenie základne.

ZH 除了濕海綿/布及水以外，清理底座時請勿使用工具。

BS Za čišćenje parne glave koristite samo vlažnu spužvu/krpu i vodu.

SK Používajte iba vlhkú špongiu/handričku s vodou na čistenie naparovacej hlavy.

ZH 除了濕海綿/布及水以外，清理蒸氣噴嘴時請勿使用工具。

BS Za čišćenje aparata nikada ne koristite deterdžente.

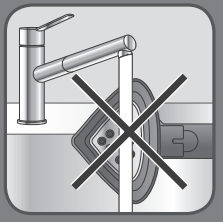
SK Nikdy nepoužívajte čistiace prostriedky na čistenie spotrebiča.

ZH 切勿使用清潔劑清理裝置。

BS Aparat nikada ne perite i ne ispirajte direktno ispod slavine.

SK Nikdy neumývajte alebo neoplachujte prístroj priamo nad umývadlom.

ZH 切勿直接將本裝置放在鋅盤上沖洗。



BS Parnu glavu nikada ne perite i ne ispirajte direktno ispod slavine.

SK Nikdy neumývajte alebo neoplachujte naparovaciu hlavu priamo nad umývadlom.

ZH 切勿直接將蒸氣噴嘴放在鋅盤上沖洗。